STEUERSYSTEME
СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ
UKŁADY STEROWANIA

Das Baukastensystem der ARAG-Ventile ermoeglicht besondere vielseitige Regelarmaturen fuer Bespritzen und Unkrautvertilgung zu verwirklichen, jetzt auch in Kombination mit den modernsten elektronischen Regelungssysteme fuer die Ausbringung der Pflanzenschutzchemikalien.

Модульное исполнение клапанов ARAG позволяет создавать широкоуниверсальные блоки управления для опрыскивателей, на которые в настоящее время устанавливаются самые современные электронные системы регулирования распределением средств защиты растений.

Modułowość zaworów ARAG pozwala na stworzenie grup zaworów sterujących charakteryzujących się dużą wszechstronnością w procesach nawadniania i odchwaszczania ,jak również współpracują z najnowocześniejszymi systemami elektronicznymi podczas dystrybucji środków fitosanitarnych.

KOMBINIERBARE REGELARMATUREN
КОМПОНУЕМЫЕ БЛОКИ УПРАВЛЕНИЯ
MODUŁOWE ZESPOŁY STEROWANIA

Neues Modularsystem für Regelarmaturen

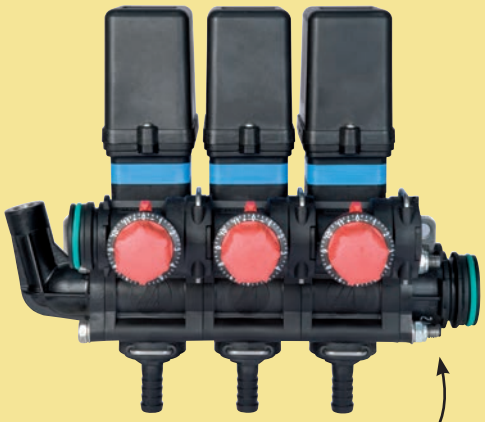
- Geringere Lagerhaltungskosten
- Einsatzvielseitigkeit
- Schnellere Kundenbelieferung

Новая компонуемая система для блоков управления

- Меньшие затраты на управление инвентарем
- Гибкость в использовании
- Бóльшая оперативность в даче ответа заказчику

Nowy system modułowy grup zaworów sterujących

- Mniejsze koszty zmagazynowania zapasowych części
- Wszechstronność zastosowania
- Szybka reakcja na żądania Klienta



Elektrische und manuelle Teilbreitenventileinheiten Serie 463 mit 2 bis 7 Wegen mit und ohne geregelten Rückflüssen.
Блоки электр. или руч. секционных клапанов серии 463 (от двух- до семиходовых) с комп. калиброванными клапанами и без них.
Grupy zaworów sekcyjnych serii 463 elektryczne oraz manualne ,od 2 do 7 sekcji z powrotem i bez powrotu

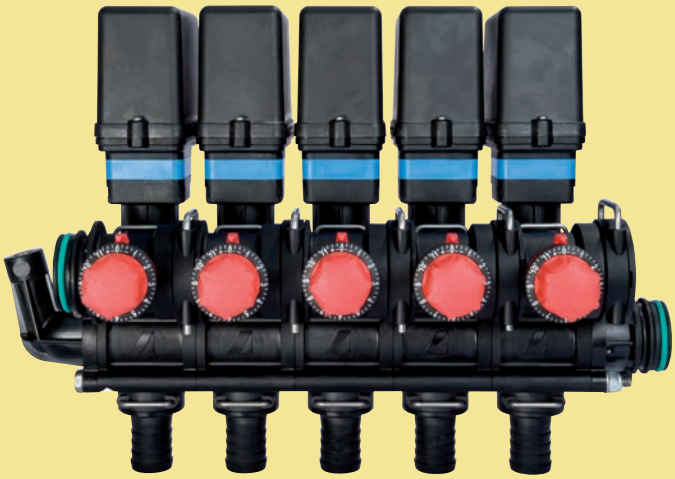
Seite - Стр. - Str. 93

Elektromagn. Durchflussmesser ORION.
Электромагн. расход-ры ORION.
Elektromagnetyczne przepływomierze ORION.

Seite - Стр. - Str. 96

Elektrische und manuelle Teilbreitenventileinheiten Serie 473 mit 2 bis 7 Wegen mit und ohne geregelten Rückflüssen.
Блоки электр. или руч. секционных клапанов серии 473 (от двух- до семиходовых) с комп. калиброванными клапанами и без них.
Grupy zaworów sekcyjnych serii 473 elektryczne oraz manualne od 2 do 7 sekcji z powrotem i bez powrotu kalibracyjnego.

Seite - Стр. - Str. 94



Schaufeldurchflussmesser WOLF.
Лопасм-е расход.WOLF
Przepływomierze turbinkowe WOLF.

Seite - Стр. - Str. 96

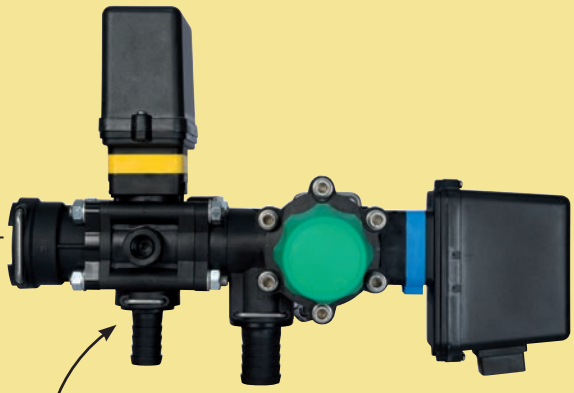
T5 fork coupling

BRAVO

KOMBINIERBARE REGELARMATUREN
КОМПОНУЕМЫЕ БЛОКИ УПРАВЛЕНИЯ
MODUŁOWE ZESPOŁY STEROWANIA

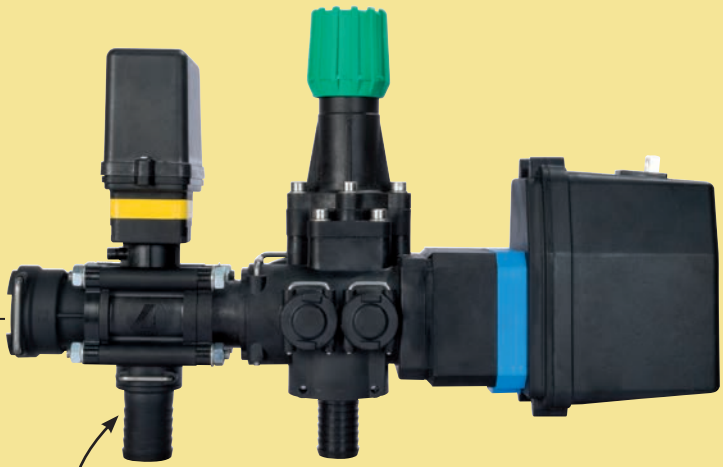
Druckfilter Serie 322 und 326 mit Gabelanschluss, mit und ohne Ablassventil.
Линейные фильтры серии 322 и 326 с вилочным креплением со сливным клапаном или без него.
Filtry liniowe serii 322 i 326 ze złączem widełkowym, z i bez zaworku spustowego.

Seite - Стр. - Str. 95



Hauptschaltventileinheit Serie 471 + Proportionalventil Serie 463 mit T5-Gabelanschluss.
Блок главного клапана серии 471 + пропорционального клапана серии 463 с вилочным соединением T5.
Zespół głównego zaworu serii 471 + zawór proporcjonalny serii 463 ze złączem widełkowym T5.

Seite - Стр. - Str. 88



Hauptschaltventileinheit Serie 464 + Proportionalventil Serie 473 mit T5-Gabelanschluss.
Блок главного клапана серии 464 + пропорционального клапана серии 473 с вилочным соединением T5.
Zespół głównego zaworu serii 464 + zawór proporcjonalny serii 473 ze złączem widełkowym T5.

Seite - Стр. - Str. 91

471

HAUPTSCHALTVENTILE
ГЛАВНЫЕ КЛАПАНЫ УПРАВЛЕНИЯ
GŁÓWNE ZAWORY STERUJĄCE

Elektrisches Hauptschaltventil mit elektrisch oder manuell gesteuertem Proportionalventil und T5-Gabelanschluss

- Gehäuse aus glasfaserverstärktem Nylon
- Innenteile aus Delrin® und Inox-Stahl AISI 303
- Viton®-Dichtungen
- Geringe Stromaufnahme
- Bestehend aus den Hauptschaltventilen Serie 471 und Proportionalventilen Serie 463

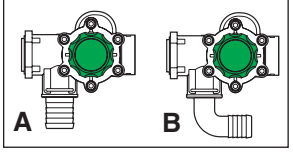
Глав. клапан управления с элект. приводом, элект./руч. пропорциональным клапаном и вилочным креплением T5

- Конструкция из упрочненного стекловолокном нейлона
- Внутренние детали из Delrin® и нерж. стали AISI 303
- Прокладки из Viton®
- Низкое потребление тока
- Состоит из главного клапана серии 471 и пропорционального клапана серии 463

Główny zawór sterujący elektryczny z zaworem proporcjonalnym elektrycznym lub manualnym i złączem widełkowym T5

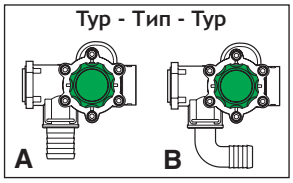
- Korpus z Nylonu wzmocniony włóknem szklanym
- Części wewnętrzne z Delrinu® i ze stali Inox AISI 303
- Uszczelki z Vitonu®
- Mała absorpcja prądu
- Złożony z głównych zaworów serii 471 i proporcjonalnych serii 463

Typ - Тип - Typ



ART.-NR. КОД KOD		bar	PSI	BRAVO	ON-OFF	@ 1.5 bar @ 22 PSI lt/1'	US GPM	Ø mm	Ø inches	ON-OFF	lt/1'	US GPM	Ø IN mm	Ø IN type	Ø BY PASS mm
471 520D50	12 Vdc 1 A	20	290	X	14 sec.	60	16	13	1/2"	0.6 sec.	150	40	19	A	25 30 32 35 1" 1/4 (♦♦)
471 520E50						100	26	19	3/4"				25	A - B	
471 520F50						150	40	25	1"				30	A	
471 520Q50	12 Vdc 1 A	20	290	✓	7 sec.	60	16	13	1/2"				32	A	
471 520P50						100	26	19	3/4"				3/4"	A	
471 520R50						150	40	25	1"				1"	A	
													1" 1/4	A	

Typ - Тип - Typ



ART.-NR. КОД KOD		bar	PSI	@ 1.5 bar @ 22 PSI lt/1'	US GPM	Ø mm	Ø inches	ON-OFF	Ø IN lt/1'	US GPM	Ø IN mm	Ø IN type	Ø BY PASS mm
471 520A50	12 Vdc 0,5 A	20	290	60	16	13	1/2"	0.6 sec.	150	40	19	A	25 30 32 35 1" 1/4 (♦♦)
471 520B50				100	26	19	3/4"				25	A - B	
471 520C50				150	40	25	1"				30	A	
											32	A	
											3/4"	A	
											1"	A	
											1" 1/4	A	

♦ Höchst-Durchflussmenge des Überdruckventils bei 3 bar (Schlauchanschluss mit Venturi)

♦ максимальный расход клапана максимального давления при 3 барах (штуцер с Вентури).

♦ maksymalny przepływ zaworu o maksymalnym ciśnieniu 3bar(złączka na wąż Venturiego)

♦♦ Ø und Farbe des by-pass-Schlauchhalters in Funktion der Pumpendurchflussmenge.
♦♦ диам. и цвет штуцера байпаса зависят от производительности насоса.
♦♦ Ø i kolor złączki na wąż by-pass w oparciu o wydajność przepływu pompy.

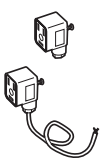
Ø BY PASS (mm)	MAX POMPA / PUMP lt/1'	US GPM
25	70	19
30 - 32 - 1" 1/4	120	32
35 - 1" 1/4	180	48

Bei der Bestellung ist der in der Tabelle angegebene Schlauchtülledurchmesser anzugeben.

Уточните диаметр штуцеров, указанных в таблице.

Określić średnicę złączeki na wąż z podanych w tabeli.

DIN-Kabel und -Stecker
Кабели и разъемы DIN
Kable i wtyczki DIN



ART.-NR. / КОД / KOD	
ECS0033	
ART.-NR. / КОД / KOD	
4652900.140 (1.3 mt)	

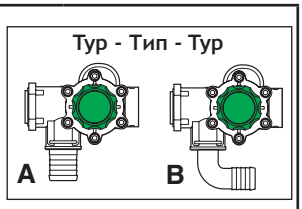
HAUPTSCHALTVENTILE
ГЛАВНЫЕ КЛАПАНЫ УПРАВЛЕНИЯ
GŁÓWNE ZAWORY STERUJĄCE

471

Manuelles Hauptschaltventil mit manuell gesteuertem Proportionalventil und T5-Gabelanschluss
- Gehäuse aus glasfaserverstärktem Nylon
- Innenteile aus Delrin® und Inox-Stahl AISI 303
- Viton®-Dichtungen
- Bestehend aus den Hauptschaltventilen Serie 471 und Proportionalventilen Serie 463

Глав. клапан управления с руч. приводом, руч. пропорц-м клап. и вил. креплен-м T5
- Конструкция из упрочненного стекловолокном нейлона
- Внут. детали из Delrin® и нерж. стали AISI 303
- Прокладки из Viton®
- Состоит из главного клапана серии 471 и пропорционального клапана серии 463

Główny zawór sterujący manualny z ręcznym zaworem proporcjonalnym i złączem widełkowym T5
- Korpus z Nylonu wzmocniony włóknem szklanym
- Części wewnętrzne z Delrinu® i ze stali Inox AISI 303
- Uszczelki z Vitonu®
- Złożony z głównego zaworu serii 471 i proporcjonalnego serii 463



ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	@ 1.5 bar @ 22 PSI lt/1'	@ 1.5 bar @ 22 PSI US GPM	Ø mm	Ø inches	♦ lt/1'	♦ US GPM	Ø IN mm	Ø IN type	Ø BY PASS mm
471 220A50	20	290	60	16	13	1/2"	150	40	19 25 30 32 3/4" 1" 1" 1/4	A A - B A A A A A	25 30 32 35 1" 1/4 (♦♦)
471 220B50			100	26	19	3/4"					
471 220C50			150	40	25	1"					

♦ Höchst-Durchflussmenge des Überdruckventils bei 3 bar (Schlauchanschluss mit Venturi)
♦ максимальный расход клапана максимального давления при 3 барах (штуцер с Вентури).
♦ maksymalny przepływ zaworu o maksymalnym ciśnieniu 3 bar. (złączka na wąż Venturiego)

♦♦ Ø und Farbe des by-pass-Schlauchhalters in Funktion der Pumpendurchflussmenge.
♦♦ диам. и цвет штуцера байпаса зависят от производительности насоса.
♦♦ Ø i kolor złączki na wąż by-pass w oparciu o wydajność przepływu pompy.

Ø BY PASS (mm)	MAX POMPA / PUMP lt/1'	MAX POMPA / PUMP US GPM
25	70	19
30 - 32 - 1" 1/4	120	32
35 - 1" 1/4	180	48

Bei der Bestellung ist der in der Tabelle angegebene Schlauchtülledurchmesser anzugeben.
Уточните диаметр штуцеров, указанных в таблице.
Określić średnicę złączeki na wąż z podanych w tabeli.

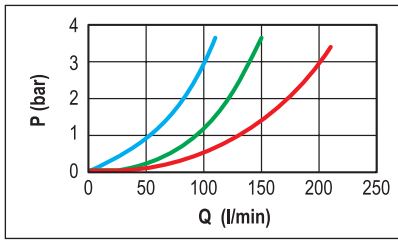
471

HAUPTSCHALTVENTILE
ГЛАВНЫЕ КЛАПАНЫ УПРАВЛЕНИЯ
GŁÓWNE ZAWORY STERUJĄCE

Elektrisches Hauptschaltventil mit regulierbarem Überdruckventil und T5-Gabelanschluss
- Gehäuse aus glasfaserverstärktem Nylon
- Innenteile aus Delrin® und Inox-Stahl AISI 303
- Viton®-Dichtungen
- Geringe Stromaufnahme

Глав. клапан управления с элект. приводом, регулируемым клапаном макс. давления и вилочным соединением T5
- Конструкция из упрочненного стекловолокном нейлона
- Внутренние детали из Delrin® и нерж. стали AISI 303
- Прокладки из Viton®
- Низкое потребление тока

Główny elektryczny zawór sterujący z regulowanym zaworem maksymalnego ciśnienia i ze złączem widełkowym T5
- Korpus z Nylonu wzmocniony włóknem szklanym
- Części wewnętrzne z Delrinu® i ze stali Inox AISI 303
- Uszczelki z Viton®
- Mała absorpcja prądu



Restdruck Ablassventil
(Schlauchanschluss mit Rücksaug).

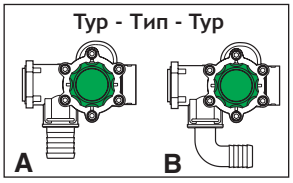
Остаточное давление при сливе
(штуцер с засасыванием).

Ciśnienie pozostałe w zaworze w pozycji przelewu (złączka na wąż z odsysaniemniem).

Ø BY PASS:	25 mm
	30-32 mm - 1" 1/4
	35 mm - 1" 1/4

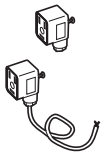
ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	ON-OFF		lt/1'	US GPM	Ø IN mm	Ø IN type	Ø BY PASS mm
471 50150	10	145	0.6 sec.	12 Vdc 0.5 A	150	40	19 25 30 32 3/4" 1" 1" 1/4	A A - B A A A A A	25 30 32 35 1" 1/4 (♦♦)
471 50250	20	290							

Typ - Тип - Typ



		A	B	C
	mm	225	180	246
	inches	8.8"	7.1"	9.7"

DIN-Kabel und -Stecker
Кабели и разъемы DIN
Kable i wtyczki DIN



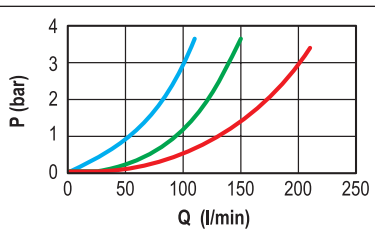
ART.-NR. / КОД / KOD
ECS0033

ART.-NR. / КОД / KOD
4652900.140 (1.3 mt)

Manuelles Hauptschaltventil mit regulierbarem Überdruckventil und T5-Gabelanschluss
- Gehäuse aus glasfaserverstärktem Nylon
- Innenteile aus Delrin® und Inox-Stahl AISI 303
- Viton®-Dichtungen

Главный клапан управления с ручным приводом, регулируемым клапаном максимального давления и вилочным соединением T5
- Конструкция из упрочненного стекловолокном нейлона
- Внутренние детали из Delrin® и нерж. стали AISI 303
- Прокладки из Viton®

Główny zawór sterujący z rozruchem ręcznym, z regulowanym zaworem maksymalnego ciśnienia ze złączem widełkowym T5
- Korpus z Nylonu wzmocnionego włóknem szklanym
- Szczegóły wewnętrzne z Delrinu® i ze stali Inox AISI 303
- Uszczelki z Vitonu®



Restdruck Ablassventil
(Schlauchanschluss mit Rücksaug).

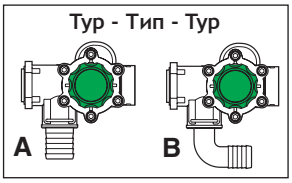
Остаточное давление при сливе
(штуцер с засасыванием).

Ciśnienie resztkowe zaworów na odpływie (złączka do węża z odwirowaniem).

Ø BY PASS:	25 mm
	30-32 mm - 1" 1/4
	35 mm - 1" 1/4

ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	lt/1'	US GPM	Ø IN mm	Ø IN type	Ø BY PASS mm
471 20150	10	145	150	40	19 25 30 32 3/4" 1" 1" 1/4	A A - B A A A A A	25 30 32 35 1" 1/4 (♦♦)
471 20250	20	290					

Typ - Тип - Typ



		A	B	C
	mm	220-277	180	246
	inches	8.6"-10.9"	7.1"	9.7"

♦ Höchst-Durchflussmenge des Überdruckventils bei 3 bar (Schlauchanschluss mit Venturi)

♦ максимальный расход клапана максимального давления при 3 барах (штуцер с Вентури).

♦ maksymalny przepływ zaworu o maksymalnym ciśnieniu 3 bar (złączka na wąż Venturiego).

♦♦ Ø und Farbe des by-pass-Schlauchhalters in Funktion der Pumpendurchflussmenge.

♦♦ диам. и цвет штуцера байпаса зависят от производительности насоса.

♦♦ Ø i kolor złączki na wąż by-pass w oparciu o wydajność przepływu pompy.

Ø BY PASS (mm)	MAX POMPA / PUMP lt/1'	MAX POMPA / PUMP US GPM
25	70	19
30 - 32 - 1" 1/4	120	32
35 - 1" 1/4	180	48

Bei der Bestellung ist der in der Tabelle angegebene Schlauchtülledurchmesser anzugeben.

Уточните диаметр штуцеров, указанных в таблице.

Określić średnicę złączeki na wąż z podanych w tabeli.

HAUPTSCHALTVENTILE
ГЛАВНЫЕ КЛАПАНЫ УПРАВЛЕНИЯ
GŁÓWNE ZAWORY STERUJĄCE

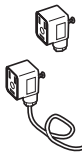
464

Elektrisches Hauptschaltventil mit elektrisch gesteuertem Proportionalventil und T5-Gabelanschluss
- Gehäuse aus glasfaserverstärktem Nylon
- Innenteile aus Delrin® und Inox-Stahl AISI 303
- Viton®-Dichtungen
- Rückstellbare interne Schmelzsicherung (indem die Stromversorgung 20 Sekunden unterbrochen wird)
- Geringe Stromaufnahme
- Bestehend aus den Hauptschaltventilen Serie 464 und Proportionalventilen Serie 473

Глав. клапан управления с элект. приводом, элект. пропорциональным клапаном и вилочным креплением T5
- Конструкция из упрочненного стекловолокном нейлона
- Внутренние детали из Delrin® и нерж. стали AISI 303
- Прокладки из Viton®
- Внут. самовосстанавливающ.предохран-ль (отключив питание на 20 секунд)
- Сниженное потребление
- Состоит из главного клапана серии 464 и пропорционального клапана серии 473

Główny elektryczny zawór sterujący z elektrycznym zaworem proporcjonalnym i złączem widełkowym T5
- Korpus z Nylonu wzmocniony włóknem szklanym
- Części wewnętrzne z Delrinu® i ze stali Inox AISI 303
- Uszczelki z Vitonu®
- Bezpiecznik wewnętrzny resetowany (odłączając zasilanie przez 20 sekund)
- Zredukowana absorpcja
- Złożony z głównych zaworów serii 464 i proporcjonalnego serii 473

DIN-Kabel und -Stecker
Кабели и разъемы DIN
Kable i wtyczki DIN



ART.-NR. / КОД / KOD
ECS0033

ART.-NR. / КОД / KOD
4652900.140 (1.3 mt)

ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	BRAVO	ON-OFF	lt/1' @ 1.5 bar @ 22 PSI	US GPM @ 1.5 bar @ 22 PSI	Ø mm	Ø inches	ON-OFF	lt/1' ♦	US GPM ♦	Ø IN mm	Ø BY PASS mm
464 52N50	12 Vdc 3,5 A	20	290	X	14 sec.	200	40	25	1"	1 sec.	200	53	25 30 35 38	35 40 (♦♦)
464 52M50						240	63	30 32	--- 1" 1/4					
464 52U50				✓	7 sec.	200	40	25	1"					
464 52T50						240	63	30 32	--- 1" 1/4					

Manuelles Hauptschaltventil mit manuell gesteuertem Proportionalventil und T5-Gabelanschluss
- Gehäuse aus glasfaserverstärktem Nylon
- Innenteile aus Delrin® und Inox-Stahl AISI 303
- Viton®-Dichtungen
- Bestehend aus den Hauptschaltventilen Serie 464 und Proportionalventilen Serie 473

Глав. клапан управления с руч. приводом, руч. пропорц-м клап. и вил. креплен-м T5
- Конструкция из упрочненного стекловолокном нейлона
- Внут. детали из Delrin® и нерж. стали AISI 303
- Прокладки из Viton®
- Состоит из главного клапана серии 464 и пропорционального клапана серии 473

Główny zawór sterujący manualny z ręcznym zaworem proporcjonalnym i złączem widełkowym T5
- Korpus z Nylonu wzmocniony włóknem szklanym
- Części wewnętrzne z Delrinu® i ze stali Inox AISI 303
- Uszczelki z Vitonu®
- Złożony z głównego zaworu serii 464 i proporcjonalnego serii 473

ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	lt/1' @ 1.5 bar @ 22 PSI	US GPM @ 1.5 bar @ 22 PSI	Ø mm	Ø inches	lt/1' ♦	US GPM ♦	Ø IN mm	Ø BY PASS mm
464 22J50	20	290	200	40	25 30 32	1" --- 1" 1/4	200	53	25 30 35 38	35 40 (♦♦)
464 22L50			240	63						

♦ Höchst-Durchflussmenge des Überdruckventils bei 3 bar (Schlauchanschluss mit Venturi)
♦ максимальный расход клапана максимального давления при 3 барах (штуцер с Вентури).
♦ maksymalny przepływ zaworu o maksymalnym ciśnieniu 3 bar. (złączka na wąż Venturiego).

♦♦ Ø und Farbe des by-pass-Schlauchhalters in Funktion der Pumpendurchflussmenge.
♦♦ диам. и цвет штуцера байпаса зависят от производительности насоса.
♦♦ Ø i kolor złączki na wąż by-pass w oparciu o wydajność przepływu pompy.

Ø BY PASS (mm)	lt/1'	MAX POMPA / PUMP US GPM
35	60	16
	120	32
	180	48
40	280	74

Bei der Bestellung ist der in der Tabelle angegebene Schlauchtülledurchmesser anzugeben.
Уточните диаметр штуцеров, указанных в таблице.
Określić średnicę złączeki na wąż z podanych w tabeli.

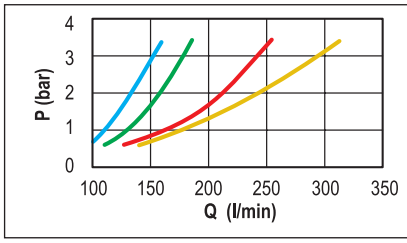
464

HAUPTSCHALTVENTILE
ГЛАВНЫЕ КЛАПАНЫ УПРАВЛЕНИЯ
GŁÓWNE ZAWORY STERUJĄCE

Elektrisches Hauptschaltventil mit regulierbarem Überdruckventil und T5-Gabelanschluss
- Gehäuse aus glasfaserverstärktem Nylon
- Innenteile aus Delrin® und Inox-Stahl AISI 303
- Viton®-Dichtungen

Глав. клапан управления с элект. приводом, регулируемым клапаном макс. давления и вилочным соединением T5
- Конструкция из упрочненного стекловолокном нейлона
- Внутренние детали из Delrin® и нерж. стали AISI 303
- Прокладки из Viton®

Główny elektryczny zawór sterujący z regulowanym zaworem maksymalnego ciśnienia i ze złączem widełkowym T5
- Korpus z Nylonu wzmocniony włóknem szklanym
- Części wewnętrzne z Delrinu® i ze stali Inox AISI 303
- Uszczelki z Viton®



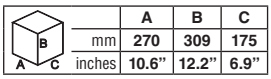
Restdruck Ablassventil
(Schlauchanschluss mit Rücksaug).

Остаточное давление при сливе
(штуцер с засасыванием).

Ciśnienie pozostałe w zaworze w pozycji przelewu(złączka na wąż z odsysaniem).

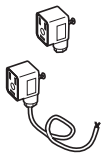
Ø BY PASS:	35 mm	35 mm
	35 mm	40 mm

ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	ON-OFF		lt/1'	US GPM	Ø IN mm	Ø BY PASS mm
464 250150	10	145	1 sec.	12 Vdc 3 A	200	53	25 30 35 38	35 40 (♦ ♦)
464 250250	20	290						



		A	B	C
	mm	270	309	175
	inches	10.6”	12.2”	6.9”

DIN-Kabel und -Stecker
Кабели и разъемы DIN
Kable i wtyczki DIN



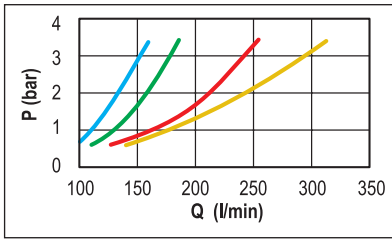
ART.-NR. / КОД / KOD
ECS0033

ART.-NR. / КОД / KOD
4652900.140 (1.3 mt)

Manuelles Hauptschaltventil mit regulierbarem Überdruckventil und T5-Gabelanschluss
- Gehäuse aus glasfaserverstärktem Nylon
- Innenteile aus Delrin® und Inox-Stahl AISI 303
- Viton®-Dichtungen

Главный клапан управления с ручным приводом, регулируемым клапаном максимального давления и вилочным соединением T5
- Конструкция из упрочненного стекловолокном нейлона
- Внутренние детали из Delrin® и нерж. стали AISI 303
- Прокладки из Viton®

Główny zawór sterujący z rozruchem ręcznym, z regulowanym zaworem maksymalnego ciśnienia ze złączem widełkowym T5
- Korpus z Nylonu wzmocnionego włóknem szklanym
- Szczegóły wewnętrzne z Delrinu® i ze stali Inox AISI 303
- Uszczelki z Vitonu®



Restdruck Ablassventil
(Schlauchanschluss mit Rücksaug).

Остаточное давление при сливе
(штуцер с засасыванием).

Ciśnienie resztkowe zaworów na odpływie (złączka do węża z odwirowaniem).

Ø BY PASS:	35 mm	35 mm
	35 mm	40 mm

ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	lt/1'	US GPM	Ø IN mm	Ø BY PASS mm
464 20150	10	145	200	53	25 30 35 38	35 40 (♦ ♦)
464 20250	20	290				

		A	B	C
	mm	214-388	299	171
	inches	8.5”-13”	11.8”	6.7”

♦ Höchst-Durchflussmenge des Überdruckventils bei 3 bar (Schlauchanschluss mit Venturi)
♦ максимальный расход клапана максимального давления при 3 барах (штуцер с Вентури).
♦ maksymalny przepływ zaworu o maksymalnym ciśnieniu 3 bar. (złączka na wąż Venturiego).

♦♦ Ø und Farbe des by-pass-Schlauchhalters in Funktion der Pumpendurchflussmenge.

♦♦ диам. и цвет штуцера байпаса зависят от производительности насоса.

♦♦ Ø i kolor złączki na wąż by-pass w oparciu o wydajność przepływu pompy.

Ø BY PASS (mm)		MAX POMPA / PUMP lt/1'	MAX POMPA / PUMP US GPM
35		60	16
		120	32
		180	48
40		280	74

Bei der Bestellung ist der in der Tabelle angegebene Schlauchtülledurchmesser anzugeben.

Уточните диаметр штуцеров, указанных в таблице.

Określić średnicę złączki na wąż podanych w tabeli.

Elektroventileinheit Serie 463 mit einstellbarem Rücklauf und T5-Gabelanschluss
Bestehend aus den Ventilen 463011S (Nr. 2÷7)

Блок электроклапанов серии 463 с регулировкой обратного потока и вилочным соединением T5
Состоит из клапанов 463011S (от 2 до 7)

Zespół elektrozaworów serii 463 z powrotem regulowanym i złączem widełkowym T5
Złożony z zaworów 463011S (od 2 do 7 sekcji)

Einlauf
Вход
Wejście

T5 fork coupling

ART.-NR. КОД KOD	Wege Ходы Sekcje	bar	PSI
463 01251	2	20	290
463 01351	3		
463 01451	4		
463 01551	5		
463 01651	6		
463 01751	7		

BY-PASS
Ergänzendes Zubehör auf S. 180
Аксессуары смотрите на стр.180
Akcesoria uzupełniające na str.180

T4 fork coupling

Elektroventileinheit Serie 463 ON/OFF mit T5-Gabelanschluss
Bestehend aus den Ventilen 463001S (Nr. 2÷7)

Блок электроклапанов серии 463 ON/OFF с вилочным соединением T5
Состоит из клапанов 463001S (от 2 до 7)

Zespół elektrozaworów serii 463 ON/OFF ze złączem widełkowym T5
Złożony z zaworów 463001S (od 2 do 7 sekcji)

Einlauf
Вход
Wejście

T5 fork coupling

ART.-NR. КОД KOD	Wege Ходы Sekcje	bar	PSI
463 00251	2	20	290
463 00351	3		
463 00451	4		
463 00551	5		
463 00651	6		
463 00751	7		

Einheit mit manuellen Ventilen mit geregelten Rückläufen und T5-Anschluss
Bestehend aus den Ventilen 463061 (Nr. 2÷7)

Блок ручных клапанов с компенсационными калиброванными клапанами и вилочным соединением T5
Состоит из клапанов 463061 (от 2 до 7)

Zespół zaworów maualnych z powrotem kalibracyjnym i ze złączem widełkowym T5
Złożony z zaworów 463061 (od 2 do 7 sekcji)

T5 fork coupling

ART.-NR. КОД KOD	Wege Ходы Sekcje	bar	PSI
463 06251	2	20	290
463 06351	3		
463 06451	4		
463 06551	5		
463 06651	6		
463 06751	7		

Einheit mit manuellen Ventilen mit T5-Anschluss
Bestehend aus den Ventilen 463051 (Nr. 2÷7)

Блок ручных клапанов с вилочным соединением T5
Состоит из клапанов 463051 (от 2 до 7)

Zespół zaworów manualnych ze złączem widełkowym T5
Złożony z zaworów 463051 (od 2 do 7 sekcji)

T5 fork coupling

ART.-NR. КОД KOD	Wege Ходы Sekcje	bar	PSI
463 05251	2	20	290
463 05351	3		
463 05451	4		
463 05551	5		
463 05651	6		
463 05751	7		

Elektroventileinheit Serie 473 mit einstellbarem Rücklauf und T5-Gabelanschluss
Bestehend aus den Ventilen 473011 (Nr. 2÷7)

Блок электроклапанов серии 473 с регулировкой обратного потока и вилочным соединением T5
Состоит из клапанов 473011(от 2 до 7)

Zespół elektrozaworów serii 473 z powrotem regulowanym i złączem widełkowym T5
Złożony z zaworów 473011 (od 2 do 7 sekcji)

Einlauf
Вход
Wejście

T5 fork coupling

ART.-NR. КОД KOD	Wege Ходы Sekcje	bar	PSI
473 01251	2	20	290
473 01351	3		
473 01451	4		
473 01551	5		
473 01651	6		
473 01751	7		

BY-PASS

Ergänzendes Zubehör auf S. 180
Аксессуары смотрите на стр.180
Akcesoria uzupełniające na str.180

T5 fork coupling

Elektroventileinheit Serie 473 ON/OFF mit T5-Gabelanschluss
Bestehend aus den Ventilen 473001 (Nr. 2÷7)

Блок электроклапанов серии 473 ON/OFF с вилочным соединением T5
Состоит из клапанов 473001 (от 2 до 7)

Zespół elektrozaworów serii 473 ON/OFF ze złączem widełkowym T5
Złożony z zaworów 473001 (od 2 do 7 sekcji)

Einlauf
Вход
Wejście

T5 fork coupling

ART.-NR. КОД KOD	Wege Ходы Sekcje	bar	PSI
473 00251	2	20	290
473 00351	3		
473 00451	4		
473 00551	5		
473 00651	6		
473 00751	7		

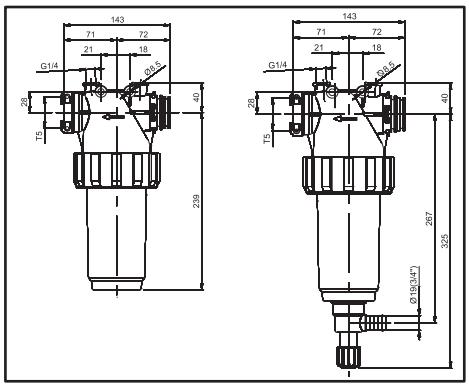
DRUCKFILTER
ЛИНЕЙНЫЕ ФИЛЬТРЫ
FILTRY SZEREGOWE

326 - 322

Druckfilter Serie 326
- T5-Gabelanschluss Außen-/Innen-gewinde
- Filtereinsatz D. Ø 58 x 210mm
- Gehäuse aus verstärktem Polypropylen
- EPDM-Dichtungen (auf Anfrage aus VITON®)
- Filtrierleistung 200÷280 l/min
- Selbstreinigende Ausführung mit Spülventil

Линейные фильтры серии 326
- Вилочное соединение T5 (ввертная /навертываемая резьба)
- Патрон диам. 58 x 210 мм
- Армированный полипропиленовый корпус
- Прокладки из каучука ЭПДМ (по запросу из VITON®)
- Фильтрующая способность 200÷280 л/мин
- Самоочищающийся со сливным клапаном

Filtry szeregowe serii 326
- Złączka widełkowa T5 męski /żeński
- Wkład Ø 58 x 210mm
- Korpus z polipropylenu wzmocniony
- Uszczelki z EPDM (VITONU® na życzenie)
- Wydajność filtracji 200÷280 l/min
- Wersja samoczyszcząca z zaworem wylotowym



T5 fork coupling

colour ISO coding

Ersatzteile / Запчасть / Część zamienna	
ART.-NR. / КОД / KOD	Typ / Тип / Typ
3262003.030	Inox 50 mesh
32620035.030	Inox 80 mesh

20 bar max
290 PSI max

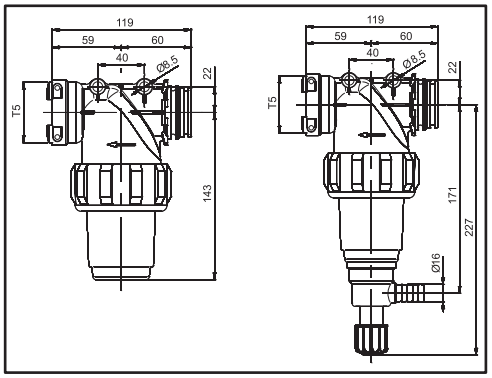
210 l/min @ 0,4 bar
55 US GPM @ 5 PSI

STANDARD / СТАНДАРТНЫЕ / STANDARDOWE	SELBSTREINIGENDE / САМООЧИЩ. / SAMOCZYSZCZĄCY	NETZ TYP / ТИП СЕТКИ / TYP SIATKI	FILTRIERENDE FLÄCHE / ПОЛЕЗНАЯ ПЛОЩАДЬ / POWIERZCHNIA RZECZYWISTA	
ART.-NR. / КОД / KOD	ART.-NR. / КОД / KOD		cm²	sq. inches
326 20M3	326 21M3	Inox 50 mesh	106	16.4
326 20M35	326 21M35	Inox 80 mesh	97	15

Druckfilter Serie 322
- T5-Gabelanschluss Außen-/Innen-gewinde
- Filtereinsatz D. Ø 38x125mm
- Gehäuse aus verstärktem Polypropylen
- EPDM-Dichtungen (auf Anfrage aus VITON®)
- Filtrierleistung 150÷160 l/min
- Selbstreinigende Ausführung mit Spülventil

Линейные фильтры серии 322
- Вилочное соединение T5 (ввертная /навертываемая резьба)
- Патрон диам. 38x125 мм
- Армированный полипропиленовый корпус
- Прокладки из каучука ЭПДМ (по запросу из VITON®)
- Фильтрующая способность 150÷160 л/мин
- Самоочищающийся со сливным клапаном

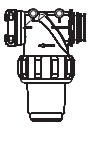
Filtry szeregowe serii 322
- Złączka widełkowa T5 męski /żeński
- Wkład Ø 38x125mm
- Korpus z polipropylenu wzmocniony
- Uszczelki z EPDM (VITONU® na życzenie)
- Wydajność filtracji 150÷160 l/min
- Wersja samoczyszcząca z zaworem wylotowym

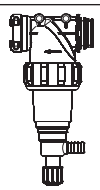


T5 fork coupling

colour ISO coding

Ersatzteile / Запчасть / Część zamienna	
ART.-NR. / КОД / KOD	Typ / Тип / Typ
3232003.030	Inox 50 mesh
32320035.030	Inox 80 mesh





20 bar max
290 PSI max

150 l/min @ 0,4 bar
40 US GPM @ 5 PSI

STANDARD / СТАНДАРТНЫЕ / STANDARDOWE	SELBSTREINIGENDE / САМООЧИЩ. / SAMOCZYSZCZĄCY	NETZ TYP / ТИП СЕТКИ / TYP SIATKI	FILTRIERENDE FLÄCHE / ПОЛЕЗНАЯ ПЛОЩАДЬ / POWIERZCHNIA RZECZYWISTA	
ART.-NR. / КОД / KOD	ART.-NR. / КОД / KOD		cm²	sq. inches
322 20M3	322 21M3	Inox 50 mesh	38	5.9
322 20M35	322 21M35	Inox 80 mesh	34	5.3

DURCHFLUSSMESSER
РАСХОДОМЕРЫ
PRZEPŁYWOMIERZE

Elektromagnetischer Durchflussmesser ORION

- T5-Gabelanschluss mit Außen-/Innengewinde für direkten Anschluss an die Regelarmaturen
- Keine mechanischen Bewegungsteile
- Unempfindlich gegenüber der Dichte sowie der Viskosität der Flüssigkeit
- Geringe Empfindlichkeit gegenüber Wirbelungen
- Hohe Genauigkeit
- Geringer Wartungsaufwand
- Typischer Fehler 0,5% des Vollausschlags
- Versorgungsspannung 11÷15 Vdc
- Impulsausgang 0÷12 Vdc mit proportional zum Durchsatz stehender Frequenz
- Maximaler Verbrauch 300 mA
- Signalabgabe nur bei Flüssigkeit in Bewegung
- Maschinenteile, die mit der Spritzflüssigkeit in Kontakt kommen, sind aus polypropylen und rostfreiem Stahl 316

Электромагнитный расходомер ORION

- Вилочное соединение (ввертная/навертываемая резьба) T5 для непосредственного присоединения к блокам управления
- Отсутствие движущихся механических узлов
- Работа без влияния густоты и вязкости жидкости
- Низкая чувствительность к завихрениям
- Высокая точность
- Ограниченное техобслуживание
- Типичная ошибка: 0,5% от значения на всю шкалу
- Напряжение питания: 11÷15 В пост.т.
- Импульсный выход 0÷12 В пост.т. с частотой, пропорциональной расходу
- Максимальное потребление: 300 мА
- Передача сигнала только при наличии движущегося потока
- Части, соприкасающиеся с жидкостью, из ПП и нерж. стали 316

Przepływomierz elektromagnetyczny ORION

- Złącze widełkowe zewnętrzne/wewnętrzne T5 do bezpośredniego połączenia z grupami zaworów sterujących
- Brak ruchomych części mechanicznych
- Niewrażliwy na gęstość i lepkość cieczy
- Mała wrażliwość na turbolencje
- Wysoka precyzyjność
- Zmniejszona ilość czynności konserwacyjnych
- Norma błądu 0,5% w zakresie skali
- Napięcie zasilania 11÷15 Vdc
- Impulsy na wyjściu 0÷12 Vdc z częstotliwością proporcjonalną do wydajności przepływu
- Maksymalne zużycie 300 mA
- Emisja sygnału tylko w obecności cieczy w ruchu
- Części mające kontakt z cieczą roboczą wykonane z polipropylenu oraz ze stali INOX316

ART.-NR. КОД KOD	lt/1'	US GPM	bar	PSI	Verbindung Соединен. Złącze	Innendurchmesser Внут. каналы Prześwit wew. mm	Impulse Импульсы Impulsy pls/l	pls/GAL
4621AA3A5B5	5÷100	1.3÷26	20	290	T5 F/M	14	600	2271
4621AA4A5B5	10÷200	2.6÷53	20	290	T5 F/M	18,5	300	1135

Versorgungskabel
Питающий кабель
Kabel zasilający

ART.-NR. КОД KOD	Pôles Полюсы Bieguny	mt	für для dla
4621AA10000.100	3	3	*ORION/WOLF*

Schaufelrad-Durchflussmesser WOLF

- Hohe Genauigkeit und optimales Preis-/Leistungsverhältnis
- T5-Gabelanschluss mit Außen-/Innengewinde für direkten Anschluss an die Regelarmaturen
- Betriebsanzeige-LED
- Schaufelwelle aus Saphir für minimalen Reibungseffekt während Rotation und für Ansprechverhalten und Genauigkeit auf maximalem Niveau
- Schaufeleinheit mit „TWIST"-System für Reinigung oder Austausch ohne Werkzeugerfordernis
- Elektronischer Sensor, vollkommen versiegelt und abgedichtet
- Typischer Fehler 1% des Skalenendwerts
- Versorgungsspannung 4÷26 Vdc
- Maximaler Verbrauch 25 mA
- Impulsausgang 0-12 Vdc mit proportional zum Durchsatz stehender Frequenz
- Mit Flüssigkeit in Berührung kommende Teile aus mit Glasfaser und Delrin® verstärktem Nylon

Лопастной расходомер WOLF

- Высокая точность и отличное соотношение цены/качества
- Вилочное соединение (ввертная/навертываемая резьба) T5 для непосредственного присоединения к блокам управления
- Светодиодный индикатор работы
- Штифт лопастей из сапфира для снижения до минимума трения при вращении и макс. увеличения чувствительности и точности
- Блок лопастей оборудован системой TWIST для очистки или замены без применения инструментов
- Полностью запечатанный и герметично уплотненный электронный датчик
- Типичная ошибка: 1% от значения на всю шкалу
- Напряжение питания: 4÷26 В пост.т.
- Максимальное потребление: 25 мА
- Импульсный выход 0—12 В пост.т. с частотой, пропорциональной расходу
- Соприкасающиеся с жидкостью части из нейлона®, упрочн. стекловолокном и Delrin®

Przepływomierz turbinkowy WOLF

- Wysoka precyzyjność i doskonały stosunek ceny/wydajności
- Złącze widełkowe zewnętrzne/wewnętrzne T5 do bezpośredniego podłączenia z grupami zaworów sterujących
- Dioda LED wskazująca funkcjonowanie
- Trzpień turbinki z szafiru w celu zredukowania do minimum tarć podczas obracania i zwiększenie do maksimum czułości i precyzyjności
- Zespół łopatkowy z systemem "TWIST" do czyszczenia lub wymiany bez konieczności dodatkowych przyrządów
- Czujnik elektroniczny kompletnie i hermetycznie uszczelniony
- Norma błądu 1% zakresu skali
- Napięcie zasilania 4÷26 Vdc
- Maksymalne zużycie 25 mA
- Impulsy na wyjściu 0-12 Vdc z częstotliwością proporcjonalną do wydajności przepływu
- Części mające styczność z cieczą roboczą z Nylonu wzmocnione włóknem szklanym i Delrinu®

ART.-NR. КОД KOD	l/min.	US GPM	Verbindung Соединен. Złącze	Ø Equiv. Эквив. Ø Ø równ.	P max (bar)	P max (PSI)
462 6315	5-100	1.3-26	T5 F/M	1" 1/4	20	290
462 6415	10-200	2.6-53	T5 F/M	1" 1/4	20	290

Versorgungskabel
Питающий кабель
Kabel zasilający

ART.-NR. КОД KOD	Pôles Полюсы Bieguny	mt	für для dla
4621AA10000.100	3	3	*ORION/WOLF*

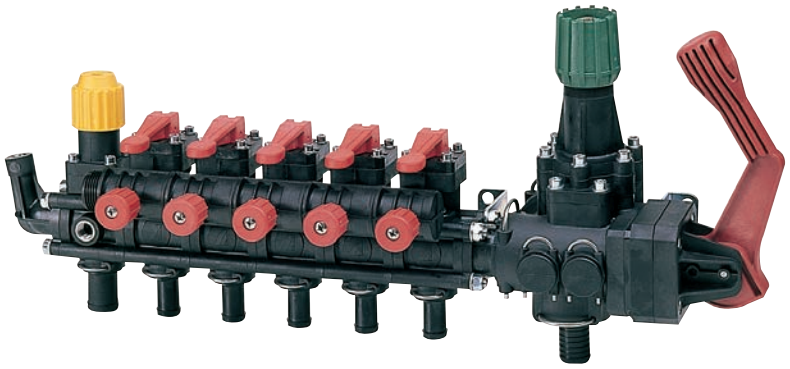
REGELARMATUREN FÜR FELDSPRITZEN
БЛОКИ УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ ОПРЫСКИВАНИЯ
ZESPOŁY STEROWANIA DO ODCHWASZCZANIA

464 - 471

Manuelle Proportionalarmatur
Mit den Ventilen:
464202 + 463061(n. 4÷6) + 463074

Ручной пропорциональный блок
Состоит из клапанов:
464202 + 463061 (от 4 до 6) + 463074

Grupa zaworów manualnych proporcjonalnych
Złożony z zaworów:
464202 + 463061 (od 4 do 6 sekcji) + 463074

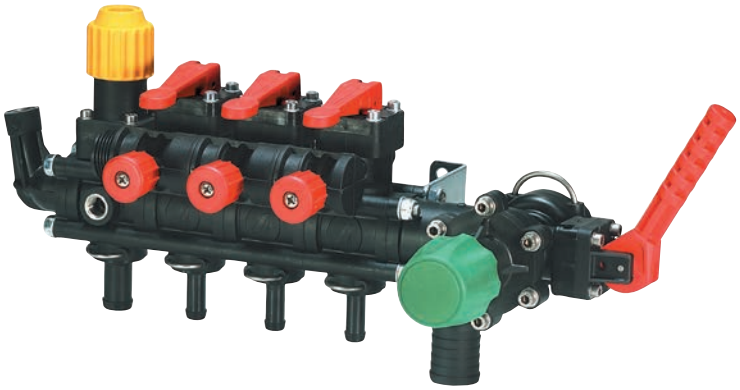


ART.-NR. КОД KOD	Wege Ходы Sekcje	bar	PSI	lt/1'	US GPM
464 240	4	20	290	200	53
464 250	5	20	290	250	66
464 260	6	20	290	250	66

Manuelle Proportionalarmatur
Mit den Ventilen:
463070 + 463061 (n. 2÷5) + 471202

Ручной пропорциональный блок
Состоит из клапанов:
463070 + 463061 (от 2 до 5) + 471202

Ręczny zespół proporcjonalny
Złożony z zaworów:
463070 + 463061 (od 2 do 5 sekcji) + 471202

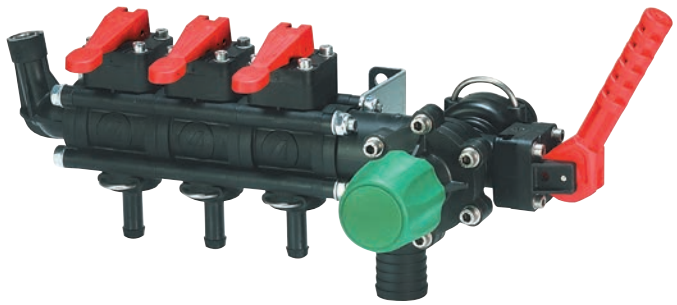


ART.-NR. КОД KOD	Wege Ходы Sekcje	bar	PSI	lt/1'	US GPM
471 220 2B0	2	20	290	120	32
471 230 2B0	3	20	290	140	37
471 240 2B0	4	20	290	160	42
471 250 2B0	5	20	290	180	48

Manuelle Konstantdruck-Armatur
Mit den Ventilen:
471202 + 463051 (n. 2÷5)

Ручной блок постоянного давления
Состоит из клапанов:
471202 + 463051 (от 2 до 5)

Ręczny zespół o stałym ciśnieniu
Złożony z zaworów:
471202 + 463051 (od 2 do 5 sekcji)



ART.-NR. КОД KOD	Wege Ходы Sekcje	bar	PSI	lt/1'	US GPM
471 120 200	2	20	290	120	32
471 130 200	3	20	290	140	37
471 140 200	4	20	290	160	42
471 150 200	5	20	290	180	48

Bei der Bestellung ist der Durchmesser der Ein- und Ausgänge des Schlauchanschlusses anzugeben.

Укажите в заказе диаметр штуцеров на входе и выходе.

Określić w zamówieniu średnicę złączek na węże na wejściu i wyjściu.

461 - 465 - 471

REGELARMATUREN FÜR FELDSPRITZEN
БЛОКИ УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ ОПРЫСКИВАНИЯ
ZESPOŁY STEROWANIA DO ODCHWASZCZANIA

Manuelle Konstantdruck-Armatur
Mit den Ventilen:
471202 + 461020 (oder 461030 oder 461040 oder 461050 oder 461060)

Ручной блок постоянного давления
Состоит из клапанов:
471202 + 461020 (или 461030, или 461040, или 461050 или 461060)

Grupa zaworów manualnych stałociśnieniowych
Złożony z zaworów:
471202 + 461020 (lub 461030 lub 461040 lub 461050 lub 461060)

ART.-NR. КОД KOD	Wege Ходы Sekcje	bar	PSI	lt/1'	US GPM
471 020 200	2	20	290	100	26
471 030 200	3	20	290	120	32
471 040 200	4	20	290	140	37
471 050 200	5	20	290	160	42
471 060 200	6	20	290	180	48

Manuelle Konstantdruck-Armatur
Mit den Ventilen:
465522 + 461020 (o 461030)

Ручной блок постоянного давления
Состоит из клапанов:
465522 + 461020 (или 461030)

Grupa zaworów manualnych stałociśnieniowych
Złożony z zaworów:
465522 + 461020 (lub 461030)

ART.-NR. КОД KOD	Wege Ходы Sekcje	bar	PSI	lt/1'	US GPM
465 0112	2	20	290	100	26
465 0113	3	20	290	120	32

Manuelle Ventileinheiten mit Gewindeeingang zu G 1 oder geflanschtem Eingang

Ручной блок клапанов с фланцевым или резьбовым входом на G 1

Grupa zaworów manualnych z wejściem kołnierzowym lub gwintowanym G 1

ART.-NR. КОД KOD Type "A"	Type "B"	Wege Ходы Sekcje	bar	PSI
461 020	461 021	2	20	290
461 030	461 031	3		
461 040	461 041	4		
461 050	461 051	5		
461 060	461 061	6		

Bei der Bestellung ist der Durchmesser der Ein- und Ausgänge des Schlauchanschlusses anzugeben.

Укажите в заказе диаметр штуцеров на входе и выходе.

Określić w zamówieniu średnicę złączek na wężе na wejściu i wyjściu.

HAUPTSCHALTVENTILE
ГЛАВНЫЕ КЛАПАНЫ УПРАВЛЕНИЯ
GŁÓWNE ZAWORY STERUJĄCE

471

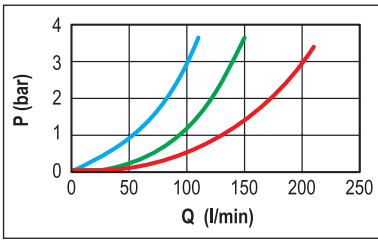
ARAG

Hauptschaltventil mit einstellbarem Höchstdruckventil
- Gehäuse aus glasfaserverstärktem Nylon
- Innenteile aus Delrin® und Inox-Stahl AISI 303
- Viton®-Dichtungen
- Rückstellbare interne Schmelzsicherung (indem die Stromversorgung 20 Sekunden unterbrochen wird)

Глав. клапан управления с регулируемым клап-м макс. давления
- Конструкция из упрочненного стекловолокном нейлона
- Внутренние детали из Delrin® и нерж. стали AISI 303
- Прокладки из Viton®
- Внутренний самовосстанавливающийся предохранитель (отключив питание на 20 секунд)

Główny zawór sterujący z regulowanym zaworem maksymalnego ciśnienia
- Korpus z Nylonu wzmocniony włóknem szklanym
- Części wewnętrzne z Delrinu® i ze stali Inox AISI 303
- Uszczelki z Vitonu®
- Wewnętrzny bezpiecznik resetowany (odłączając zasilanie na 20 sekund)

Elektrische Betätigung / Электронный привод / Rozruch elektryczny



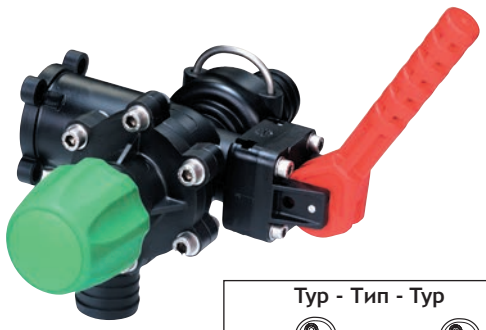
Restdruck Ablassventil (Schlauchanschluss mit Rücksaug).
Остаточное давление при сливе (штуцер с засасыванием).
pozostałe ciśnienie w zaworze w pozycjiprzelewu(złączka na wąż z odsysaniem).

Ø BY PASS: 25 mm / 30-32 mm - 1" 1/4 / 35 mm - 1" 1/4

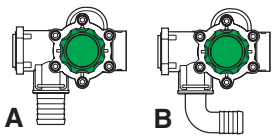
ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	ON-OFF		lt/1'	US GPM	Ø IN mm	Ø IN type	Ø BY PASS mm
471 501	10	145	0.6 sec.	12 Vdc 0.5 A	150	40	19 25 30 32 3/4" 1" 1" 1/4	A A - B A A A A A	25 30 32 35 1" 1/4 (♦♦)
471 502	20	290							
471 503	30	435							

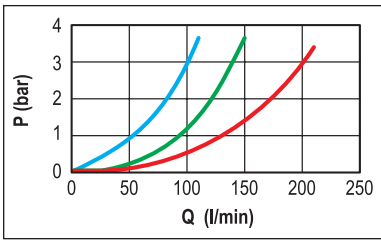
	A	B	C
mm	225	180	246
inches	8.8"	7.1"	9.7"

Handbetätigung / Ручной привод / Rozruch ręczny



Typ - Тип - Typ





Restdruck Ablassventil (Schlauchanschluss mit Rücksaug).
Остаточное давление при сливе (штуцер с засасыванием).
Pozostałe ciśnienie w zaworze w pozycjiprzelewu(złączka na wąż z odsysaniem).

Ø BY PASS: 25 mm / 30-32 mm - 1" 1/4 / 35 mm - 1" 1/4

ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	lt/1'	US GPM	Ø IN mm	Ø IN type	Ø BY PASS mm
471 201	10	145	150	40	19 25 30 32 3/4" 1" 1" 1/4	A A - B A A A A A	25 30 32 35 1" 1/4 (♦♦)
471 202	20	290					
471 203	30	435					

	A	B	C
mm	220-277	180	246
inches	8.6"-10.9"	7.1"	9.7"

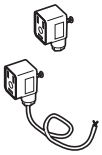
♦ Höchst-Durchflussmenge des Überdruckventils bei 3 bar (Schlauchanschluss mit Venturi)
♦ максимальный расход клапана максимального давления при 3 барах (штуцер с Вентури).
♦ maksymalny przepływ zaworu o maksymalnym ciśnieniu 3 bar (złączka na wąż Venturiego).

♦♦ Ø und Farbe des by-pass-Schlauchhalters in Funktion der Pumpendurchflussmenge.
♦♦ диам. и цвет штуцера байпаса зависят от производительности насоса.
♦♦ Ø i kolor złączki na wąż by-pass w oparciu o wydajność przepływu pompy.

Ø BY PASS (mm)	MAX POMPA / PUMP lt/1'	MAX POMPA / PUMP US GPM
25	70	19
30 - 32 - 1" 1/4	120	32
35 - 1" 1/4	180	48

Bei der Bestellung ist der in der Tabelle angegebene Schlauchtülledurchmesser anzugeben.
Уточните диаметр штуцеров, указанных в таблице.
Określić średnicę złączek na wąż z podanych w tabeli.

DIN-Kabel und -Stecker
Кабели и разъемы DIN
Kable i wtyczki DIN



ART.-NR. / КОД / KOD	
ECS0033	
4652900.140	(1.3 mt)

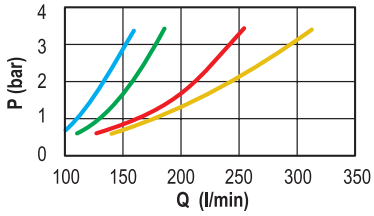
464

HAUPTSCHALTVENTILE
ГЛАВНЫЕ КЛАПАНЫ УПРАВЛЕНИЯ
GŁÓWNY ZAWÓR STERUJĄCY

Elektrisches Hauptschaltventil mit einstellbarem Überdruckventil
- Gehäuse aus glasfaserverstärktem Nylon
- Innenteile aus Delrin® und Inox-Stahl AISI 303
- Viton®-Dichtungen
- Geringe Stromaufnahme

Главный клапан управления с электронным приводом с регулируемым клапаном максимального давления
- Конструкция из упрочненного стекловолокном нейлона
- Внутренние детали из Delrin® и нерж. стали AISI 303
- Прокладки из Viton®
- Низкое потребление тока

Główny zawór sterujący z rozruchem elektrycznym, z regulowanymi zaworem maksymalnego ciśnienia
- Korpus z Nylonu wzmocnionego włóknem szklanym
- Szczegóły wewnętrzne z Delrinu® i ze stali Inox AISI 303
- Uszczelki z Vitonu®
- Mała absorpcja prądu



Restdruck Ablassventil
(Schlauchanschluss mit Rücksaug).

Остаточное давление при сливе
(штуцер с засасыванием).

Ciśnienie resztkowe zaworów na wylocie
(złączka do węża z odwirowaniem).

Ø BY PASS:	35 mm	35 mm
	35 mm	40 mm

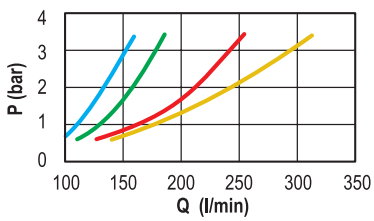
ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	ON-OFF		lt/1'	US GPM	Ø IN mm	Ø BY PASS mm
464 2501	10	145	1 sec.	12 Vdc 3 A	200	53	25 30 35 38	35 40 (♦ ♦)
464 2502	20	290						

	A	B	C
mm	270	309	175
inches	10.6"	12.2"	6.9"

Handbetätigtes Hauptschaltventil mit einstellbarem Überdruckventil
- Gehäuse aus glasfaserverstärktem Nylon
- Innenteile aus Delrin® und Inox-Stahl AISI 303
- Viton®-Dichtungen

Глав. клап. управл-я с руч. приводом с регулируемым клап-м макс. давления
- Конструкция из упрочненного стекловолокном нейлона
- Внут. детали из Delrin® и нерж. стали AISI 303
- Прокладки из Viton®

Główny zawór sterujący z rozruchem ręcznym, z regulowanymi zaworem maksymalnego ciśnienia
- Korpus z Nylonu wzmocnionego włóknem szklanym
- Szczegóły wewnętrzne z Delrinu® i ze stali Inox AISI 303
- Uszczelki z Vitonu®



Restdruck Ablassventil
(Schlauchanschluss mit Rücksaug).

Остаточное давление при сливе
(штуцер с засасыванием).

Ciśnienie resztkowe zaworów na wylocie
(złączka do węża z odwirowaniem).

Ø BY PASS:	35 mm	35 mm
	35 mm	40 mm

ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	lt/1'	US GPM	Ø IN mm	Ø BY PASS mm
464 201	10	145	200	53	25 30 35 38	35 40 (♦ ♦)
464 202	20	290				

	A	B	C
mm	214-388	299	171
inches	8.5"-13"	11.8"	6.7"

- ♦ Höchst-Durchflussmenge des Überdruckventils bei 3 bar (Schlauchanschluss mit Venturi)
- ♦ максимальный расход клапана максимального давления при 3 барах (штуцер с Вентури).
- ♦ maksymalny przepływ zaworu o maksymalnym ciśnieniu 3 bar. (złączka na wąż Venturiego).

♦♦ Ø und Farbe des by-pass-Schlauchhalters in Funktion der Pumpendurchflussmenge.
♦♦ диам. и цвет штуцера байпаса зависят от производительности насоса.
♦♦ O i kolor złączki na wąż by-pass w oparciu o wydajność pompy.

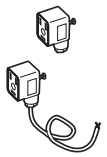
Ø BY PASS (mm)		MAX POMPA / PUMP lt/1'	MAX POMPA / PUMP US GPM
35		60	16
		120	32
		180	48
40		280	74

Bei der Bestellung ist der in der Tabelle angegebene Schlauchtülledurchmesser anzugeben.

Уточните диаметр штуцеров, указанных в таблице.

Określić średnicę złączek na wąż z podanych w tabeli.

DIN-Kabel und -Stecker
Кабели и разъемы DIN
Kable i wtyczki DIN



ART.-NR. / КОД / KOD	ECS0033
ART.-NR. / КОД / KOD	4652900.140 (1.3 mt)

ZUBEHÖR FÜR VENTILE SERIE 471-464
АКСЕССУАРЫ ДЛЯ КЛАПАНОВ СЕРИИ 471 И 464
AKCESORIA DLA ZAWORÓW SERII 471 E 464

471 - 464

ARAG

471

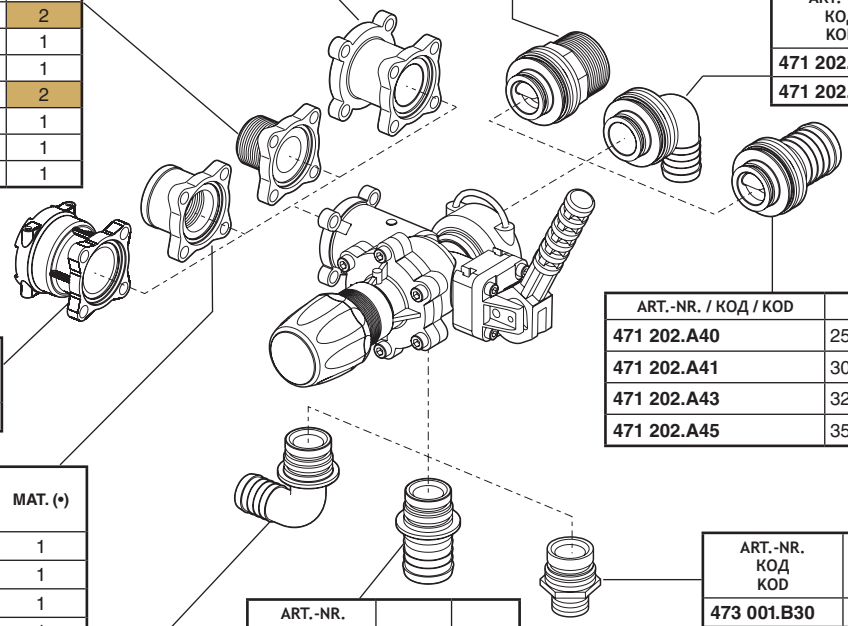
ART.-NR. КОД KOD	Ø	MAT. (•)
463 000.130	G 3/4 (BSP)	1
463 000H.130	G 3/4 (BSP)	2
463 000.131	3/4" NPT	1
463 000.140	G1 (BSP)	1
463 000H.140	G1 (BSP)	2
463 000.141	1" NPT	1
463 000.150	G 1 1/4 (BSP)	1
463 000.151	1" 1/4 NPT	1

ART.-NR. КОД KOD	MAT. (•)
473 000.010	1

ART.-NR. / КОД / KOD	Ø	Ør	MAT. (•)
471 202.B50	G 1 1/4 (BSP)		1
471 202.B51	G 1 1/4 (BSP)	● 19 mm	1
471 202.B52	G 1 1/4 (BSP)	● 16 mm	1

Ør
innendurchmesser Schalchstutzte mit Venturi
внут. диаметр штуцера с Вентури
średnica wewnętrzna złączki do węża ze zwężką Venturiego

ART.-NR. КОД KOD	Ø	MAT. (•)
471 202.C25	25 mm	1
471 202.C30	30 mm	1



MAX PUMP

ART.-NR. / КОД / KOD	Ø		lt/1'	US GPM	MAT. (•)
471 202.A40	25 mm	●	70	19	1
471 202.A41	30 mm	●	120	32	1
471 202.A43	32 mm	●	120	32	1
471 202.A45	35 mm	●	180	48	1

ART.-NR. КОД KOD	Ø	MAT. (•)
463 000.157	T5	1

ART.-NR. КОД KOD	Ø	MAT. (•)
463 000.132	G 3/4 (BSP)	1
463 000.133	3/4" NPT	1
463 000.142	G1 (BSP)	1
463 000.143	1" NPT	1

ART.-NR. КОД KOD	Ø	MAT. (•)
473 001.C25	25 mm	1

ART.-NR. КОД KOD	Ø	MAT. (•)
473 001.A19	19 mm	1
473 001.A25	25 mm	1
473 001.A30	30 mm	1
473 001.A32	32 mm	1

ART.-NR. КОД KOD	Ø	MAT. (•)
473 001.B30	G 3/4 (BSP)	1
473 001.B40	G1 (BSP)	1
473 001.B50	G 1 1/4 (BSP)	1

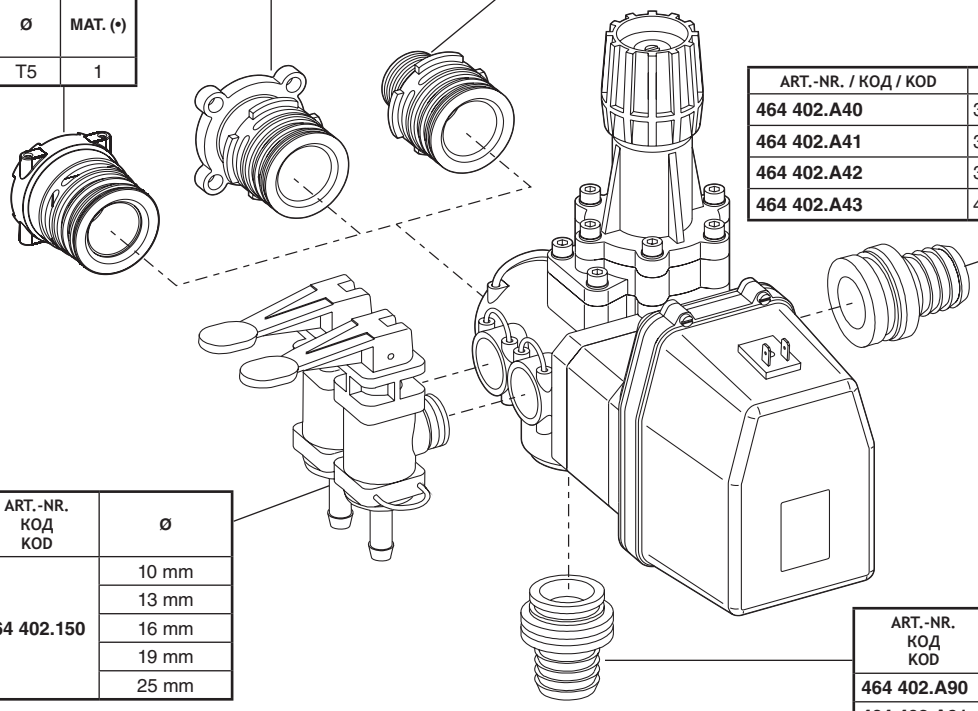
(•) material	1= Nylon 2= Messing
(•) материал	1= нейлон 2= латунь
(•) materiał	1= Nylon 2= Mosiądz

464

ART.-NR. КОД KOD	Ø	MAT. (•)
464 400.028	473	1
464 400.029	463	1

ART.-NR. КОД KOD	Ø	MAT. (•)
464 400.023	G 3/4 (BSP)	1
464 400.024	G1 (BSP)	1
464 400.025	G 1 1/4 (BSP)	1

ART.-NR. КОД KOD	Ø	MAT. (•)
464 400.026	T5	1



MAX PUMP

ART.-NR. / КОД / KOD	Ø		lt/1'	US GPM	MAT. (•)
464 402.A40	35 mm	●	60	16	1
464 402.A41	35 mm	●	120	32	1
464 402.A42	35 mm	●	180	48	1
464 402.A43	40 mm	●	280	74	1

ART.-NR. КОД KOD	Ø
464 402.150	10 mm
	13 mm
	16 mm
	19 mm
	25 mm

ART.-NR. КОД KOD	Ø	MAT. (•)
464 402.A90	25 mm	1
464 402.A91	30 mm	1
464 402.A92	35 mm	1
464 402.A93	38 mm	1

465

PROPORTIONAL-REGELVENTILE
ПРОПОРЦИОНАЛЬНЫЕ РЕГУЛИРУЮЩИЕ КЛАПАНЫ
PROPORCJONALNE ZAWORY REGULACYJNE

- Regelt den Durchfluß in den Ausbringeinheiten, die der Motorendrehzahl entsprechende Behandlungen ausführen (DPM)
- Gehäuse aus glasfaserverstärktem Nylon
- Innenteile aus Delrin® und Inox-Stahl AISI 303
- Viton®-Dichtungen

- Регулируют поток жидкости в распределит-х узлах, которые выполняют обработку, пропорционал-ю. оборотам двигателя (DPM)
- Конструкция из упрочненного стекловолокном нейлона
- Внутренние детали из Delrin® и нерж. стали AISI 303
- Прокладки из Viton®

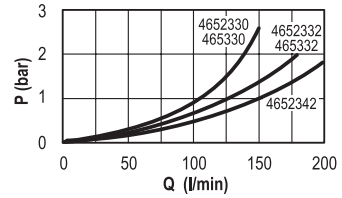
- Reguluje przepływ w grupach zaworów, które wykonują zabiegi proporcjonalne do obrotów silnika (DPM)
- Korpus z Nylonu wzmocniony włóknem szklanym
- Części wewnętrzne z Delrinu® i ze stali Inox AISI 303
- Uszczelki z Vitonu®

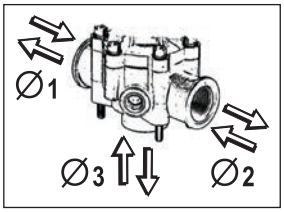
Manuelles Proportional-Regelventil, Gewindeanschluss

Ручной пропорциональный клапан с резьбовым соединением

Manualny zawór regulacyjny proporcjonalny ze złączem gwintowanym

Druckabfall bei vollkommen geöffnetem Ventil
Падение давления в условиях полностью открытого клапана
Spadek ciśnienia z otwartym w całości zaworem





ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	@ 1.5 bar @ 22 PSI lt/1'	US GPM	Ø1 BSP	Ø2 BSP	Ø3 BSP
465 2330	20	290	125	33	G3/4 F	G3/4 F	G3/4 F
465 330	50	725	125	33			
465 2332	20	290	160	42			
465 332	50	725	160	42			
465 2342	20	290	180	48	G1 M	G1 M	G1 M

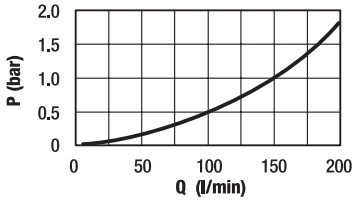
	A	B	C
mm	120	148	87
inches	4,5”	6”	3,5”

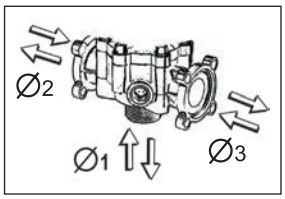
Manuelles Proportional-Regelventil, Flanschanschluss

Ручной пропорциональный клапан с фланцевым соединением

Manualny zawór regulacyjny proporcjonalny ze złączem kołnierzowym

Druckabfall bei vollkommen geöffnetem Ventil
Падение давления в условиях полностью открытого клапана
Spadek ciśnienia z otwartym w całości zaworem





ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	@ 1.5 bar @ 22 PSI lt/1'	US GPM	Ø1 BSP	Ø2	Ø3
465 2322	20	290	180	48	G1 M	463	463

	A	B	C
mm	124	148	87
inches	4,9”	6”	3,5”

F= Innengewinde
M= Aussengewinde

F= навертываемая резьба
M= ввертная резьба

F= gwint wewnętrzny
M= gwint zewnętrzny

Adapter und Zubehör für modulare Ventile, Seite 112

Соединительные фланцы и аксессуары для компонуемых клапанов смотрите на стр. 112

Złącza kołnierzowe i akcesoria do zaworów modularnych, str. 112

PROPORTIONAL-REGELVENTILE
ПРОПОРЦИОНАЛЬНЫЕ РЕГУЛИРУЮЩИЕ КЛАПАНЫ
PROPORCJONALNE ZAWORY REGULACYJNE

463

- Regelt den Durchfluß in den Ausbringeinheiten, die der Motorendrehzahl entsprechende Behandlungen ausführen (DPM)
- Gehäuse aus glasfaserverstärktem Nylon
- Innenteile aus Delrin® und Inox-Stahl AISI 303
- Viton®-Dichtungen
- Rückstellbare interne Schmelzsicherung (indem die Stromversorgung 20 Sekunden unterbrochen wird). Elektr. Ausführung.

- Регулируют поток жидкости в распределит-х узлах, которые выполняют обработку, пропорционал-ю оборотам двигателя (DPM)
- Конструкция из упрочненного стекловолокном нейлона
- Внутренние детали из Delrin® и нерж. стали AISI 303
- Прокладки из Viton®
- Внут. самовосстанавливающ. предохран-ль (отключив питание на 20 секунд)

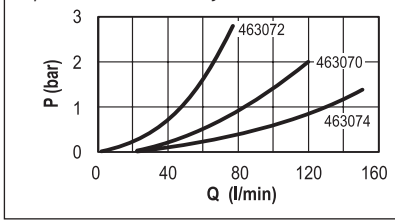
- Reguluje przepływ w grupach zaworów , którewykonują zabiegi proporcjonalne do obrotów silnika (DPM)
- Korpus z Nylonu wzmocniony włóknem szklanym
- Części wewnętrzne z Delrin® y ze stali Inox AISI 303
- Uszczelki z Vitonu®
- Wewnętrzny bezpiecznik resetowany (odłączając zasilanie na 20 sekund.)

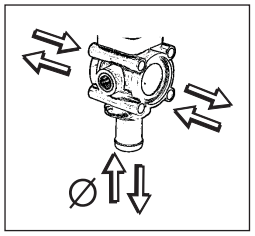
Manuelles Proportional-Regelventil

Ручной пропорциональный клапан

Manualny zawór regulacyjny proporcjonalny

Druckabfall bei vollkommen geöffnetem Ventil
Падение давления в условиях полностью открытого клапана
Spadek ciśnienia z otwartym w całości zaworem





ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	@ 1.5 bar @ 22 PSI lt/1'	US GPM	ø mm	inches
463 072	40	580	60	16	13	1/2"
463 070			100	26	19	3/4"
463 074			150	40	25	1"

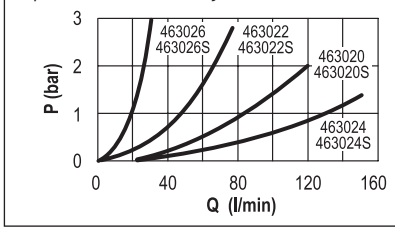
		A	B	C
	mm	62	206	63
	inches	2.5"	8"	2.5"

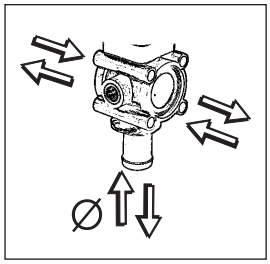
Elektrisches Proportional-Regelventil

Электрический пропорциональный клапа

Elektryczny zawór regulacyjny proporcjonalny

Druckabfall bei vollkommen geöffnetem Ventil
Падение давления в условиях полностью открытого клапана
Spadek ciśnienia z otwartym w całości zaworem





Zapfen mit verschleissfester Behandlung

Штифт с обработкой против износа

Sworzeń z powłoką odporną na zużycie

ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	ON-OFF		@ 1.5 bar @ 22 PSI lt/1'	US GPM	ø mm	inches	BRAVO
463 026	40	580	14 sec.	12 Vdc 0.5 A	25	6	10	3/8"	X
463 022					60	16	13	1/2"	
463 020					100	26	19	3/4"	
463 024					150	40	25	1"	
463 026S	40	580	7 sec.	12 Vdc 0.5 A	25	6	10	3/8"	✓
463 022S					60	16	13	1/2"	
463 020S					100	26	19	3/4"	
463 024S					150	40	25	1"	

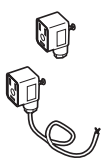
		A	B	C
	mm	62	217	111
	inches	2.5"	8.5"	4.5"

Adapter und Zubehör für modulare Ventile, Seite 112

Соединительные фланцы и аксессуары для компонуемых клапанов смотрите на стр. 112

Złącza kołnierzowe i akcesoria do zaworów modularnych, str. 112

DIN-Kabel und -Stecker
Кабели и разъемы DIN
Kable i wtyczki DIN



ART.-NR. / КОД / KOD
ECS0033

ART.-NR. / КОД / KOD
4652900.140 (1.3 mt)

475

ÜBERDRUCKVENTILE
КЛАПАНЫ МАКСИМАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ
ZAWORY REGULACYJNE MAKSYMALNEGO CIŚNIENIA

- Leitet die überschüssige Flüssigkeit um und ermöglicht einen konstanten Leitungsdruck
- Mit Trennmembran für eine bessere Einstellempfindlichkeit
- Gehäuse aus glasfaserverstärktem Nylon
- Innenteile aus Delrin® und Inox-Stahl AISI 303
- Viton®-Dichtungen

- Перепускает избыток жидкости и позволяет поддерживать постоянным давление линии
- С отделительной мембраной для лучшей чувствительности регулировки
- Конструкция из упрочненного стекловолокном нейлона
- Внутренние детали из Delrin® и нерж. стали AISI 303
- Прокладки из Viton®

- By-pass cieczy w nadmiarze pozwala na utrzymanie stałego ciśnienia liniowego
- Z przedzielającą membraną w celu uzyskania większej dokładności w regulacji
- Korpus z Nylonu wzmocniony włóknem szklanym
- Części wewnętrzne z Delrinu® i ze stali Inox AISI 303
- Uszczelki z Vitonu®

new

Mit dem ausziehbaren Clip kann das Ventil 475 auf dem eingestellten Druck blockiert werden.

Съемный фиксатор позволяет заблокировать клапан 475 на заданном значении давления.

Klips-blokada pozwala na zablokowaniepokrętła zaworu 475 na ustawionym ciśnieniu.

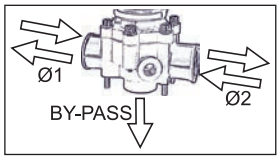
Manuelles Überdruckventil mit Membran, Gewindeanschluss

Ручной мембранный клапан максимального давления с резьбовым соединением

Manualny membranowy zawór regulacyjny maksymalnego ciśnienia, złącze gwintowane

new

ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	@ 3 bar @ 40 PSI lt/1'	US GPM	Ø1 BSP	Ø2 BSP	Ø BY PASS BSP
475 533	30	435	200	53	G3/4 F	G3/4 F	G3/4 F
475 534	40	580					
475 535	50	725					



	A	B	C
mm	120	192	87
inches	4,5"	7,6"	3,5"

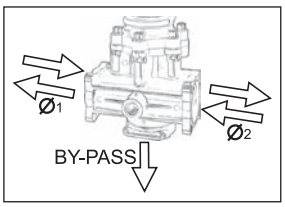
Manuelles Überdruckventil mit Membran, Flanschanschluss

Ручной мембранный клапан максимального давления с фланцевым соединением

Manualny membranowy zawór regulacyjny maksymalnego ciśnienia, złącze kołnierzowe

new

ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	@ 3 bar @ 40 PSI lt/1'	US GPM	Ø BY PASS	Ø IN / OUT
475 511	10	145	150	40	T5 F	463
475 512	20	290				
475 513	30	435	150	40	T5 F	463
475 514	40	580				



	A	B	C
mm	114	235	108
inches	4,5"	9,3"	4,3"

F= Innengewinde
M= Aussengewinde
T = Gabelanschluss

F= навертываемая резьба
M= ввертная резьба
T = Вилочное соединение

F= gwint wewnętrzny
M=gwint zewnętrzny
T = złącze widełkowe

Adapter und Zubehör für modulare Ventile , Seite 112

Соединительные фланцы и аксессуары для компоуемых клапанов смотрите на стр. 112

Złącza kołnierzowe i akcesoria do zaworów modularnych, str. 112

ÜBERDRUCKVENTILE
КЛАПАНЫ МАКСИМАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ
ZAWORY REGULACYJNE MAKSYMALNEGO CIŚNIENIA

475

ARAG

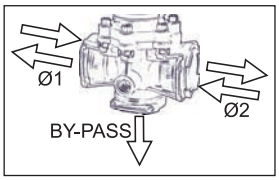
Manuelles Überdruckventil mit Membran, Gewindeanschluss

Ручной мембранный клапан максимального давления с резьбовым соединением

Manualny membranowy zawór regulacyjny maksymalnego ciśnienia, złącze widełkowe

new

ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	@ 3 bar @ 40 PSI lt/1'	US GPM	Ø1	Ø2	Ø BY PASS
475 551	10	145	200	53	T5 F	T5 F	T5 F
475 552	20	290					



T5 fork coupling

		A	B	C
	mm	114	210	91
	inches	4,5"	8,3"	3,6"

Manuelles Überdruckventil mit Membran, Flanschanschluss

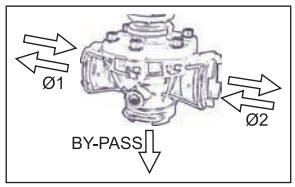
Ручной мембранный клапан максимального давления с фланцевым соединением

Manualny membranowy zawór regulacyjny maksymalnego ciśnienia, złącze widełkowe

new

HI-FLOW 450 l/min

ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	@ 3 bar @ 40 PSI lt/1'	US GPM	Ø1	Ø2	Ø BY PASS
475 560	8	116	450	120	T6 F	T6 F	T6 F
475 5612	12	174					



T6 fork coupling

		A	B	C
	mm	158	218	119
	inches	6,3"	8,6"	4,7"

F= Innengewinde
M= Aussengewinde
T = Gabelanschluss

F= навертываемая резьба
M= ввертная резьба
T = Вилочное соединение

F= gwint wewętrzny
M=gwint zewnętrzny
T = złącze widełkowe

Ergänzende Anschlüsse mit Gabelanschluss auf Seite 180.

Дополнительные фитинги с вилочным соединением смотрите на стр. 180.

Złączki kompletujące ze złączem widełkowym na str.180.

475

ÜBERDRUCKVENTILE
КЛАПАНЫ МАКСИМАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ
ZAWORY REGULACYJNE MAKSYMALNEGO CIŚNIENIA

- Leitet die überschüssige Flüssigkeit um und ermöglicht einen konstanten Leitungsdruck
- Mit Trennmembran für eine bessere Einstellempfindlichkeit
- Kompakte Ausmasse
- Gehäuse aus glasfaserverstärktem Nylon
- Innenteile aus Delrin® und Inox-Stahl AISI 303
- Viton®-Dichtungen

- Перепускает избыток жидкости и позволяет поддерживать постоянным давление линии
- С отделительной мембраной для лучшей чувствительности регулировки
- Компактные размеры
- Конструкция из упрочненного стекловолокном нейлона
- Внутренние детали из Delrin® и нерж. стали AISI 303
- Прокладки из Viton®

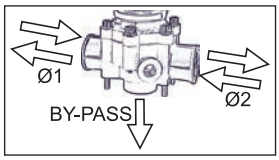
- By-pass cieczy w nadmiarze pozwala na utrzymanie stałego ciśnienia liniowego.
- Z przedzielającą membraną w celu uzyskania większej dokładności w regulacji
- Zwarte wymiary
- Korpus z Nylonu wzmocniony włóknem szklanym
- Części wewnętrzne z Delrinu® i ze stali Inox AISI 303
- Uszczelki z Vitonu®

Elektrisches Überdruckventil mit Membran, Gewindeanschluss

Электрический мембранный клапан максимального давления с резьбовым соединением

Elektryczny membranowy zawór regulacyjny maksymalnego ciśnienia, złącze gwintowane

ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	sec.		@ 3 bar @ 40 PSI lt/1'	US GPM	Ø1 BSP	Ø2 BSP	Ø BY PASS BSP
465 2633S	30	435	16	12 Vdc 3 A	200	53	G3/4 F	G3/4 F	G3/4 F
465 2634S	40	580							
465 2635S	50	725							



		A	B	C
B A C	mm	120	228	152
	inches	4,7"	9,0"	6,0"

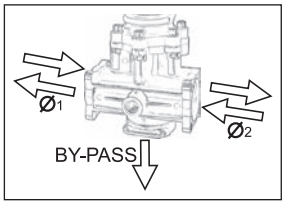
Elektrisches Überdruckventil mit Membran, Flanschanschluss

Электр. мембранный клапан макс. давл-я с фланц. соединением

Elektryczny zawór membranowy do regulacji maksymalnego ciśnienia ze złączem kołnierzowym

new

ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	sec.		@ 3 bar @ 40 PSI lt/1'	US GPM	Ø BY PASS
475 612	20	290	16	12 Vdc 3 A	150	40	T5 F
475 613	30	435					
475 614	40	580					



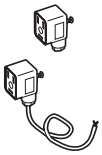
		A	B	C
B A C	mm	114	272	152
	inches	4,5"	10,7"	6,0"

Adapter und Zubehör für modulare Ventile, Seite 112

Соединительные фланцы и аксессуары для компонуемых клапанов смотрите на стр. 112

Złącza kołnierzowe i akcesoria do zaworów modularnych, str. 112

DIN-Kabel und -Stecker
Кабели и разъемы DIN
Kable i wtyczki DIN



ART.-NR. / КОД / KOD
ECS0033

ART.-NR. / КОД / KOD
4652900.140 (1.3 mt)

ÜBERDRUCKVENTILE
КЛАПАНЫ МАКСИМАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ
ZAWORY REGULACYJNE MAKSYMALNEGO CIŚNIENIA

ARAG

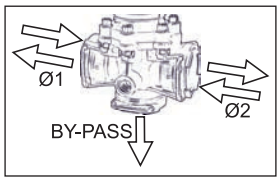
Elektrisches Überdruckventil mit Membran, Gewindeanschluss

Электрический мембранный клапан максимального давления с резьбовым соединением

Elektryczny membranowy zawór regulacyjny maksymalnego ciśnienia, złącze widełkowe

new

ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	sec.		lt/1'	@ 3 bar @ 40 PSI US GPM	Ø1	Ø2	Ø BY PASS
475 651	10	145	16	12 Vdc 3 A	200	53	T5 F	T5 F	T5 F
475 652	20	290							



T5 fork coupling

CE

		A	B	C
	mm	114	246	152
	inches	4,5"	9,7"	6,0"

Elektrisches Überdruckventil mit Membran, Flanschanschluss

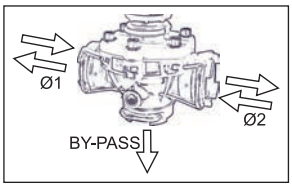
Электрический мембранный клапан максимального давления с резьбовым соединением

Elektryczny membranowy zawór regulacyjny maksymalnego ciśnienia, złącze widełkowe

new

HI-FLOW
450 l/min

ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	sec.		lt/1'	@ 3 bar @ 40 PSI US GPM	Ø1	Ø2	Ø BY PASS
475 660	8	116	16	12 Vdc 3 A	450	120	T6 F	T6 F	T6 F
475 6612	12	174							



T6 fork coupling

CE

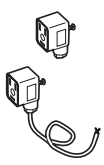
		A	B	C
	mm	158	254	152
	inches	6,3"	10,0"	6,0"

Ergänzende Anschlüsse mit Gabelanschluss auf Seite 180.

Дополнительные фитинги с вилочным соединением смотрите на стр. 180.

Złączki kompletujące ze złączem widełkowym na str.180.

DIN-Kabel und -Stecker
Кабели и разъемы DIN
Kable i wtyczki DIN



ART.-NR. / КОД / KOD
ECS0033

ART.-NR. / КОД / KOD
4652900.140 (1.3 mt)

463

TEILBREITENVENTILE
СЕКЦИОННЫЕ КЛАПАНЫ
ZAWORY SEKCYJNE BELKI

Manuelles Teilbreitenventil
- Gehäuse aus glasfaserverstärktem Nylon
- Innenteile aus Delrin® und Inox-Stahl AISI 303
- Viton®-Dichtungen
- Für den Anschluß an Sammler mit Ausgleichsventil geeignet (**nur für cod. 463061**)

Секционные клапаны штанги с ручным приводом
- Конструкция из упрочненного стекловолокном нейлона
- Внутренние детали из Delrin® и нерж. стали AISI 303
- Прокладки из Viton®
- Подходит к соединению с обратными коллекторами (**только для кода 463061**)

Manualny zawór sekcyjny
- Korpus z Nylonu wzmocniony włóknem szklanym
- Części wewnętrzne z Delrinu® i ze stali Inox AISI 303
- Uszczelki z Vitonu®
- Odpowiedni do połączenia z kolektorami powrotnymi (**jedynie kod 463061**)

ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI		Ø OUT mm	Ø OUT inches
463 051	20	290	(♦)	10-13-16 19-25	3/8”-1/2”-5/8” 3/4”-1”
463 061					

		463051			463061		
		A	B	C	A	B	C
B A C	mm	62	214	100	62	236	114
	inches	2,5”	8,4”	4”	2,5”	9,3”	4,5”

♦ Durchflussmenge bei 0,5 bar (7 PSI) Druckabfall:
♦ Падение давления при расходе 0,5 бар (7 PSI):
♦ Wydajność przepływu przy 0,5 bar (7 PSI) w momencie spadku ciśnienia:

Ø OUT mm	Ø OUT inches	lt/1’	US GPM	TYPE
10	3/8”	15	4	
13	1/2”	24	6	
16	5/8”	34	9	
19	3/4”	44	12	
25	1”	44	12	

Ø OUT inches	lt/1’	US GPM	TYPE
G3/4 BSP	44	12	
3/4” NPT	44	12	
G3/4 BSP	44	12	

Geben Sie genau der in der Tabelle angegebene Schlauchanschlüssdurchflüssmesser an
Уточните диаметр штуцеров, указанных в таблице.
Określić średnicę złączek na wąż z podanych w tabeli.

Adapter und Zubehör für modulare Ventile, Seite 112

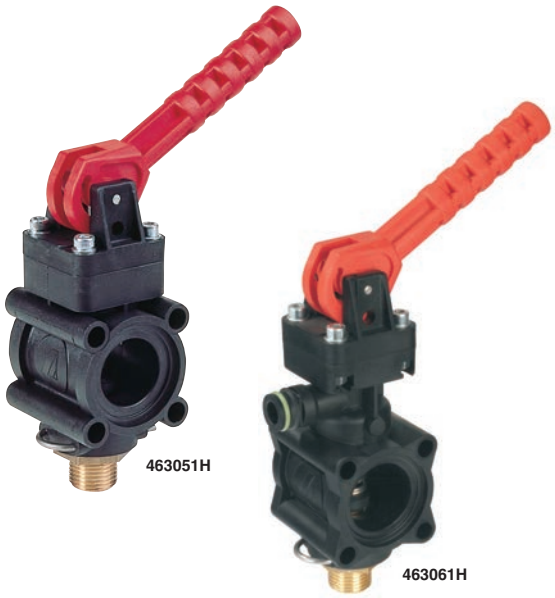
Соединительные фланцы и аксессуары для компонуемых клапанов смотрите на стр. 112

Kołnierze złączne i akcesoria do zaworów modularnych, str. 112

Manuelles Teilbreitenventil
- Gehäuse aus glasfaserverstärktem Nylon
- Innenteile aus Delrin® und Inox-Stahl AISI 303
- Viton®-Dichtungen
- Für den Anschluß an Sammler mit Ausgleichsventil geeignet (**nur für cod. 463061H**)

Секционные клапаны штанги с ручным приводом
- Конструкция из упрочненного стекловолокном нейлона
- Внутренние детали из Delrin® и нерж. стали AISI 303
- Прокладки из Viton®
- Подходит к соединению с обратными коллекторами (**только для кода 463061H**)

Manualny zawór sekcyjny
- Korpus z Nylonu wzmocniony włóknem szklanym
- Części wewnętrzne z Delrinu® i ze stali Inox AISI 303
- Uszczelki z Vitonu®
- Odpowiedni do połączenia z kolektorami powrotnymi (**tylko kod 463061H**)



ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	@ 0.5 bar @ 7 PSI lt/1’	US GPM	Ø OUT BSP
463 051H	40	580	35	9	G1/2
463 061H					

		463051H			463061H		
		A	B	C	A	B	C
B A C	mm	62	247	211	62	269	211
	inches	2,5”	9,7”	8,3”	2,5”	10,6”	8,3”

Adapter und Zubehör für modulare Ventile, Seite 112

Соединительные фланцы и аксессуары для компонуемых клапанов смотрите на стр. 112

Kołnierze złączne i akcesoria do zaworów modularnych, str. 112

TEILBREITENVENTILE
СЕКЦИОННЫЕ КЛАПАНЫ
ZAWÓRY SEKCYJNE BELKI

463

Elektrisches Teilbreitenventil
- Gehäuse aus glasfaserverstärktem Nylon
- Innenteile aus Delrin® und Inox-Stahl AISI 303
- Viton®-Dichtungen
- Rückstellbare interne Schmelzsicherung (indem die Stromversorgung 20 Sekunden unterbrochen wird)
- Für den Anschluß an Sammler mit Ausgleichsventil geeignet (**nur für cod. 463011S**)

Секционные клапаны штанги с электрическим приводом
- Конструкция из упрочненного стекловолокном нейлона
- Внутренние детали из Delrin® и нерж. стали AISI 303
- Прокладки из Viton®
- Внут. самовосстанавливающ. предохран-ль (отключив питание на 20 секунд)
- Подходит к соединению с обратными коллекторами (**только для кода 463011S**)

Elektrozawór sekcyjny
- Korpus z Nylonu wzmocniony włóknem szklanym
- Części wewnętrzne z Delrinu® i ze stali Inox AISI 303
- Uszczelki z Vitonu®
- Bezpiecznik wewnętrzny z funcją resetowania (odłączając zasilanie na 20 sekund)
- Odpowiedni do połączenia z kolektorami powrotnymi (**tylko kod 463011S**)

463001S

463011S

ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	sec.			Ø OUT mm	Ø OUT inches
463 001S	20	290	0,6	12V dc 0,5 A	(♦)	10-13-16	3/8"-1/2"-5/8"
	10	145				19-25	3/4"-1"
463 011S	20	290	0,6	12V dc 0,5 A	(♦)	10-13-16	3/8"-1/2"-5/8"
	10	145				19-25	3/4"-1"

		463001S			463011S		
		A	B	C	A	B	C
	mm	62	217	111	62	239	111
	inches	2,5"	8,5"	4,5"	2,5"	9,5"	4,5"

♦ Durchflussmenge bei 0,5 bar (7 PSI) Druckabfall:
♦ Падение давления при расходе 0,5 бар (7 PSI):
♦ Wydajność przepływu przy 0,5 bar (7 PSI) w momencie spadku ciśnienia:

Ø OUT mm	Ø OUT inches	lt/1'	US GPM	TYPE
10	3/8"	15	4	
13	1/2"	24	6	
16	5/8"	34	9	
19	3/4"	44	12	
25	1"	44	12	

Ø OUT inches	lt/1'	US GPM	TYPE
G3/4 BSP	44	12	
3/4" NPT	44	12	
G3/4 BSP	**44**	**12**	

Geben Sie genau der in der Tabelle angegebene Schlauchanschlüssdurchflüssmesser an.
Уточните диаметр штуцеров, указанных в таблице.
Określić średnicę złączek na wąż z podanych w tabeli.

Elektrisches Teilbreitenventil
- Gehäuse aus glasfaserverstärktem Nylon
- Innenteile aus Delrin® und Inox-Stahl AISI 303
- Viton®-Dichtungen
- Rückstellbare interne Schmelzsicherung (indem die Stromversorgung 20 Sekunden unterbrochen wird)
- Für den Anschluß an Sammler mit Ausgleichsventil geeignet (**nur für cod. 463011HS**)

Секционные клапаны штанги с электрическим приводом
- Конструкция из упрочненного стекловолокном нейлона
- Внутренние детали из Delrin® и нерж. стали AISI 303
- Прокладки из Viton®
- Внутренний самовосстанавливающийся предохранитель (отключив питание на 20 секунд)
- Подходит к соединению с обратными коллекторами (**только для кода 463011HS**)

Elektrozawór sekcyjny
- Korpus z Nylonu wzmocniony włóknem szklanym
- Części wewnętrzne z Delrinu® i ze stali Inox AISI 303
- Uszczelki z Vitonu®
- Bezpiecznik wewnętrzny z funkcją resetowania (odłączając zasilanie na 20 sekund)
- Odpowiedni do połączenia z kolektorami powrotnymi (**tylko kod 463011HS**)

463001HS

463011HS

ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	sec.		@ 0.5 bar @ 7 PSI lt/1'	US GPM	Ø OUT BSP
463 001HS	40	580	0,6	12V dc 0,7 A	35	9	G1/2
463 011HS							

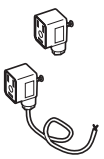
		463001HS			463011HS		
		A	B	C	A	B	C
	mm	62	200	111	62	222	111
	inches	2,5"	8"	4,5"	2,5"	8,7"	4,5"

Adapter und Zubehör für modulare Ventile, Seite 112

Соединительные фланцы и аксессуары для компонуемых клапанов смотрите на стр. 112

Kołnierze złączne i akcesoria do zaworów modularnych, str. 112

DIN-Kabel und -Stecker
Кабели и разъемы DIN
Kable i wtyczki DIN



ART.-NR. / КОД / KOD	
ECS0033	

ART.-NR. / КОД / KOD	
4652900.140	(1.3 mt)

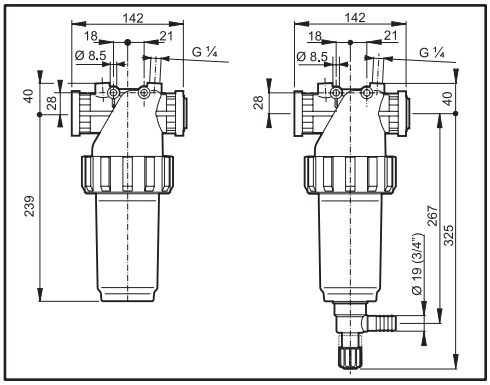
326 - 322

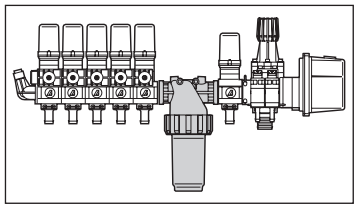
FLANSCH-DRUCKFILTER
ФЛАНЦЕВЫЕ ЛИНЕЙНЫЕ ФИЛЬТРЫ
FILTRY LINIOWE Z KOŁNIERZEM MOCUJĄCYM

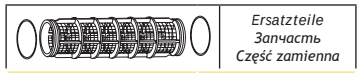
Druckfilter Serie 326
- Kann direkt an Ventile der Serie 471, 463 und 464 geflanscht werden und wird empfohlen
- Filtereinsatz D. Ø 58x210mm
- Gehäuse aus verstärktem Polypropylen
- EPDM-Dichtungen (auf Anfrage aus VITON®)
- Filtrierleistung 200÷280 l/min
- Selbstreinigende Ausführung mit Spülventil

Линейные фильтры серии 326
- напрямую присоединяемые к клапанам серии 471, 463 и 464
- Патрон диам. 58x210 мм
- Армированный полипропиленовый корпус
- Прокладки из каучука ЭПДМ (по запросу из VITON®)
- Фильтрующая способность 200÷280 л/мин
- Самоочищающийся со сливным клапаном

Filtry szeregowe serii 326
- Wywijany bezpośrednio w zaworach serii 471, 463 i 464
- Wkład Ø 58x210mm
- Korpus z polipropylenu wzmocniony
- Uszczelki z EPDM (VITONU® na życzenie)
- Wydajność filtracji 200÷280 l/min
- Wersja samoczyszcząca z zaworem spustowym

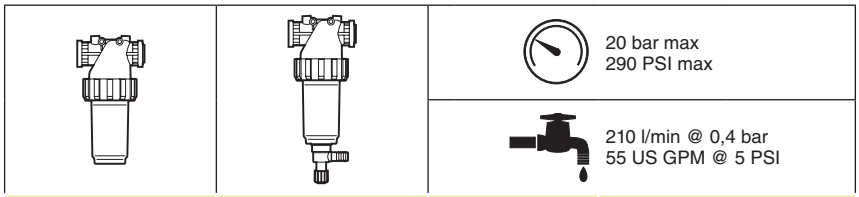






Ersatzteile
Запчасть
Część zamienna

ART.-NR. / КОД / KOD	Typ / Тип / Typ
3262003.030	Inox 50 mesh
32620035.030	Inox 80 mesh



20 bar max
290 PSI max

210 l/min @ 0,4 bar
55 US GPM @ 5 PSI

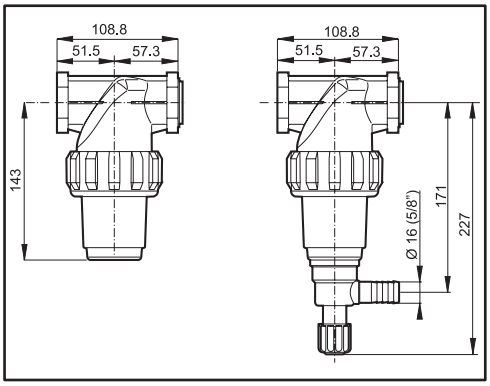
STANDARD СТАНДАРТНЫЕ STANDARDOWE	SELBSTREINIGENDE САМООЧИЩ. SAMOCZYSZCZĄCA	NETZ TYP ТИП СЕТКИ TYP SIATKI	FILTRIERENDE FLÄCHE ПОЛЕЗНАЯ ПЛОЩАДЬ POWIERZCHNIA RZECZYWISTA	
ART.-NR. / КОД / KOD	ART.-NR. / КОД / KOD		cm²	sq. inches
326 9013	326 9113	Inox 50 mesh	106	16.4
326 90135	326 91135	Inox 80 mesh	97	15

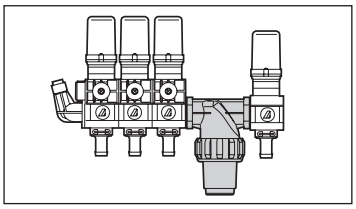
colour ISO coding

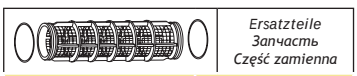
Druckfilter Serie 322
- Kann direkt an Ventile der Serie 471 und 463 geflanscht werden und wird empfohlen
- Filtereinsatz D. Ø 38x125mm
- Gehäuse aus verstärktem Polypropylen
- EPDM-Dichtungen (auf Anfrage aus VITON®)
- Filtrierleistung 150÷160 l/min
- Selbstreinigende Ausführung mit Spülventil

Линейные фильтры серии 322
- напрямую присоединяемые к клапанам серии 471 и 464
- Патрон диам. 38x125 мм
- Армированный полипропиленовый корпус
- Прокладки из каучука ЭПДМ (по запросу из VITON®)
- Фильтрующая способность 150÷160 л/мин
- Самоочищающийся со сливным клапаном

Filtry szeregowe serii 322
- Wywijany bezpośrednio w zaworach serii 471 i 463
- Wkład Ø 38x125mm
- Korpus z polipropylenu wzmocniony
- Uszczelki z EPDM (VITONU® na życzenie)
- Wydajność filtracji 150÷160 l/min
- Wersja samoczyszcząca z zaworem spustowym

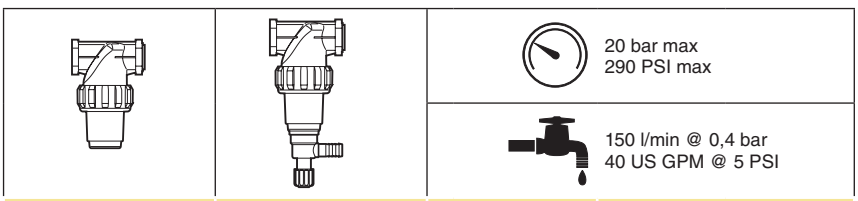






Ersatzteile
Запчасть
Część zamienna

ART.-NR. / КОД / KOD	Typ / Тип / Typ
3232003.030	Inox 50 mesh
32320035.030	Inox 80 mesh



20 bar max
290 PSI max

150 l/min @ 0,4 bar
40 US GPM @ 5 PSI

STANDARD СТАНДАРТНЫЕ STANDARDOWE	SELBSTREINIGENDE САМООЧИЩ. SAMOCZYSZCZĄCA	NETZ TYP ТИП СЕТКИ TYP SIATKI	FILTRIERENDE FLÄCHE ПОЛЕЗНАЯ ПЛОЩАДЬ POWIERZCHNIA RZECZYWISTA	
ART.-NR. / КОД / KOD	ART.-NR. / КОД / KOD		cm²	sq. inches
322 9013	322 9113	Inox 50 mesh	38	5.9
322 90135	322 91135	Inox 80 mesh	34	5.3

colour ISO coding

SAMMLER FÜR ELEKTROVENTILE SERIE 463
КОМПЕН. КАЛИБР. КЛАПАНЫ ДЛЯ СЕРИИ 463
POWROTY KALIBRACYJNE DO ZAWORÓW MODULARNYCH SERII 463

463

Sammler mit Gleichdruckventil für Elektroventile Serie 463.

Die elektrischen Regelarmaturen ARAG werden mit neuen, graduierten Sammlern geliefert.
Da es sich um gleiche Teilbreiten handelt, reicht es hier aus, nur eine Teilbreite zu regulieren und danach die anderen Regler auf die gleiche Bezugskerbe der Messskala einzustellen, um die gleiche Einstellung zu erhalten.

- Extrem leichter Einsatz
- Regulierung der Ausbringungsmenge mit Messskala
- O-Ring aus Viton®
- Körper aus verstärktem Nylon mit Glasfaser
- Gabel für Verbindung der Module zur Gewährleistung von höherer Festigkeit
- Gabelanschlüsse mit **T4**-Verbinder für ergänzende Anschlüsse, separat zu bestellen

Компенсационные калиброванные клапаны с градуированным балансировочным клапаном для электрических клапанов серии 463

Электрические блоки управления ARAG поставляются с новыми компенсационными градуированными клапанами. Так как секции штанги одинаковые, достаточно осуществить регулировку одной секции и установить остальные регуляторы на ту же отметку шкалы, чтобы получить идентичную настройку.

- Простота использования
- Регулировка расхода по градуированной шкале
- Уплотнительные кольца из Viton®
- Корпус из упрочненного стекловолокном нейлона
- Соединительная вилка модулей для гарантирования максимальной прочности
- Вилочное соединение посредством **T4** для дополнительных фитингов (заказываются отдельно).

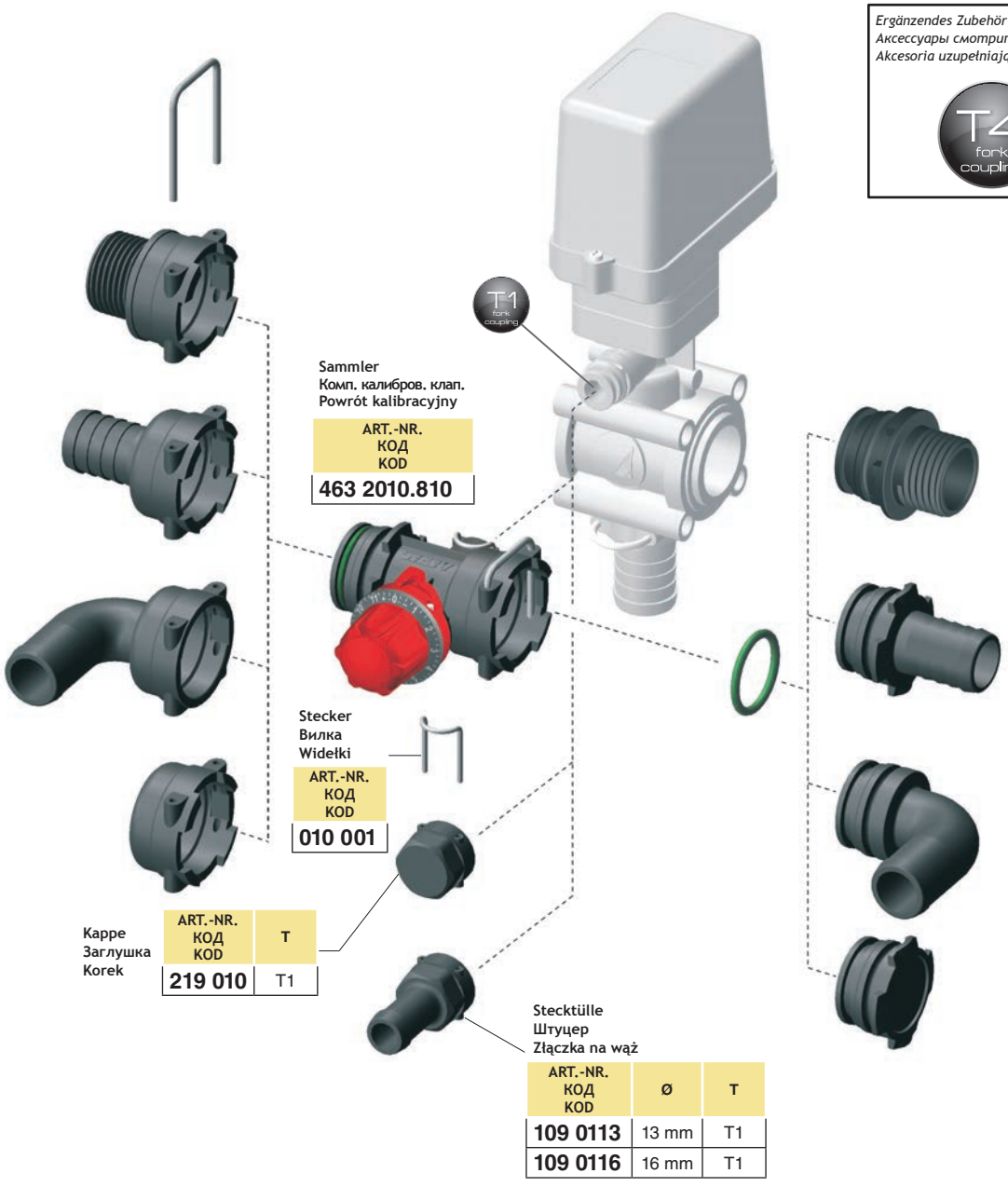
Powroty kalibracyjne z regulatorem kalibracji przepływu w elektrozaworachserii 463

Grupy elektrozaworów sterujących ARAG są wyposażone w nowe powroty kalibracyjne ze stopniowaną regulacją.Mając wszystkie takie same zawory sekcyjne wystarczy wyregulować tylko jedną sekcję a następnie ustawić pozostałe w takiej samej pozycji na skali pokrętła, w celu uzyskania takiej samej kalibracji.

- Wyjątkowa łatwość użytkowania
- Stopniowana regulacja wydajności przepływu
- Uszczelki z Vitonu®
- Korpus z Nylonu wzmocniony włóknem szklanym
- Widełki łączące moduły gwarantują większą solidność,zwięzłość oraz trwałość całej konstrukcji
- Złączaki widełkowe z połączeniem **T4** do do oddzielnego zamówienia

Ergänzendes Zubehör auf S. 180
Аксессуары смотрите на стр.180
Akcesoria uzupełniające na str.180

T4 fork coupling

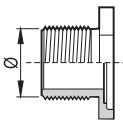


463

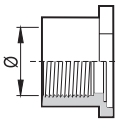
ADAPTER FÜR VENTILE SERIE 463
СОЕДИН. ФЛАНЦЫ ДЛЯ КЛАПАНОВ СЕРИИ 463
ZŁĄCZKI KOŁNIERZOWE DO ZAWORÓW SERII 463

F

1 Adapter mit Aussengewinde
Фланец с ввертной резьбой
Kołnierz z gwintem zewnętrznym

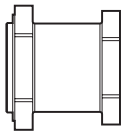


2 Adapter mit Innengewinde
Фланец с навертываемой резьбой
Kołnierz z gwintem wewnętrznym

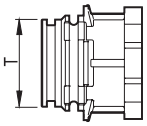


3 Geschlossener Adapter
Глухой фланец
Kołnierz zamknięty

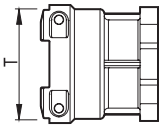
4 Anschlussadapter für Ventile Serie 473
Соединительный фланец для клапанов серии 473
Kołnierz łączący do zaworów serii 473



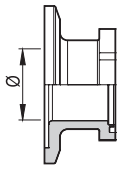
5 Flansch mit Gabelanschluss mit Außengewinde
Фланец с ввертным вилочным соединением
Kołnierz z wpustem zewnętrznym widełkowym



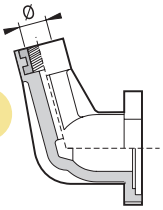
6 Flansch mit Gabelanschluss mit Innengewinde
Фланец с навертываемым вилочным соединением
Kołnierz z wpustem wewnętrznym widełkowym



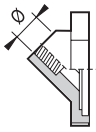
7 Geflanschter Adapter, Typ „Banjo®*"
Фланцевый переходник типа Banjo®*
Adapter kołnierzowy typu "Banjo®*"

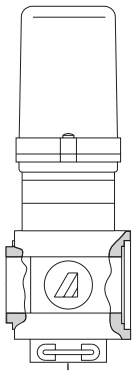


8 Manometerhalterungsadapter
Фланец для манометра
Kołnierz do manometru



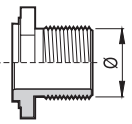
9 Manometerhalterungsadapter
Фланец для манометра
Kołnierz do manometru



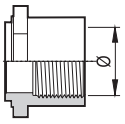


M

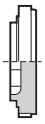
10 Adapter mit Aussengewinde
Фланец с ввертной резьбой
Kołnierz z gwintem zewnętrznym



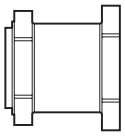
11 Adapter mit Innengewinde
Фланец с навертываемой резьбой
Kołnierz z gwintem wewnętrznym



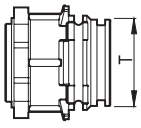
12 Geschlossener Adapter
Глухой фланец
Kołnierz zamknięty



13 Anschlussadapter für Ventile Serie 473
Соединительный фланец для клапанов серии 473
Kołnierz łączący do zaworów serii 473

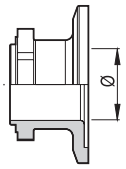


14 Flansch mit Gabelanschluss mit Außengewinde
Фланец с ввертным вилочным соединением
Kołnierz z wpustem zewnętrznym widełkowym

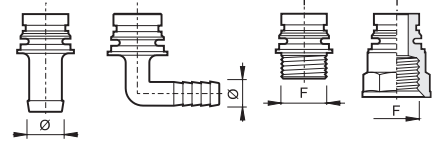


15 Adapter M/M
Переходник M/M
Adapter M/M

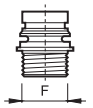
16 Geflanschter Adapter, Typ „Banjo®*"
Фланцевый переходник типа Banjo®*
Adapter kołnierzowy typu "Banjo®*"



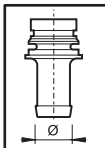
17 18 19 20 Teilbreitenventile
Секционные клапаны
Zawory sekcyjne



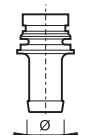
21 Teilbreitenventile (HS)
Секционные клапаны штанги (HS)
Zawory sekcyjne (HS)



22 Proportionalventile
Пропорционвльные клапаны
Zawory proporcjonalne



23 Druckregelventil
Клапаны регул. давления
Zawory regulacji ciśnienia



F	*Adapter mit Innenanschluß* *Фланец с навертываемым соединением* *Kołnierz z wpustem wewnętrznym*
M	*Adapter mit Aussenanschluß* *Фланец с ввертным соединением* *Kołnierz z wpustem zewnętrznym*

ADAPTER FÜR VENTILE SERIE 463
СОЕДИН. ФЛАНЦЫ ДЛЯ КЛАПАНОВ СЕРИИ 463
ZŁĄCZKI KOŁNIERZOWE DO ZAWORÓW SERII 463

463

1 Adapter mit Aussengewinde
Фланец с ввертной резьбой
Kołnierz z gwintem zewnętrznym

ART.-NR. / КОД / KOD	Ø	MAT. (•)
463 000.130	G 3/4 (BSP)	1
463 000H.130	G 3/4 (BSP)	2
463 000.131	3/4" NPT	1
463 000.140	G1 (BSP)	1
463 000H.140	G1 (BSP)	2
463 000.141	1" NPT	1
463 000.150	G1 1/4 (BSP)	1
463 000.151	1" 1/4 NPT	1

2 Adapter mit Innengewinde
Фланец с навертываемой резьбой
Kołnierz z gwintem wewnętrznym

ART.-NR. / КОД / KOD	Ø	MAT. (•)
463 000.132	G 3/4 (BSP)	1
463 000.133	3/4" NPT	1
463 000.142	G1 (BSP)	1
463 000.143	1" NPT	1

3 Geschlossener Adapter
Глухой фланец
Kołnierz zamknięty

ART.-NR. / КОД / KOD	MAT. (•)
463 011.120	1
463 011H.120	2

4 Anschlussadapter für Ventile Serie 473
Соединительный фланец для клапанов серии 473
Kołnierz łączący do zaworów serii 473

ART.-NR. / КОД / KOD	MAT. (•)
473 000.010	1

5 Flansch mit Gabelanschluss mit Außengewinde
Фланец с ввертным вилочным соединением
Kołnierz z wpustem zewnętrznym widełkowym

ART.-NR. / КОД / KOD	T	MAT. (•)	O'ring	
			EPDM	Viton®
463 000.156	T5	1	G11063	G11063V

6 Flansch mit Gabelanschluss mit Innengewinde
Фланец с навертываемым вилочным соединением
Kołnierz z wpustem wewnętrznym widełkowy

ART.-NR. / КОД / KOD	T	MAT. (•)	Stecker Вилка Widełki
463 000.157	T5	1	010005

7 Geflanschter Adapter, Typ „Banjo®*"
Фланцевый переходник типа Banjo®*
Adapter kołnierzowy typu "Banjo®*"

ART.-NR. / КОД / KOD	Ø	MAT. (•)
463 000.165	2" FULL PORT	1

8 Manometerhalterungsadapter
Фланец для манометра
Kołnierz do manometru

ART.-NR. / КОД / KOD	Ø	MAT. (•)
463 011.130	G 1/4 (BSP)	1
463 011N.130	1/4" NPT	1

9 Manometerhalterungsadapter
Фланец для манометра
Kołnierz do manometru

ART.-NR. / КОД / KOD	Ø	MAT. (•)
463 011H.130	G 1/4 (BSP)	2

10 Adapter mit Aussengewinde
Фланец с ввертной резьбой
Kołnierz z gwintem zewnętrznym

ART.-NR. / КОД / KOD	Ø	MAT. (•)
463 000.030	G 3/4 (BSP)	1
463 000H.030	G 3/4 (BSP)	2
463 000.031	3/4" NPT	1
463 000.040	G1 (BSP)	1
463 000H.040	G1 (BSP)	2
463 000.041	1" NPT	1
463 000.050	G1 1/4 (BSP)	1
463 000.051	1" 1/4 NPT	1

11 Adapter mit Innengewinde
Фланец с навертываемой резьбой
Kołnierz z gwintem wewnętrznym

ART.-NR. / КОД / KOD	Ø	MAT. (•)
463 000.032	G 3/4 (BSP)	1
463 000.033	3/4" NPT	1
463 000.042	G1 (BSP)	1
463 000.043	1" NPT	1

12 Geschlossener Adapter
Глухой фланец
Kołnierz zamknięty

ART.-NR. / КОД / KOD	MAT. (•)
463 011.110	1

13 Anschlussadapter für Ventile Serie 473
Соединительный фланец для клапанов серии 473
Kołnierz łączący do zaworów serii 473

ART.-NR. / КОД / KOD	MAT. (•)
473 000.110	1

14 Flansch mit Gabelanschluss mit Außengewinde
Фланец с ввертным вилочным соединением
Kołnierz z wpustem zewnętrznym widełkowy

ART.-NR. / КОД / KOD	T	MAT. (•)	O'ring	
			EPDM	Viton®
463 000.056	T5	1	G11063	G11063V

15 Adapter M/M
Переходник M/M
Adapter M/M

ART.-NR. / КОД / KOD	MAT. (•)
463 011.135	1

16 Geflanschter Adapter, Typ „Banjo®*"
Фланцевый переходник типа Banjo®*
Adapter kołnierzowy typu "Banjo®*"

ART.-NR. / КОД / KOD	Ø	MAT. (•)
463 000.065	2" FULL PORT	1

Ablassanschlüsse - Сливные фитинги - Złączki spustowe / przelew

17

ART.-NR. / КОД / KOD	Ø	MAT. (•)
463 001.A10	10 mm	1
463 001.A13	13 mm	1
463 001.A16	16 mm	1
463 001.A19	19 mm	1
463 001.A25M	25 mm	1

18

ART.-NR. / КОД / KOD	Ø	MAT. (•)
463 001.C13	13 mm	1

19

ART.-NR. / КОД / KOD	Ø	MAT. (•)
463 001.B70	G3/4 (BSP)	1
463 001.B40M	G1 (BSP)	1

20

ART.-NR. / КОД / KOD	Ø	MAT. (•)
463 001.B75	G3/4 (BSP)	1
463 001.B75N	3/4" NPT	1

21

ART.-NR. / КОД / KOD	Ø	MAT. (•)	
463 001.B20	G1/2 (BSP)	2	
463 001.B20M	G1/2 (BSP)	2	*463001HS - 463011HS*

22

ART.-NR. / КОД / KOD	Ø	MAT. (•)
463 001.A13	13 mm	1
463 001.A19	19 mm	1
463 001.A25	25 mm	1

23

ART.-NR. / КОД / KOD	Valv.	Ø	MAT. (•)
463 080.A19	463 080 463 081 463 083	19 mm	1
463 082.A19	463 082	19 mm	1

(•) material — 1= Nylon, 2= Messing
(•) материал — 1= нейлон, 2= латунь
(•) materiał — 1= Nylon, 2= Mosiądz

* *Banjo ist ein eingetragenes Markenzeichen der Banjo Corporation (USA)*
: Banjo — это зарегистрированный бренд Banjo Corporation (США)
: Banjo jest znakiem towarowym firmy Banjo Corporation (USA)

463 - 475

ZUBEHÖR FÜR MODULARE VENTILE
АКСЕС. ДЛЯ КОМПОНУЕМЫХ КЛАПАНОВ
AKCESORIA DO ZAWORÓW MODULARNYCH SERII 463

Modulare Entlastungssammler
Können in Einheiten eingesetzt werden, bei denen die Möglichkeit besteht, die Rückläufe in den Tank zusammenzufassen.

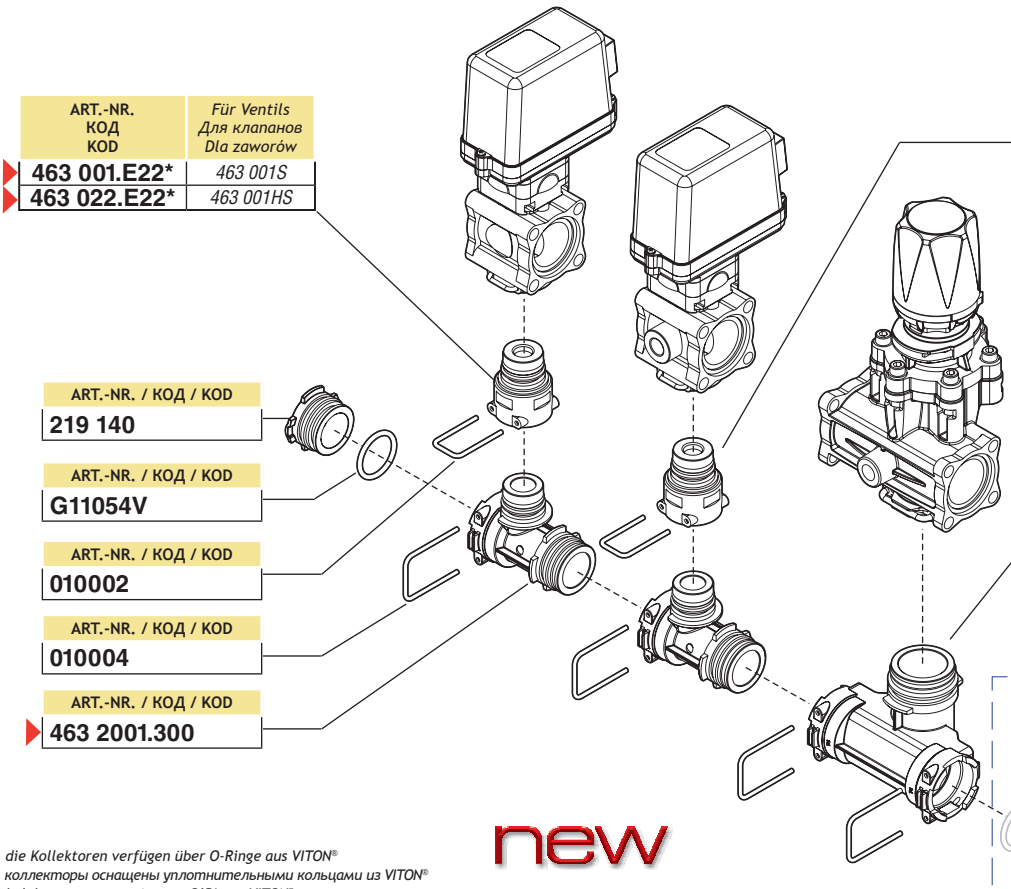
Модульные сливные коллекторы
Используются в блоках, на которых можно направить компенсационные клапаны в цистерну.

Modułowe kolektory spustowe
Stosowane w grupach zaworów, w których jest możliwość znormalizowania powrotów w kierunku cysterny.

ART.-NR. КОД KOD	Für Ventils Для клапанов Dla zaworów
463 001.E22*	463 001S
463 022.E22*	463 001HS

ART.-NR. КОД KOD	Für Ventils Для клапанов Dla zaworów
463 020.E22*	463 020 463 020S
463 022.E22*	463 022 463 022S
463 024.E22*	463 024 463 024S

ART.-NR. КОД KOD	Für Ventils Для клапанов Dla zaworów
475 000.300*	475 511 475 512 475 513 475 514 475 612 475 613 475 614



*: die Kollektoren verfügen über O-Ringe aus VITON®
*: коллекторы оснащены уплотнительными кольцами из VITON®
*: kolektory są wyposażone w O'Ring z VITON®

Ergänzende Anschlüsse mit Gabelanschluss auf Seite 180 extra bestellen.

Дополнительные фитинги с вилочным соединением смотрите на стр. 180 (заказываются отдельно).

Złączki do połączeń widełkowych na str.180 i są do zamówienia oddzielnie.

Montagesatz
Zur Vervollständigung der Ventileinheit ist zu beachten, daß immer ein Adapter mit Aussengewinde (Typ **M**) und ein Adapter mit Innengewinde (Typ **F**) bestellt wird (Seite 112).

n. ventile 463 кол.клап. 463 il. zaworów 463	Verzinkt (*) Оцинкованные (*) Ocynkowane (*) ART.-NR. КОД KOD	Edelstahl (**) Нерж. сталь (**) Stal nierdz. INOX (**) ART.-NR. КОД KOD	L mm
1	463 000.910	463 900.910	90
2	463 000.920	463 900.920	150
3	463 000.930	463 900.930	207
4	463 000.940	463 900.940	264
5	463 000.950	463 900.950	321
6	463 000.960	463 900.960	378
7	463 000.970	463 900.970	436
8	463 000.980	463 900.980	493
9	463 000.990	463 900.990	550
10	463 000.9100	463 900.9100	610

F = Adapter mit Innenanschluß
M = Adapter mit Aussenanschluß

F = Фланец с навертываемым соединением
M = Фланец с ввертным соединением

F = Kołnierz z wpustem wewnętrznym
M = Kołnierz z wpustem zewnętrznym

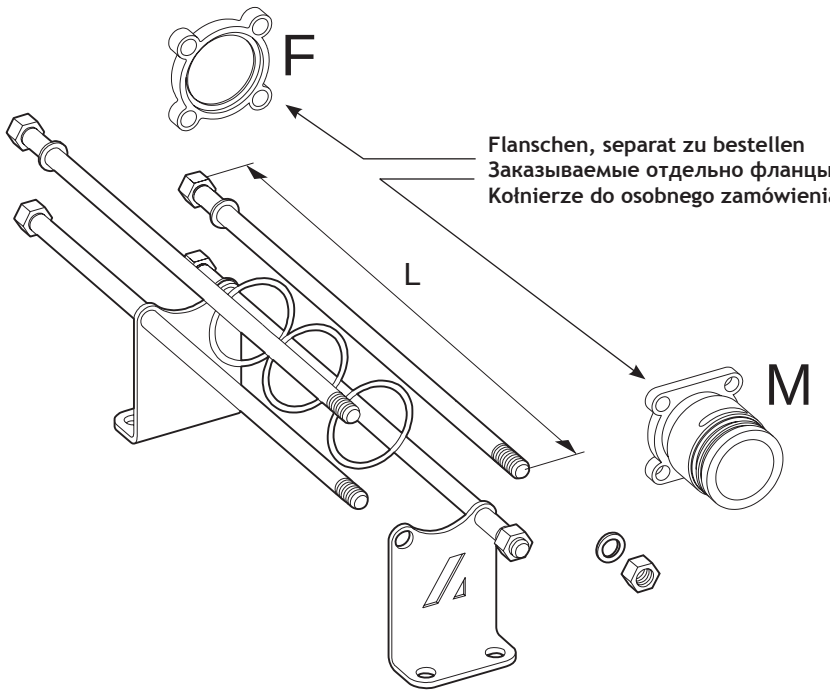
** = Standard an manuellen Ventileinheiten und für Sprühgeräte*
*** = Standard am elektrischen Ventileinheiten*

** = Стандартный для ручных блоков и опрыскивателей*
*** = Стандартный для электрических блоков управления*

** = Standardowy do grup manualnych i do opryskiwaczy sadowniczych*
*** = Standardowy do grup elektrozaworów*

Набор инструментов для сборки
Для завершения блока клапанов не забывайте всегда заказывать один фланец типа **M** и один фланец типа **F** (стр. 112).

Zestaw montażowy
W celu skompletowania grupy zaworów proszę pamiętać zawsze o zamówieniu kołnierza typu **M** i typu **F** (str. 112).



Flanschen, separat zu bestellen
Заказываемые отдельно фланцы
Kołnierze do osobnego zamówienia

ZUBEHÖR FÜR MODULARE VENTILE
АКСЕС. ДЛЯ КОМПОНУЕМЫХ КЛАПАНОВ
AKCESORIA DO ZAWORÓW MODUŁOWYCH

463 - 473

Sammler mit Druckentlastungsventilen

- Entlasten den Restdruck der Flüssigkeit zwischen Teilbreitenventil und Rückschlagventil und verhindern somit das Nachtropfen.
- Steuerungsantrieb durch Getriebemotor des Ventils
- Modulmontage mit Gabelanschluss für leichtere Installation und Inspektion
- Kann an alle manuelle und elektrischen ARAG-Einheiten Serie 463 und 473 an- und nachgebaut werden.

Коллекторы с клапаном сброса давления

- Позволяют обнулить остаточное давление жидкости, которая задержалась между секционными клапанами и обратным клапаном, снижая капанье.
- Привод с управлением от мотора-редуктора клапана
- Модульный монтаж с вилочным соединением для упрощения установки и контроля
- Применимы для всех электрических блоков ARAG серии 463 и 473 до 20 бар. Это касается как новых, так и уже используемых блоков.

Kolektory z zaworem odprowadzającym ciśnienie

- Pozwalają na wyzerowanie pozostałego ciśnienia cieczy, która pozostaje zablokowane między zaworami sekcyjnymi a zaworkiem antykropelkowym, redukując kapanie z opraw dysz.
- Rozruch sterowany z motoreduktora zaworu.
- Montaż modułowy ze pomocą złącza widełkowego celu ułatwienia instalacji i przeglądu
- Stosowane na wszystkich grupach zaworów ARAG seriiv 463 i 473 manualnych i elektrycznych, w przypadku nowych i używanych.

ART.-NR. КОД KOD	*Für Ventils* *Для клапанов* *Dla zaworów*
463 2000.300	*463*
473 2000.300	*473*

Ergänzende Anschlüsse mit Gabelanschluss auf Seite 180 extra bestellen.
Дополнительные фитинги с вилочным соединением смотрите на стр. 180 (заказываются отдельно).
Złączki kompletujące ze złączem widełkowym na str.180 są do zamówienia oddzielnie.

T5 fork coupling — *Außengewinde*
Ввертное соединение
Męskie

T5 fork coupling — *Innengewinde*
Навертываемое соединение
Żeńskie

20 bar 290 PSI

T3 fork coupling — *Außengewinde*
Ввертное соединение
Męskie

Gabeln und O-Ringe sind bereits im Sammler enthalten und müssen nicht gesondert bestellt werden.

Вилки и уплотнительные кольца входят в комплект коллектора, поэтому их не нужно заказывать отдельно.

Widełki i O'ring są w komplecie z kolektorem i nie trzeba ich zamawiać oddzielnie.

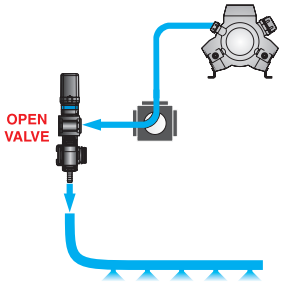
Einsatz:

1. Nullsetzen des Restdrucks in den Leitungen der Teilbreiten zur Reduzierung des Nachtropfeffekts auf ein Minimum.

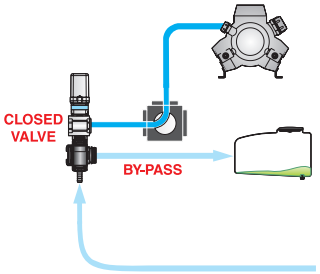
1. Обнуление остаточного давления в трубопроводах секций штанги для максимального сокращения капанья.

1. Wyzerowanie ciśnienia pozostałego w wężach i sekcjach w celu zredukowania do minimum kapania cieczy roboczej z opraw dysz.

Примеры использования:



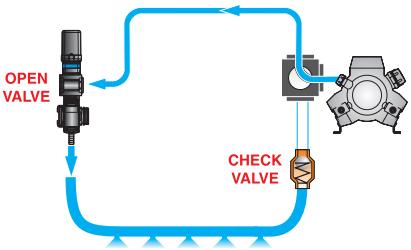
Możliwości zastosowania:

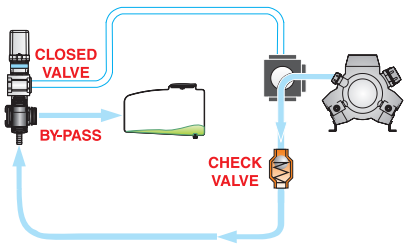


2. Kontinuierlicher Flüssigkeitsumlauf in den Teilbreiten in der Bypass-Phase zur Minderung des Absetzeffekts chemischer Produkte.

2. Непрерывная циркуляция жидкости в секциях штанги во время байпасирования для снижения отложений химических препаратор.

2. Cyrkulacja ciągła cieczy roboczej (obieg zamknięty) w wężach isekcyjach belki w trakcie fazy by-pass, w celu zredukowania osadzania się produktów chemicznych.

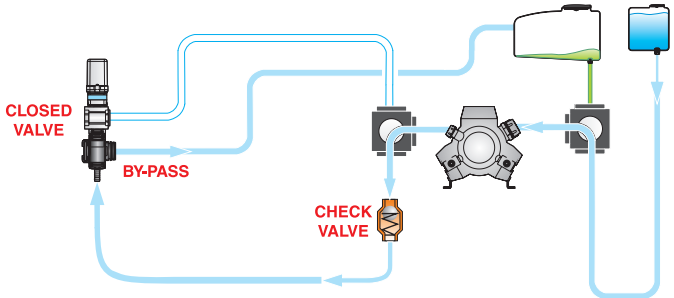




3. Spülen der Teilbreitenleitungen am Ende der Behandlung mit reduziertem Verbrauch sauberen Wassers.

3. Промывка трубопроводов секций штанги в конце обработки со сниженным потреблением чистой воды.

3. Mycie węży i sekcyji belki na koniec zabiegu ze znikomym zużyciem czystej wody.



473

PROPORTIONAL-REGELVENTILE
ПРОПОРЦИОНАЛЬНЫЕ РЕГУЛИРУЮЩИЕ КЛАПАНЫ
PROPORCJONALNE ZAWORY REGULACYJNE

- Regelt den Fluss in den Verteilungs-aggregaten, die die mit der Motordrehzahl (DPM) proportionalen Behandlungen ausführen
- Gehäuse aus verstärktem Nylon
- Innendetails aus Delrin und Edelstahl AISI 303
- Dichtungen aus Viton®
- **Durchflussmenge 240 l/min**

- Регулируют поток жидкости в распределит-х узлах, которые выполняют обработку, пропорциональную оборотам двигателя (DPM)
- Армированный нейлоновый корпус
- Внутренние детали из нерж. стали AISI 303
- Прокладки из Viton®
- **Расход 240 л/мин**

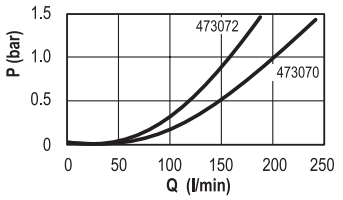
- Reguluje strumień w zaworach, które wykonują zabiegi proporcjonalne do obrotów silnika (DPM)
- Korpus z Nylonu wzmocniony
- Części wewnętrzne z nierdzewnej stali Inox AISI 303
- Uszczelki z Vitonu®
- **Wydajność przepływu 240 il/min**

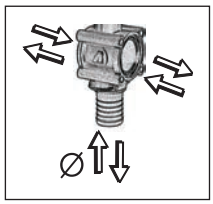
Handbetätigtes Proportional-Regelventil

Ручной пропорциональный клапан

Manualny zawór regulacyjno proporcjonalny

Druckabfall bei vollkommen geöffnetem Ventil
Падение давления в условиях полностью открытого клапана
Spadek ciśnienia z otwartym w całości zaworem





ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	@ 1.5 bar @ 22 PSI lt/1'	US GPM	Ø mm	inches
473 072	20	290	190	50	25 30	1” ---
473 070			240	63	32	1” 1/4

		A	B	C
	mm	62	235	58
	inches	2,5”	9,3”	2,3”

Elektrisches Proportional-Regelventil

- Rückstellbare interne Schmelzsicherung (indem die Stromversorgung 20 Sekunden unterbrochen wird)

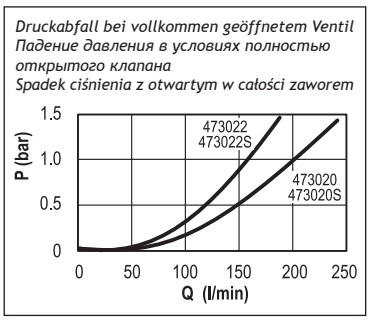
Электрический пропорциональный клапан

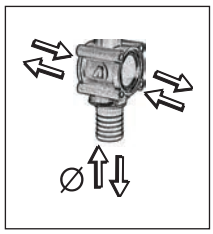
- Внутренний самовосстанавливающийся предохранитель (отключив питание на 20 секунд)

Elektrozawór regulacyjno proporcjonalny

- Bezpiecznik wewnętrzny z funkcją resetu (odłączając zasilanie na 20 sekund)

Druckabfall bei vollkommen geöffnetem Ventil
Падение давления в условиях полностью открытого клапана
Spadek ciśnienia z otwartym w całości zaworem





ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	sec.		@ 1.5 bar @ 22 PSI lt/1'	US GPM	Ø mm	inches	BRAVO
473 022	20	290	14	12 Vdc 0,5 A	190	50	25 30	1” ---	X
473 020					240	63	32	1” 1/4	
473 022S	20	290	7	12 Vdc 0,5 A	190	50	25 30	1” ---	✓
473 020S					240	63	32	1” 1/4	

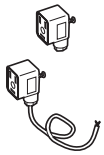
		A	B	C
	mm	62	240	111
	inches	2,5”	9,5”	4,5”

Adapter und Zubehör für modulare Ventile serie 473, Seite 120

Соединительные фланцы и аксессуары для компонуемых клапанов серии 473 смотрите на стр. 120

Kołnierze łączące i akcesoria do zaworów modułowych serii 473, str.120

DIN-Kabel und -Stecker
Кабели и разъемы DIN
Kable i wtyczki DIN



ART.-NR. / КОД / KOD	
ECS0033	

ART.-NR. / КОД / KOD	
4652900.140	(1.3 mt)

TEILBREITENVENTILE
СЕКЦИОННЫЕ КЛАПАНЫ
ZAWORY SEKCYJNE

473

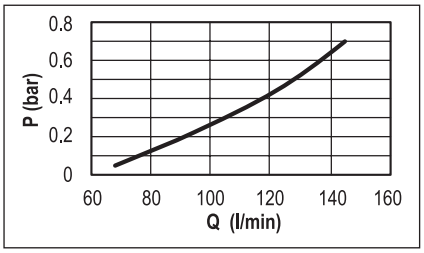
- Gehäuse aus verstärktem Nylon
- Innendetails aus Delrin und Edelstahl AISI 303
- Dichtungen aus Viton®
- **Durchflussmenge 120 l/min**
- Rückstellbare interne Schmelzsicherung (indem die Stromversorgung 20 Sekunden unterbrochen wird)
- Für den Anschluß an Sammler mit Ausgleichsventil geeignet (**nur für cod. 473011**)

- Армированный нейлоновый корпус
- Внутренние детали из Delrin® и нерж. стали AISI 303
- Прокладки из Viton®
- **Расход 120 л/мин**
- Внутренний самовосстанавливающийся предохранитель (отключив питание на 20 секунд)
- Подходит к соединению с обратными коллекторами (**только для кода 473011**)

- Korpus z Nylonu wzmocniony włóknem szklanym
- Części wewnętrzne z Delrinu® i ze stali Inox AISI 303
- Uszczelki z Vitonu®
- **Wydajność przepływu 120 l/min**
- Bezpiecznik wewnętrzny z funkcją resetu (odłączając zasilanie przez 20 sekund)
- Odpowiedni do połączenia z koletorami powrotnymi regulowanymi (**tylko kod 473011**)

473001

473011



ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	sec.			Ø OUT mm	Ø OUT inches
473 001	20	290	0,6	12 Vdc 0,5 A	(♦)	19-25 30-32	3/4"-1" --- 1"1/4
473 011							

		473001			473011		
		A	B	C	A	B	C
	mm	62	235	111	62	261	118
	inches	2,5"	9,3"	4,5"	2,5"	10,3"	4,6"

♦ Durchflussmenge bei 0,5 bar (7 PSI) Druckabfall:
♦ Падение давления при расходе 0,5 бар (7 PSI):
♦ Wydajność przepływu przy 0,5 bar (7 PSI) w momencie spadku ciśnienia:

Ø OUT mm	Ø OUT inches	lt/1'	US GPM	TYPE
19	3/4"	80	21	
25	1"	120	31	
30	---	120	31	
32	1" 1/4	120	31	

Bei der Bestellung ist der in der Tabelle angegebene Schlauchhalterdurchmesser anzugeben.
Уточните диаметр штуцеров, указанных в таблице.
Określić średnicę złączek na wąż z podanych w tabeli.

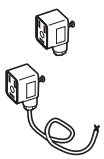
Ø OUT inches	lt/1'	US GPM	TYPE
1" NPT	120	31	
G 3/4"	80	21	
G 1"	120	31	
G1" 1/4	120	31	

Adapter und Zubehör für modulare Ventile serie 473, Seite 120

Соединительные фланцы и аксессуары для компонуемых клапанов серии 473 смотрите на стр. 120

Kołnierze łączące i akcesoria do zaworów modułowych serii 473, str.120

DIN-Kabel und -Stecker
Кабели и разъемы DIN
Kable i wtyczki DIN



ART.-NR. / КОД / KOD
ECS0033

ART.-NR. / КОД / KOD
4652900.140 (1.3 mt)

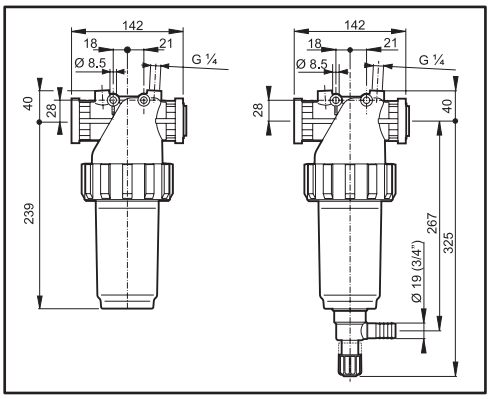
326

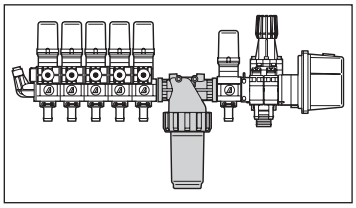
FLANSCH-DRUCKFILTER
ФЛАНЦЕВЫЕ ЛИНЕЙНЫЕ ФИЛЬТРЫ
FILTRY LINIOWE Z KOŁNIERZEM MOCUJĄCYM

Druckfilter Serie 326
- Kann direkt an Ventile der Serie 473 geflanscht werden und wird empfohlen
- Filtereinsatz D. Ø 58x210mm
- Gehäuse aus verstärktem Polypropylen
- EPDM-Dichtungen (auf Anfrage aus VITON®)
- Filtrierleistung 200÷280 l/min
- Selbstreinigende Ausführung mit Spülventil

Линейные фильтры серии 326
- напрямую присоединяемые к клапанам серии 473
- Патрон диам. 58x210 мм
- Армированный полипропиленовый корпус
- Прокладки из каучука ЭПДМ (по запросу из VITON®)
- Фильтрующая способность 200—280 л/мин
- Самоочищающийся со сливным клапаном

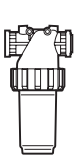
Filtry szeregowe serii 326
- Wywijany bezpośrednio w zaworach serii 473
- Wkład Ø 58x210mm
- Korpus z polipropylenu wzmocniony
- Uszczelki z EPDM (VITONU® na życzenie)
- Wydajność filtracji 200÷280 l/min
- Wersja samoczyszcząca z zaworem spustowym

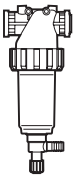




Ersatzteile
Запчасть
Część zamienna

ART.-NR. / КОД / KOD	Typ / Тип / Typ
3262003.030	Inox 50 mesh
32620035.030	Inox 80 mesh





20 bar max
290 PSI max

210 l/min @ 0,4 bar
55 US GPM @ 5 PSI

STANDARD СТАНДАРТНЫЕ STANDARDOWE	SELBSTREINIGENDE САМООЧИЩ. SAMOCZYSZCZĄCA	NETZ TYP ТИП СЕТКИ TYP SIATKI		FILTRIERENDE FLÄCHE ПОЛЕЗНАЯ ПЛОЩАДЬ POWIERZCHNIA RZECZYWISTA	
ART.-NR. / КОД / KOD	ART.-NR. / КОД / KOD			*cm²*	*sq. inches*
326 9003	326 9103		Inox 50 mesh	106	16.4
326 90035	326 91035		Inox 80 mesh	97	15

ZUBEHÖR FÜR MODULARE VENTILE 473
АКСЕССУАРЫ ДЛЯ КОМПОНУЕМЫХ КЛАПАНОВ 473
AKCESORIA DO ZAWORÓW MODULARNYCH SERII 473

Sammler mit Gleichdruckventil für Elektroventile Serie 473

- Extrem leichter Einsatz
- Regulierung der Ausbringungsmenge mit Messskala
- O-Ring aus Viton®
- Körper aus verstärktem Nylon mit Glasfaser
- Gabel für Verbindung der Module zur Gewährleistung von höherer Festigkeit
- Gabelanschlüsse mit **T5**-Verbinder für ergänzende Anschlüsse, separat zu bestellen

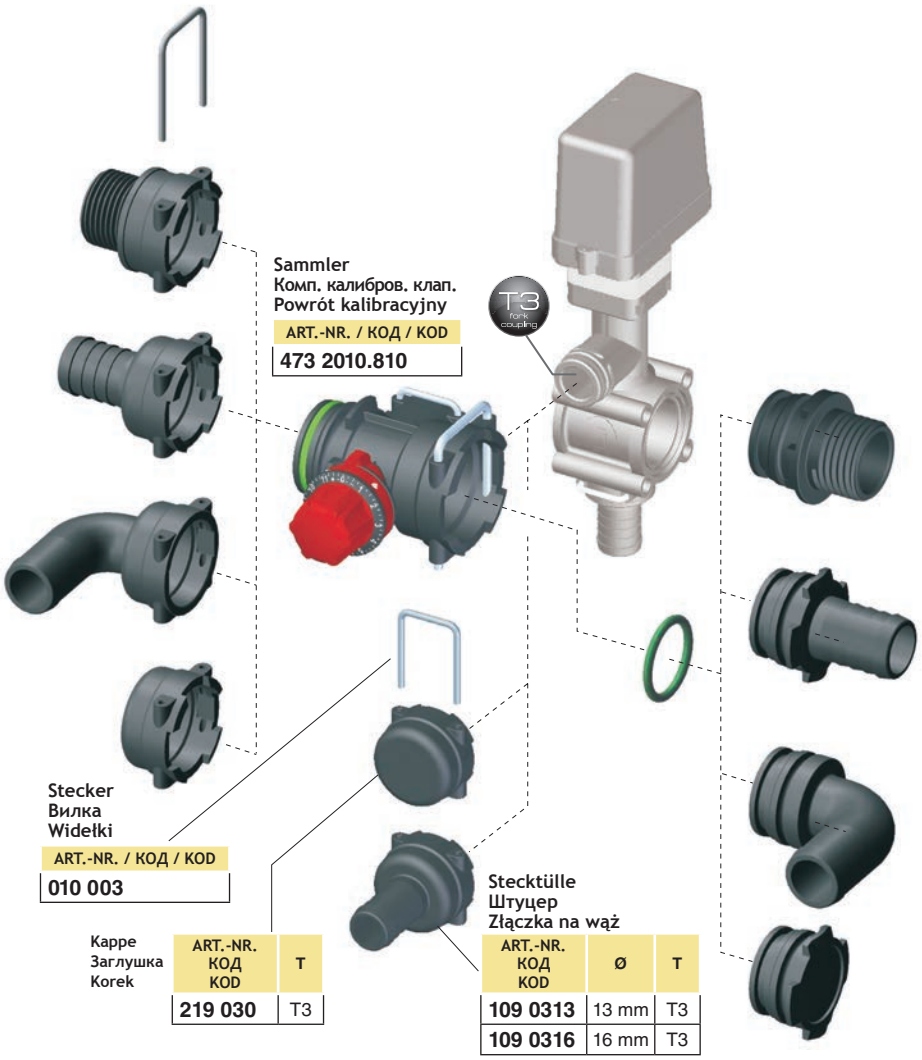
Компенсационные калиброванные клапаны с градуированным балансировочным клапаномдля электрических клапанов серии 473

- Простота использования
- Регулировка расхода по градуированной шкале
- Уплотнительные кольца из Viton®
- Корпус из упрочненного стекловолокном нейлона
- Соединительная вилка модулей для гарантирования максимальной прочности
- Вилочное соединение посредством **T5** для дополнительных фитингов (заказываются отдельно).

Wykalibrowane powroty z zaworem wyrównawczym miarowy dla zaworów elektrycznych serii 473

- Wyjątkowa łatwość użytkowania
- Stopniowana regulacja wydajności przepływu
- O'ring z Viton®
- Korpus z Nylonu wzmocniony włóknem szklanym
- Widełki łączące między modułami do zagwarantowania większej zwartości
- Złącza widełkowe w połączeniu z **T5** do oddzielnego zamówienia.

Ergänzendes Zubehör auf S. 180
Аксессуары смотрите на стр. 180
Akcesoria uzupełniające na str.180



Montagesatz

Zur Vervollständigung der Ventileinheit ist zu beachten, daß immer ein Adapter mit Aussengewinde (Typ **M**) und ein Adapter mit Innengewinde (Typ **F**) bestellt wird (Seite 120).

Набор инструментов для сборки

Для завершения блока клапанов не забывайте всегда заказывать один фланец типа **M** и один фланец типа **F** (стр. 120).

Zestaw montażowy

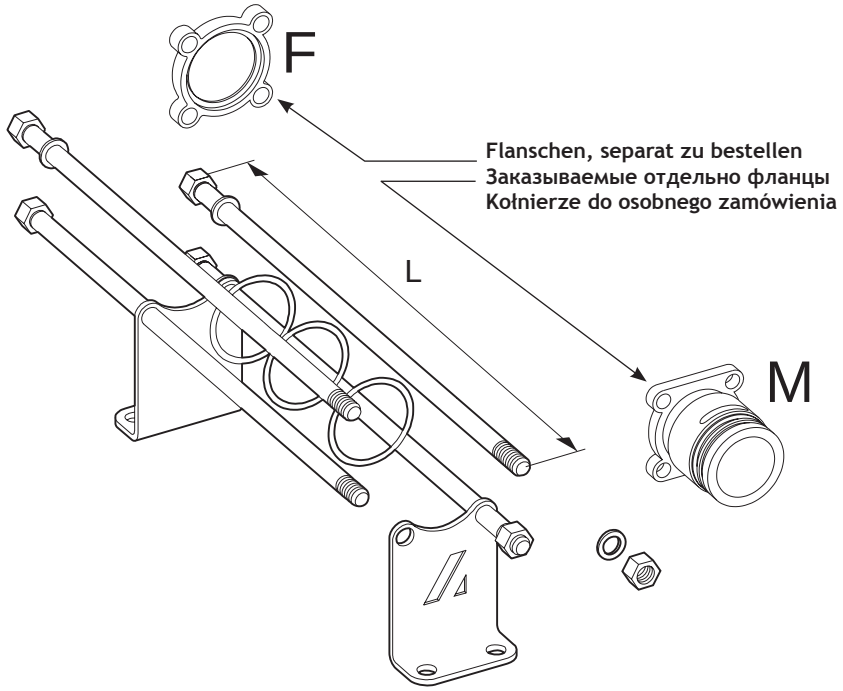
W celu skompletowania zespołu zaworów pamiętać zawsze o zamówieniu kołnierza typu **M** i typu **F** (str. 120).

n. ventile 473 *кол.клап. 473* *il. zaworów 473*	ART.-NR. КОД KOD	L *mm*
1	473 900.910	90
2	473 900.920	150
3	473 900.930	207
4	473 900.940	264
5	473 900.950	321
6	473 900.960	378
7	473 900.970	436
8	473 900.980	493
9	473 900.990	550

F = Adapter mit Innenanschluß
M = Adapter mit Aussenanschluß

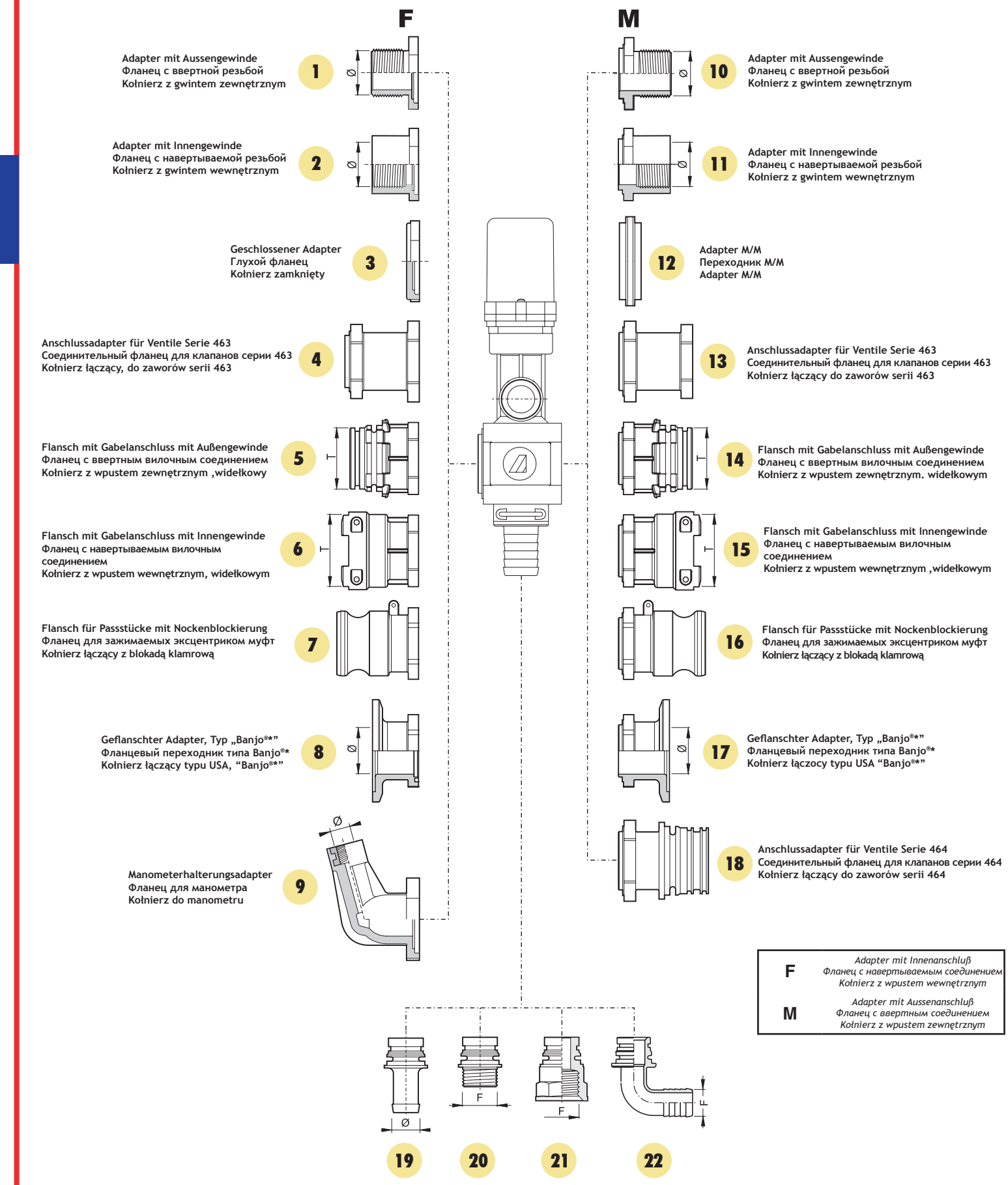
F = Фланец с навертываемым соединением
M = Фланец с ввертным соединением

F = Kołnierz z wpustem wewnętrznym
M = Kołnierz z wpustem zewnętrznym



473

ADAPTER FÜR VENTILE SERIE 473
СОЕДИНИТЕЛЬНЫЕ ФЛАНЦЫ ДЛЯ КЛАПАНОВ СЕРИИ 473
ZŁĄCZKI KOŁNIERZOWE DO ZAWORÓW SERII 473



* *Banjo ist ein eingetragenes Markenzeichen der Banjo Corporation (USA)*
: Banjo — это зарегистрированный бренд Banjo Corporation (США)
: Banjo jest znakiem towarowym firmy Banjo Corporation (USA)

ADAPTER FÜR VENTILE SERIE 473
СОЕДИНИТЕЛЬНЫЕ ФЛАНЦЫ ДЛЯ КЛАПАНОВ СЕРИИ 473
ZŁĄCZKI KOŁNIERZOWE DO ZAWORÓW SERII 473

473

1 Adapter mit Aussengewinde
Фланец с ввертной резьбой
Kołnierz z gwintem zewnętrznym

ART.-NR. / КОД / KOD	Ø	MAT.
473 000.150	G1 1/4 (BSP)	Nylon
473 000.151	1 1/4 NPT	Nylon
473 000.160	G1 1/2 (BSP)	Nylon
473 000.161	1 1/2 NPT	Nylon
473 000.170	G2 (BSP)	Nylon
473 000.171	2 NPT	Nylon

2 Adapter mit Innengewinde
Фланец с навертываемой резьбой
Kołnierz z gwintem wewnętrznym

ART.-NR. / КОД / KOD	Ø	MAT.
473 000.152	1 1/4 (BSP)	Nylon
473 000.153	1 1/4 NPT	Nylon
473 000.163	1 1/2 NPT	Nylon

3 Geschlossener Adapter
Глухой фланец
Kołnierz zamknięty

ART.-NR. / КОД / KOD	MAT.
473 011.120	Nylon

4 Anschlussadapter für Ventile Serie 463
Соединительный фланец для клапанов серии 463
Kołnierz łączący do zaworów serii 463

ART.-NR. / КОД / KOD	MAT.
473 000.110	Nylon

5 Flansch mit Gabelanschluss mit Außengewinde
Фланец с ввертным вилочным соединением
Kołnierz ze złączem widełkowym męskim

ART.-NR. / КОД / KOD	T	MAT.	O'ring	
			EPDM	Viton®
473 000.156	T5	Nylon	G11063	G11063V
473 000.166	T6	Nylon	G11023	G11063V

6 Flansch mit Gabelanschluss mit Innengewinde
Фланец с навертываемым вилочным соединением
Kołnierz z wpustem wewnętrznym widełkowy

ART.-NR. / КОД / KOD	T	MAT.	Stecker Вилка Widełki
473 000.157	T5	Nylon	010005
473 000.167	T6	Nylon	010006

7 Flansch für Passstücke mit Nockenblockierung
Фланец для зажимаемых эксцентриком муфт
Kołnierz łączący z blokadą klamrową

ART.-NR. / КОД / KOD	Ø	MAT.
473 000.164	1" 1/2	Nylon
473 000.174	2"	Nylon

8 Geflanschter Adapter, Typ „Banjo®*"
Фланцевый переходник типа Banjo®*
Kołnierz łączący typu USA "Banjo®*"

ART.-NR. / КОД / KOD	Ø	MAT.
473 000.175	2" FULL PORT	Nylon

9 Manometerhalterungsadapter
Фланец для манометра
Kołnierz do manometru

ART.-NR. / КОД / KOD	Ø	MAT.
473 011.130	G 1/4 (BSP)	Nylon
473 011N.130	1/4" NPT	Nylon

10 Adapter mit Aussengewinde
Фланец с ввертной резьбой
Kołnierz z gwintem zawnętrznym

ART.-NR. / КОД / KOD	Ø	MAT.
473 000.050	G1 1/4 (BSP)	Nylon
473 000.051	1 1/4 NPT	Nylon
473 000.060	G1 1/2 (BSP)	Nylon
473 000.061	1 1/2 NPT	Nylon
473 000.070	G2 (BSP)	Nylon
473 000.071	2 NPT	Nylon

11 Adapter mit Innengewinde
Фланец с навертываемой резьбой
Kołnierz z gwintem wewnętrznym

ART.-NR. / КОД / KOD	Ø	MAT.
473 000.052	1 1/4 (BSP)	Nylon
473 000.053	1 1/4 NPT	Nylon
473 000.063	1 1/2 NPT	Nylon

12 Adapter M/M
Переходник M/M
Adapter M/M

ART.-NR. / КОД / KOD	MAT.
473 011.135	Nylon

13 Anschlussadapter für Ventile Serie 463
Соединительный фланец для клапанов серии 463
Kołnierz łączący do zaworów serii 463

ART.-NR. / КОД / KOD	MAT.
473 000.010	Nylon

14 Flansch mit Gabelanschluss mit Außengewinde
Фланец с ввертным вилочным соединением
Kołnierz z wpustem zewnętrznym, widełkowym

ART.-NR. / КОД / KOD	T	MAT.	O'ring	
			EPDM	Viton®
473 000.056	T5	Nylon	G11063	G11063V
473 000.066	T6	Nylon	G11023	G11063V

15 Flansch mit Gabelanschluss mit Innengewinde
Фланец с навертываемым вилочным соединением
Kołnierz z wpustem wewnętrznym, widełkowym

ART.-NR. / КОД / KOD	T	MAT.	Stecker Вилка Widełki
473 000.067	T6	Nylon	010006

16 Flansch für Passstücke mit Nockenblockierung
Фланец для зажимаемых эксцентриком муфт
Kołnierz łączący z blokadą klamrową

ART.-NR. / КОД / KOD	Ø	MAT.
473 000.064	1" 1/2	Nylon
473 000.074	2"	Nylon

17 Geflanschter Adapter, Typ „Banjo®*"
Фланцевый переходник типа Banjo®*
Kołnierz łączące typu USA "Banjo®*"

ART.-NR. / КОД / KOD	Ø	MAT.
473 000.075	2" FULL PORT	Nylon

18 Anschlussadapter für Ventile Serie 464
Соединительный фланец для клапанов серии 464
Kołnierz łączący do zaworów serii 464

ART.-NR. / КОД / KOD	MAT.
464 400.028	Nylon

Ablassanschlüsse - Сливные фитинги - Złączki na przelew

19

ART.-NR. / КОД / KOD	Ø	MAT.
473 001.A19	19 mm	Nylon
473 001.A25	25 mm	Nylon
473 001.A30	30 mm	Nylon
473 001.A32	32 mm	Nylon

20

ART.-NR. / КОД / KOD	F	MAT.
473 001.B30	G3/4 (BSP)	Nylon
473 001.B40	G1 (BSP)	Nylon
473 001.B50	G1 1/4 (BSP)	Nylon

21

ART.-NR. / КОД / KOD	F	MAT.
473 001.B45N	1" NPT	Nylon

22

ART.-NR. / КОД / KOD	Ø	MAT.
473 001.C25	25 mm	Nylon

453

REGELARMATUREN MIT KUGELVENTIL
БЛОКИ УПРАВЛЕНИЯ С ШАРОВЫМ ЗАТВОРАМИ
GRUPY ZAWORÓW STERUJĄCYCH Z ZAWORAMI KULOWYMI

Regelarmaturen abgeleitet von den Kugelventilen der Serie 453. Von ihren Eigenschaften her gesehen identisch, sind sie mit Steck-, modularen und Gabelanschlüssen ausgestattet, die Flexibilität in der Konfiguration bietet und sie für jede Anforderung anpassfähig gestalten.

- Hohe Ausbringmenge (290 Liter pro Teilbreite)
- Betriebsdruck: 12 bar
- Neues Modularsystem mit Gabelanschluss
- Schnelle, einfache und kompakte Montage
- Drehbolzen aus EDELSTAHL
- Kugel aus EDELSTAHL AISI 316 mit TEFLON beschichtet
- Aufnahmesitze der Kugel aus TEFLON®
- Innenliegende O-Ringe aus VITON®
- Spannvorrichtungen für Flanschbefestigung aus rostfreiem Stahl, durch das Ventilgehäuse geschützt
- Elektrischer Antrieb: 12 Vdc
- Auf Anfrage jede Art an Konfiguration möglich

Блоки управления, полученные от шаровых затворов серии 453.
Они подобны в характеристиках, компануемы, оснащены быстроразъемными соединениями и вилкой, что делает гибкой конфигурацию и позволяет приспособить их к любому случаю.

- Выс. расход (290 л. на каждую отдел. секцию)
- Рабочее давление: 12 бар
- Новая модул. система с вилочным соедин-м
- Быстрая и простая сборка, компактные размеры
- Штифт вращения из нержавеющей стали
- Шар из нержавеющей стали AISI 316, покрытой TEFLON®
- Уплотнительное седло шара из TEFLON®
- Внутренние уплотнительные кольца из VITON®
- Штоки крепления фланцев выполнены из нерж. стали и защищены корпусом затвора
- Электропривод 12 В пост.т.
- Липой тип конфигурации по запросу

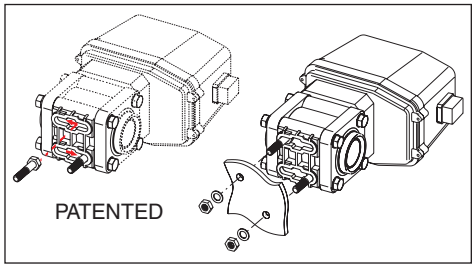
Grupy zaworów sterujących pochodzące od zaworów kulowych serii 453.
Identyczne o tej samej charakterystyce, są dodatkowo wyposażone w modularne szybkozłącza widełkowe, które pozwalają na elastyczną konfgurację, pozwalającą przystosować je do każdej potrzeby.

- Wydajność przepływu (290 l. dla pojedyńczej sekcji)
- Ciśnienie 12 bar
- Nowy system łączenia typu widełkowego
- Szybki, prosty i zwarty montaż
- Czop obrotowy stalowy INOX
- Kula stalowa INOX AISI 316 powleczona TEFLONU®
- Gniazda kul uszczelnione z TEFLONU®
- Uszczelki wewnętrzne z VITONU®
- Cięgna mocujące kołnierze z nierdzewnej stali INOX, zabezpieczone korpusem zaworu
- Sterowanie elektryczne 12 Vdc
- Każdy typ konfiguracji na życzenie

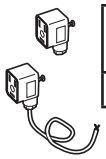
Patentiertes integriertes Befestigungssystem
- Direkt am Ventilkörper ohne Zuhilfenahme von Einsätzen realisiert
- Kompensiert Ausrichtungsfehler der Bohrlöcher
- Befestigung mit Sechskantschrauben M8 (oder 5/16 UN)

Запатентованная встроенная система крепления
- Выполнена на корпусе затвора без дополнительных приспособлений
- Компенсирует погрешности выравнивания на отверстиях
- Крепление винтами с шестигр. головкой M8 (или 5/16 UN)

Zintegrowany i opatentowany system montażu
- Wykonany bezpośrednio na korpusie bez zastosowania dodatkowych wkładek
- Skompensowanie błędów wyrównania na otworach
- Zamocowanie za pomocą śrub sześciokątnych M8 (lub 5/16 UN)



DIN 3 Drahten Kabeln und Steckern
3-проводные кабели и разъемы DIN
Kable i wtyczki DIN 3-przewodowe



ART.-NR. КОД KOD
ECS0033

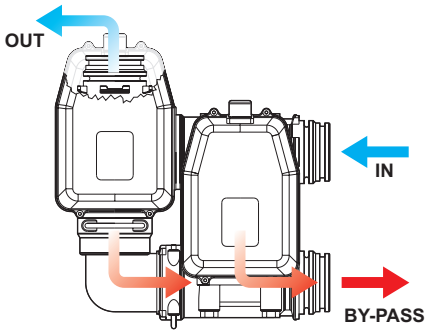
ART.-NR. / КОД / KOD
4652900T.140 (1.3 mt)

Alle Ventile der Serie 453 sind 3-Draht-Steuerventile, die mit den 2-Draht-Steuerungen kompatibel sind. Bezüglich der Pläne und Anschlüsse siehe Seite 155.
Все клапаны серии 453 с трехпроводным приводом, совместимым с двухпроводными приводами. Схемы и соединения см. на стр. 155.
Wszystkie zawory serii 453 są ze sterowaniem 3-żyłowym, kompatybilne ze sterowaniem 2-żyłowym. Schematy i połączenia na str 155

Allgemeine Regelarmaturen
Regelarmatur bestehend aus:
- 3-Wege-Ablassventil (Schaltung 0,3 Sek.) cod.453714S66JT
- Proportional-Regelventil (Schaltung 7 Sek.) cod. 4537740CCST
- Entlastungssammler

Главные блоки управления
Блок управления состоит из:
- Главного 3-ходового клапана (срабат.0,3 сек.), код 453714S66JT
- Пропорционального регулирующего клапана (срабат. 7 сек.), код 4537740CCST
- Сливных коллекторов

Główne grupy sterujące
Grupa sterująca składa się z:
- Głównego zaworu 3-drożnego (szybkość.0,3 sek.) kod 453714S66JT
- Proporcjonalny zawór regulacyjny (szybkość. 7 sek.) kod 4537740CCST
- Kolektory spustowe



T6 fork coupling

T6 = 1 1/4" = (Full port)
1 1/2" = (Standard port)

Ergänzende Anschlüsse mit Gabelanschluss auf Seite 180 extra bestellen.
Дополнительные фитинги с вилочным соединением смотрите на стр. 180 (заказываются отдельно).
Złączki typu widełkowego znajdują się na str.180 i są do zamówienia dodatkowo.

ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	@ 1.5 bar @ 22 PSI lt/1'	US GPM	Ø IN	Ø OUT	Ø BY-PASS
453 7A00AT	12	174	480	127	T6	T6	T6

BRAVO

INOX BALL AISI 316 TEFLON®

REGELARMATUREN MIT KUGELVENTIL
БЛОКИ УПРАВЛЕНИЯ С ШАРОВЫМ ЗАТВОРАМИ
GRUPY ZAWORÓW STERUJĄCYCH Z ZAWORAMI KULOWYMI

Teilbreitenventilgruppen
Mit den Ventilen: 453704SC6T (n. 3÷5)

Блок секционных клапанов
Состоит из клапанов: 453704SC6T (от 3 до 5)

Grupa zaworów sekcyjnych
Złożony z zaworów 453704SC6T (od 3 do 5 sekcji)

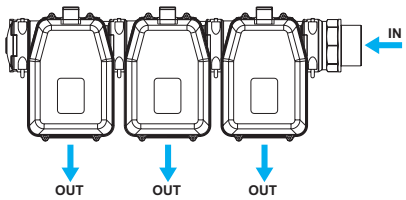
ART.-NR. КОД KOD	Wege Ходы Sekcje	bar	PSI	* lt/1'	US GPM	Ø IN	Ø OUT
453 0030AT	3	12	174	290	77	T6	T6
453 0050AT	5	12	174	290	77		

** Richt-Durchflussmenge bezogen auf eine einzelne Teilbreite mit 0,5 bar Druck. Die Durchflussmenge kann je nach Anzahl der an der Gruppe vorhandenen Teilbreiten variieren.*
** Приблизительный расход, относящийся к отдельной секции при давлении 0,5 бара. Расход может меняться в зависимости от количества секций на блоке.*
** Wydajność szacunkowa odnosi się do jednej sekcji przy ciśnieniem 0,5 bar. Wydajność może zmienić się w zależności od ilości sekcji zawartych w grupie.*

T6 fork coupling

Ergänzende Anschlüsse mit Gabelanschluss auf Seite 180 extra bestellen.
Дополнительные фитинги с вилочным соединением смотрите на стр. 180 (заказываются отдельно).
Złączki typu widełkowego znajdują sie na str.180 i są do zamówienia oddzielnie.

T6 = 1 1/4" = (Full port)
1 1/2" = (Standard port)



INOX BALL AISI 316
TEFLON®

Teilbreitenventil — Секционный клапан — Zawór sekcyjny

ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	sec.		@ 1.5 bar @ 22 PSI lt/1'	US GPM	Ø IN	Ø OUT
453 704SC6T	12	174	1,4	12 Vdc 3 A	290	77	T6	T6

T6 fork coupling

Ergänzende Anschlüsse mit Gabelanschluss auf Seite 180 extra bestellen.
Дополнительные фитинги с вилочным соединением смотрите на стр. 180 (заказываются отдельно).
Złączki typu widełkowego są na str.180 i są do zamówienia oddzielnie.

T6 = 1 1/4" = (Full port)
1 1/2" = (Standard port)

INOX BALL AISI 316
TEFLON®

		A	B	C
	mm	146	210	150
	inches	5,7"	8,3"	5,9"

Ablassventil — Главный клапан — Zawór główny

ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	sec.		@ 1.5 bar @ 22 PSI lt/1'	US GPM	Ø IN	Ø OUT	Ø BY-PASS
453 714S66JT	12	174	1,4	12 Vdc 3 A	480	127	T6	T6	T6

T6 fork coupling

Ergänzende Anschlüsse mit Gabelanschluss auf Seite 180 extra bestellen.
Дополнительные фитинги с вилочным соединением смотрите на стр. 180 (заказываются отдельно).
Złączki typu widełkowego znajdują się na str.180 i są do zamówienia oddzielnie.

T6 = 1 1/4" = (Full port)
1 1/2" = (Standard port)

INOX BALL AISI 316
TEFLON®

		A	B	C
	mm	146	210	190
	inches	5,7"	8,3"	7,5"

Proportional-Regelventile — Пропорциональный регулирующий клапан — Proporcjonalny zawór regulacyjny

ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	sec.		@ 1.5 bar @ 22 PSI lt/1'	US GPM	Ø IN	Ø OUT
453 7740CCST	12	174	7	12 Vdc 1 A	480	127	T6	T6

T6 fork coupling

Ergänzende Anschlüsse mit Gabelanschluss auf Seite 180 extra bestellen.
Дополнительные фитинги с вилочным соединением смотрите на стр. 180 (заказываются отдельно).
Złączki typu widełkowego znajdują się na str.180 i są do zamówienia oddzielnie.

T6 = 1 1/4" = (Full port)
1 1/2" = (Standard port)

BRAVO
INOX BALL AISI 316
TEFLON®

		A	B	C
	mm	146	210	190
	inches	5,7"	8,3"	7,5"

Druckabfall bei vollkommen geöffnetem Druckventil auf Seite 125 Падение давления в условиях полностью открытого клапана на стр. 125. Spadek ciśnienia z kompletnie otwartym zaworem na str. 125

453

HAUPTSCHALTVENTILEN
ГЛАВНЫЙ КЛАПАН УПРАВЛЕНИЯ
GŁÓWNY ZAWÓR STERUJĄCY

Elektrisches Hauptschaltkugelventil

3-Wege elektrisches Hauptschaltkugelventil, flanscht für Armaturen Serie 463 und 473.

Главный электрический шаровой клапан управления

Электрический шаровой 3-ходовой клапан главного управления с фланцевым соединением для блоков серии 463 и 473.

Główny zawór sterujący, elektryczny kulowy

Zawór elektryczny kulowy, 3-drożny, z głównym sterowaniem, kołnierzowym dla zespołów serii 463 i 473.

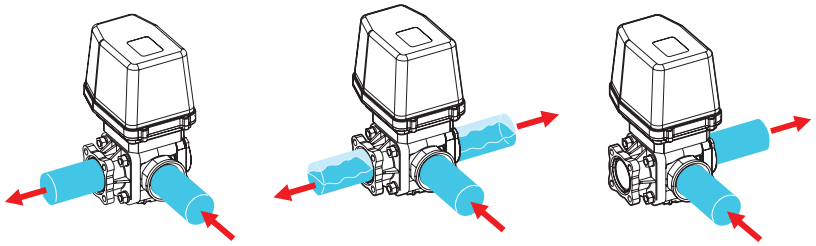
ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	ON-OFF		lt/1'	@ 1.5 bar @ 22 PSI US GPM	Ø IN	Ø OUT	Ø BY-PASS
453 714SB6T	12	174	1,4 sec.	12 Vdc 3 A	480	127	T6	473*	T6
453 714SA6T								463*	

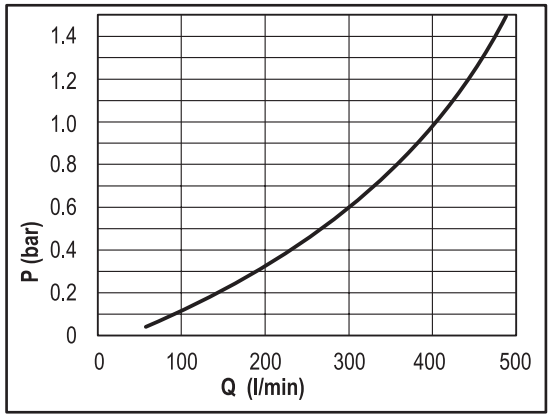
	A	B	C
mm	165	210	155
inches	6.5"	8.5"	6"

T6 fork coupling

Ergänzende Anschlüsse mit Gabelanschluss auf Seite 180 extra bestellen.
Дополнительные фитинги с вилочным соединением смотрите на стр. 180 (заказываются отдельно).
Złączki kompletujące ze złączem widełkowym na str. 180 są do zamówienia oddzielnie.

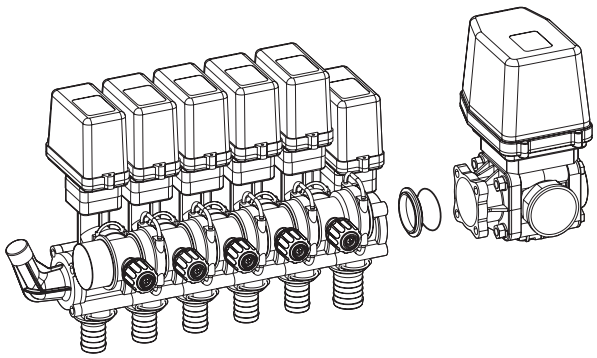
3-Draht-Steuerventil kompatibel mit 2-Draht-Steuerungen. Bezüglich der Pläne und Anschlüsse siehe Seite 155.
Клапан с трехпроводным приводом, совместимым с двухпроводными приводами. Схемы и соединения см. на стр. 155.
Zawór ze sterowaniem 3-przewodowym kompatybilnym ze sterowaniem 2-przewodowym. Schematy i połączenia na str. 155.





*: Adapterring und O-Ring müssen extra bestellt werden
*: переходное кольцо и уплотнительное кольцо заказываются отдельно
*: pierścień adaptera i O'ring do oddzielnego zamówienia

Adapter M/M Переходник M/M Adapter M/M	O'ring	Typ Тип Typ
ART.-NR. / КОД / KOD	ART.-NR. / КОД / KOD	
463 011.135	G10071V	463
473 011.135	454236.080V	473

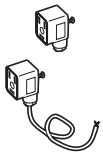


Adapter und Zubehör für modulare Ventile, Seite 112-120

Соединительные фланцы и аксессуары для компонуемых клапанов смотрите на стр. 112-120

Kołnierze złączne i akcesoria do zaworów modularnych, str. 112-120

DIN 3 Drahten Kabeln und Steckern
3-проводные кабели и разъемы DIN
Kable i wtyczki DIN 3-przewodowe



ART.-NR. / КОД / KOD
ECS0033

ART.-NR. / КОД / KOD
4652900T.140 (1.3 mt)

PROPORTIONAL-REGELVENTILE
ПРОПОРЦИОНАЛЬНЫЕ РЕГУЛИРУЮЩИЕ КЛАПАНЫ
PROPORCJONALNE ZAWORY REGULACYJNE

Elektrisches Proportional-Reglerventil mit Gewindeanschluss

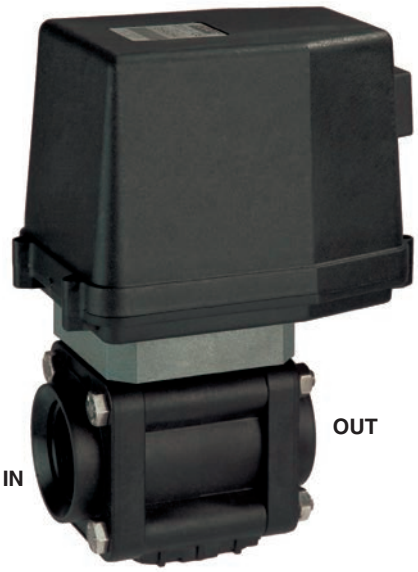
- Hohe Durchflussmenge
- Kugel und Rotationsbolzen aus INOX-Stahl
- Sitze der Kugel aus TEFLON®
- Interne O-Ringe aus VITON®
- Spannvorrichtungen für Flanschbefestigung aus INOX-Stahl, durch den Ventilkörper geschützt

Электрический пропорциональный клапан с резьбовым соединением

- Высокий расход
- Шар и штифт вращения из нержавеющей стали
- Уплотнительное седло шара из TEFLON®
- Внутренние уплотнительные кольца из VITON®
- Штоки крепления фланцев выполнены из нержавеющей стали и защищены корпусом затвора

Elektryczny zawór regulacyjny proporcjonalny ze złączem gwintowanym

- Wysokie natężenie przepływu
- Kula i sworzeń obrotowy z nierdzewnej stali INOX
- Oprawy uszczelnione kul z TEFLONU®
- Pierścienie wewnętrzne z VITONU®
- Cięgna mocujące do kołnierzy z nierdzewnej stali INOX, zabezpieczone korpusem zaworu

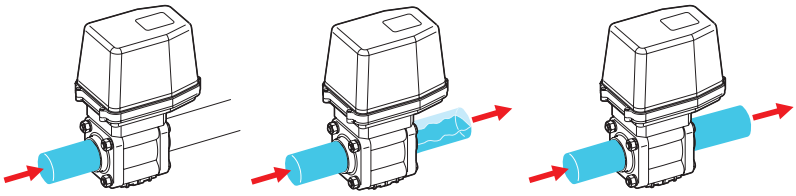


ART.-NR. КОД KOD.	bar	PSI	ON-OFF		lt/1'	@ 1.5 bar @ 22 PSI US GPM	Ø IN BSP	Ø OUT BSP	Kugel Шар Kula
453 774A55ST	12	174	7 sec.	12 Vdc 1 A	480	127	**G1 1/4 F**	**G1 1/4 F**	Inox / Teflon®
453 775A66ST	10	145			800	211	**G1 1/2 F***	**G1 1/2 F***	Inox
453 775A77ST	10	145			800	211	**G2***	**G2***	Inox

*: 1 1/2" = (Full port)
2" = (Standard port)

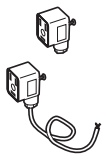
	A	B	C
mm	109	238	151
inches	4.3"	9.4"	6"

3-Draht-Steuerventil kompatibel mit 2-Draht-Steuerungen. Bezüglich der Pläne und Anschlüsse siehe Seite 155.
Клапан с трехпроводным приводом, совместимым с двухпроводными приводами. Схемы и соединения см. на стр. 155.
Zawór ze sterowaniem 3-przewodowym kompatybilnym ze sterowaniem 2-przewodowym. Schematy i połączenia na str.155.



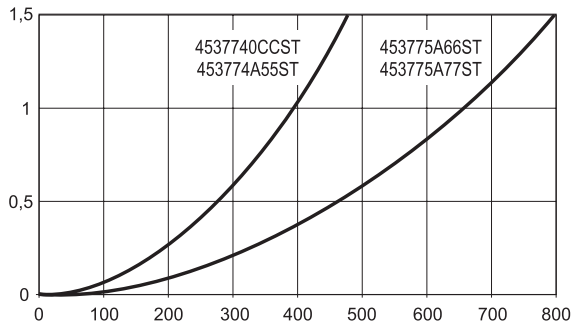
DIN Kabeln und Steckern
Кабели и разъемы DIN
Kable i wtyczki DIN

ART.-NR. / КОД / KOD
4652900.140 (1.3 mt)



ART.-NR. / КОД / KOD
ECS0033

Druckabfall bei vollkommen geöffnetem Ventil
Падение давления в условиях полностью открытого клапана
Spadek ciśnienia z otwartym w całości zaworem



481

KOMPAKTE REGELARMATUREN FÜR SPRÜHGERÄTE
КОМПАКТНЫЕ БЛОКИ УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ ОПРЫСКИВ.
KOMPAKTOWE ZESPOŁY STEROWANIA DO ROZPYLACZY

Die Besonderheit der neuen Regelarmaturen der Serie 481 für Sprühaufgaben liegt in ihrem reduzierten Format - das Ergebnis einer herausragenden technischen Entwicklung des Produkts, die eine Realisierung einer wirklich innovativen Komponente ermöglichte. Aus hoch widerstandsfähigem Material gefertigt, garantieren sie eine erhebliche Ausbringmenge auch bei hohen Betriebsdruckwerten.

- Im Vergleich zur gleichwertigen Standardeinheit um 50 % reduzierte Abmessungen
- Einfach installierbar
- Integrierter selbstreinigender Filter
- Innenteile aus korrosions- und verschleißgeschützten Material
- Geeignet für Pumpen mit einer Durchsatzleitung bis 150 l/min
- Max. Arbeitsdruck 40 bar

Компактные блоки управления серии 481 для опрыскивателей стали результатом упорной работы над усовершенствованием изделия, приведшей к созданию действительно нового инновационного компонента. Они выполнены из очень прочных материалов и гарантируют значительный расход даже при работе на высоких давлениях.

- Размеры на 50% ниже, чем у эквивалентных стандартных блоков
- Легкая установка
- Встроенный самоочищающийся фильтр
- Внутренние детали выполнены из коррозионно- и износостойких материалов
- Подходят к насосам с производительностью до 150 л/мин
- Максимальное рабочее давление: 40 бар

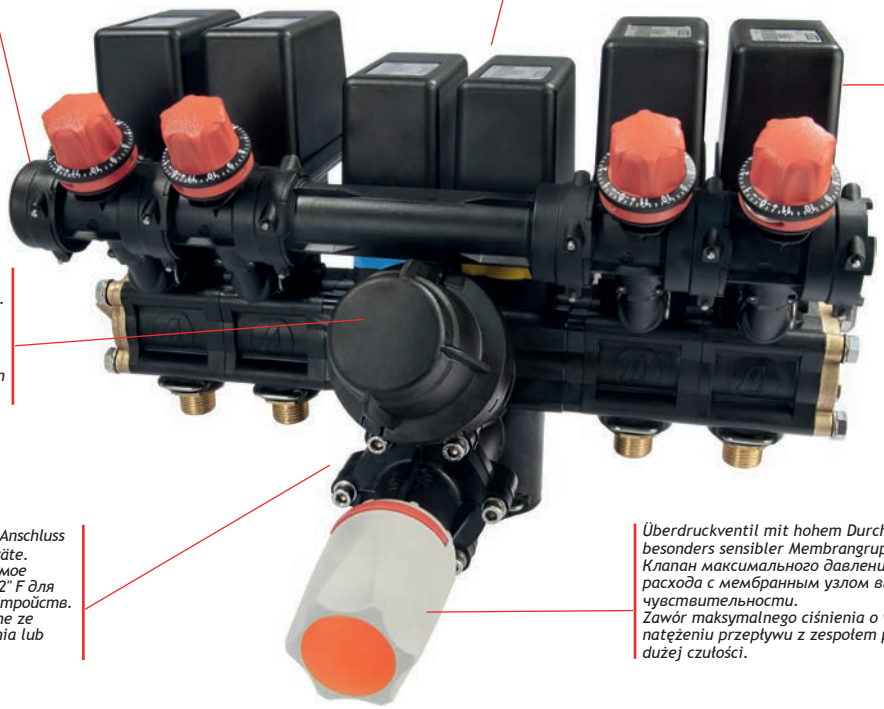
Nowe zespoły sterowania serii 481 do rozpylacza różnią się od innych pod względem zredukowanych wymiarów, wynik doskonałego rozwiązania inżynieryjnego produktu, który pozwolił na realizację innowacyjnego produktu. Wykonany z materiałów o wysokiej wytrzymałości, gwarantuje znaczne natężenie przepływu również przy wysokim ciśnieniu użycia.

- Zredukowane o 50% gabaryty w stosunku do ekwiwalentnego zespołu standardowego
- Łatwy montaż
- Filtr wbudowany samoczyszczący
- Szczegóły wewnętrzne wykonane z materiałów antykorozyjnych i odpornych na zużycie
- Odpowiednie do pomp o natężeniu przepływu do 150 l/min
- Maksymalne ciśnienie robocze 40 bar

PATENTED

Kompensationshahn mit Gabelanschluss
Компенсационные калиброванные клапаны с вилочным соединением.
Wykalibrowane powroty ze złączem widełkowym.

Hauptschaltventilblock, Proportionalventil, Überdruckventil und Filter in einem einzigen Körper.
Блок главного клапана, пропорционального клапана, клапана максимального давления и фильтра, утопленные в одном корпусе.
Blok głównego zaworu, zaworu proporcjonalnego, zaworu maksymalnego ciśnienia i filtra wbudowanych w tym samym jednym korpusie.

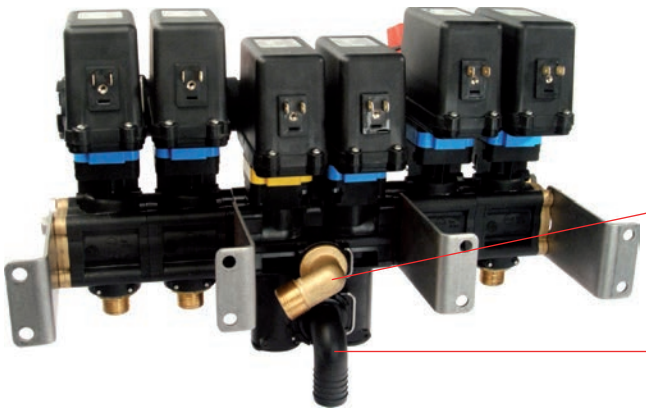


Montage mit Standard-Teilbreitenventilen der Serie 463.
Сборка со стандартными секционными клапанами серии 463.
Montaż ze standardowymi zaworami sekcyjnymi serii 463.

Frontaler Filter mit automatischen Reinigungssystem.
Фронтальный фильтр с автоматической системой очистки.
Filtr frontowy z automatycznym systemem czyszczenia.

Zusatzanschluss ohne Filter mit Anschluss G 1/2" F für Ablass oder Hilfsgeräte.
Дополнительное нефильтруемое соединение с креплением G 1/2" F для слива или дополнительных устройств.
Złącze dodatkowe nie filtrowane ze złączem G 1/2" F do oczyszczania lub obwodów pomocniczych.

Überdruckventil mit hohem Durchsatz mit besonders sensibler Membrangruppe.
Клапан максимального давления высокого расхода с мембранным узлом высокой чувствительности.
Zawór maksymalnego ciśnienia o wysokim natężeniu przepływu z zespołem przepony o dużej czułości.



Einlaufanschluss aus Messing G 3/4" M mit Gabelanschluss.
Латунный фитинг на входе G 3/4" M с вилочным соединением.
Złączka wejściowa z mosiądzu G 3/4" M ze złączem widełkowym.

Ein Ablassanschluss für Rücklauf im Behälter Ø 25 mm.
Один сливной фитинг диам. 25 мм для обратной подачи в цистерну.
Jedna złączka wylotowa do powrotu do cysterny Ø 25 mm.

KOMPAKTE REGELARMATUREN FÜR SPRÜHGERÄTE
КОМПАКТНЫЕ БЛОКИ УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ ОПРЫСКИВ.
KOMPAKTOWE ZESPOŁY STEROWANIA DO ROZPYLACZY

481

Armatur bestehend aus Basismodul (Hauptventil + Proportionalventil + Überdruckventil + Filter 50 mesh) und 2 oder 4 Teilbreitenventile mit geregeltem Rückfluss.

Блок, состоящий из базового модуля (глав. клапана, пропорционального клапана, клапана макс. давления, фильтра 50 меш) и 2 или 4 секционных клапанов с компенсационными калиброванными клапанами.

Zespół składający się z podstawowego modułu (Główny zawór, zaworu proporcjonalnego, zawór maksymalnego ciśnienia, filtr 50 mesh) oraz 2 lub 4 zaworów sekcyjnych z wykalibrowanymi powrotami.

ART.-NR. КОД KOD	Wege Ходы Sekcje	bar	PSI	lt/1'	US GPM
481 212242	2	20	290	150	40
481 214242		40	580		
481 212244	4	20	290		
481 214244		40	580		

T4 fork coupling

Ergänzendes Zubehör auf S. 180
Аксессуары смотрите на стр. 180
Akcesoria uzupełniające na str.180

Armatur bestehend aus einem Überdruckventil + Filter 50 mesh und 2 oder 4 Teilbreitenventile ohne geregelten Rückfluss.

Блок, состоящий из клапана максимального давления, фильтра 50 меш, и 2 или 4 секционных клапанов без компенсационных калиброванных клапанов.

Zespół złożony z zaworu maksymalnego ciśnienia, filtra 50 mesh, i 2 lub 4 zaworów sekcyjnych bez wykalibrowanych powrotów.

ART.-NR. КОД KOD	Wege Ходы Sekcje	bar	PSI	lt/1'	US GPM
481 412202	2	20	290	150	40
481 414202		40	580		
481 412214	4	20	290		
481 414214		40	580		

463

PROPORTIONAL-REGELARMATUR FÜR SPRÜHGERÄTE
ПРОПОРЦИОНАЛЬНЫЕ БЛОКИ УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ ОПРЫСКИВ.
ZESPOŁY STEROWANIA PROPORCJONALNE DO ROZPYLACZY

- Elektroventile mit Gleichdruckeinrichtung für eine konstante Ausbringung
- Proportional-Elektroregelventil
- Elektroablassventil
- Neues Druckbegrenzungsventil mit Membrane Serie 475
- Messingflansche

Mit den Ventilen: 463011HS (n. 2÷4) + 463001HS + 463020 + 463082 (40 bar) / 463080 (20 bar) + 34520030 (für Armaturen mit Filter)

- Электроклапаны с настраиваемым компенсационным клапаном для непрерывного распределения
- Электроклапан пропорциональной регулировки
- Сливной электроклапан
- Новый мембранный клапан максимального давления серии 475
- Латунные фланцы

Состоят из клапанов: 463011HS (2—4) + 463001HS + 463020 + 463082 (40 бар) / 463080 (20 бар) + 34520030 (для блоков с фильтров)

- Elektrozawory z powrotem regulowanym do stałej dystrybucji
- Elektrozawór regulacyjny proporcjonalny
- Elektrozawór przelewowy
- Nowy zawór membranowy maksymalnego ciśnienia serii 475
- Kołnierze mosiężne

Złożony z zaworów: 463011HS (nr 2÷4) + 463001HS + 463020 + 463082 (40 bar) / 463080 (20 bar) + 34520030 (dla zespołów z filtrem)

Mit Filter С фильтром Z filtrem	Ohne Filter Без фильтра Bez filtra	Wege Ходы Sekcje	bar	PSI	lt/1'	US GPM
463 525 2EAHS	463 525 2E0HS	2	20	290	120	32
463 525 4EAHS	463 525 4E0HS		40	580		
463 545 2EAHS	463 545 2E0HS	4	20	290		
463 545 4EAHS	463 545 4E0HS		40	580		

Ergänzendes Zubehör auf S. 180
Аксессуары смотрите на стр. 180
Akcesoria uzupełniające na str.180

new

Regelarmatur für Sprühgeräte für BRAVO 180S und 300S

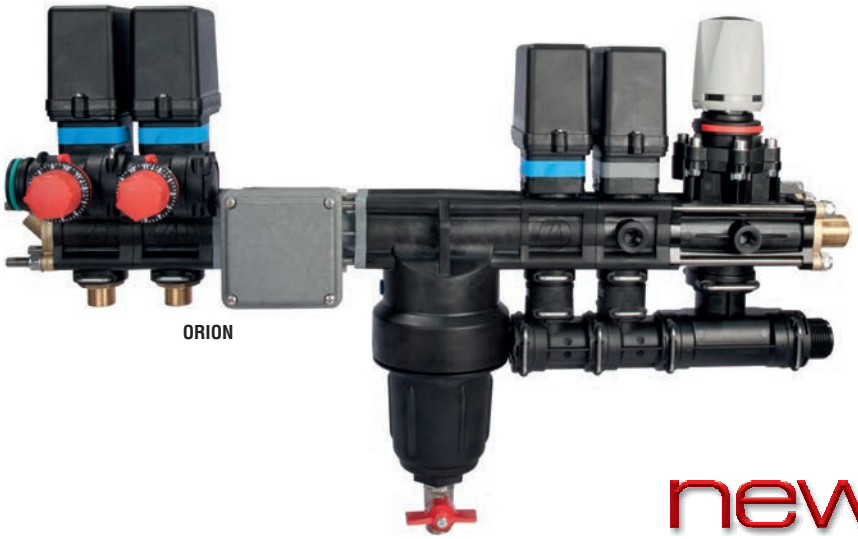
Mit den Ventilen: 463020S + 463011HS (n. 2÷4) + 4475514 (40 bar) / 475512 (20 bar) + 4621AA30000 (Orion) + 34520030 (für Armaturen mit Filter)

Блок управления на опрыскиватели для BRAVO 180S и 300S

Состоит из клапанов: 463020S + 463011HS (2—4) + 475514 (40 бар) / 475512 (20 бар) + 4621AA30000 (Orion) + 34520030 (для блоков с фильтров)

Zespół sterowania rozpylaczy dla BRAVO 180S i 300S

Złożony z zaworów: 463020S + 463011HS (n. 2÷4) + 475514 (40 bar) / 475512 (20 bar) + 4621AA30000 (Orion) + 34520030 (dla zespołów z filtrem)



ORION

Ergänzendes Zubehör auf S. 180
Аксессуары смотрите на стр. 180
Akcesoria uzupełniające na str.180

new

BRAVO 180/300S		Wege Ходы Sekcje	bar	PSI	lt/1'	US GPM	Durchflußmesser Расходомер Przepływomierz
Mit Filter С фильтром Z filtrem	Ohne Filter Без фильтра Bez filtra						
463 525 2PACHS	463 525 2P0CHS	2	20	290	150	40	ORION
463 525 4PACHS	463 525 4P0CHS		40	580			
---	463 545 2P0CHS	4	20	290			
---	463 545 4P0CHS		40	580			

SOLENOIDVENTILEN-REGELARMATUR FÜR SPRÜHGERÄTE
СОЛЕНОИДНЫЕ БЛОКИ УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ ОПРЫСКИВАТЕЛЕЙ
ZESPOŁY STEROWANIA Z SOLENOIDEM DO ROZPYLACZY

481

Die neuen Regelarmaturen mit Solenoidventilen wurden für den Anschluss an elektrische und computergesteuerte System für die Reihenbesprühung und -behandlung realisiert, bei der dem sofortigen Öffnen und Schließen der Ventile eine wesentliche Bedeutung zukommt. Extrem kompakt und aus hochwiderstandfähigem Material können sie mit 2, 4 oder 6 Teilbreitenventilen realisiert werden.

- Reduzierte Einbaumaße.
- Aus mit Glasfaser verstärktem Nylon, Messung und INOX-Stahl realisierte Teile. Dichtungen aus TEFLON®.
- Solenoidventile mit 12 Vdc normal geschlossen.
- Eingangsflansch aus Messing mit Abschluss mit 3/4" Außengewinde.
- Auslaufanschlüsse aus Messing mit Gabelanschluss mit 1/2" Außengewinde, kompatibel mit allen Ventilen der 463 Serie.
- Integrierter selbstreinigender Filter.
- Integriertes Überdruckventil.
- Integrierter Anschluss für Manometer mit Gewinde G 1/4".
- Verfügbar mit elektrischem Ablassventil.

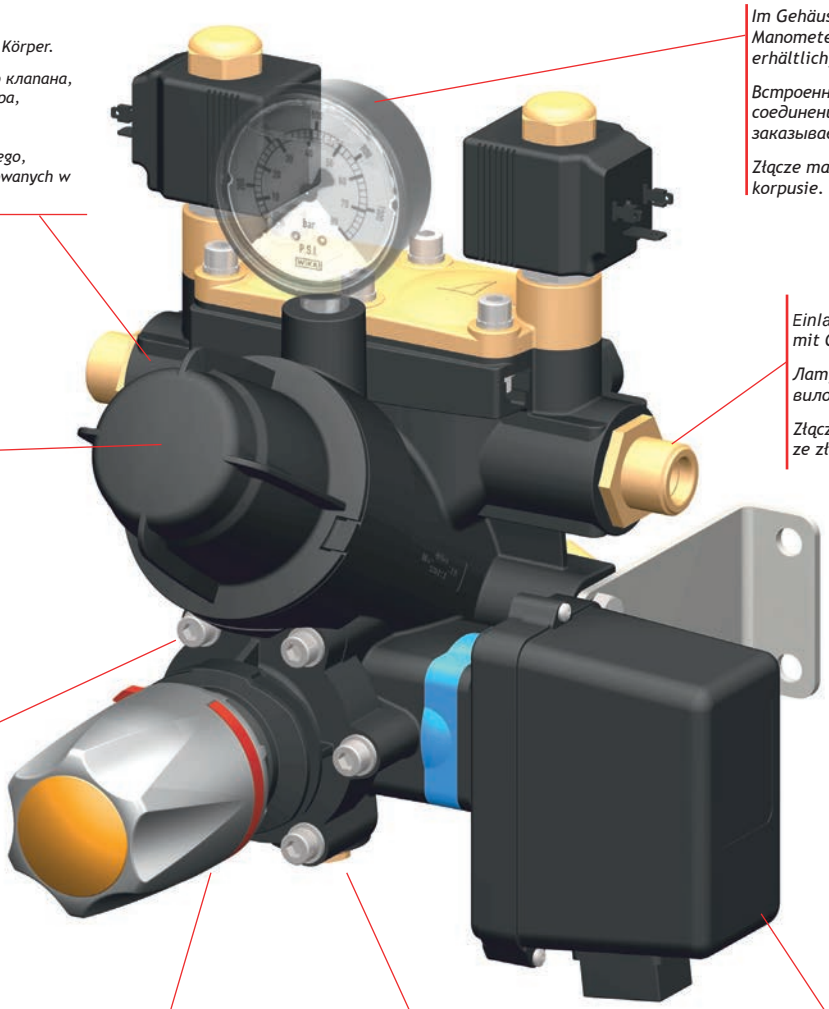
Новые блоки управления с соленоидными клапанами, разработанные для подключения к компьютеризованным электрическим системам для опрыскивателей и рядовой обработки, где очень важно мгновенное открытие и закрытие клапанов. Они имеют очень компактные размеры, выполнены из высокопрочных материалов и могут состоять из 2, 4 или 6 секционных клапанов.

- Небольшие размеры
- Детали выполнены из нейлона, упрочненного стекловолокном, латуни и нерж. стали Уплотнения из TEFLON®
- Соленоидные нормально закрытые клапаны 12 В пост.т.
- Латунный фланец на входе с резьбовым ввертным соединением 3/4 дюйма
- Латунные фитинги на выходе с вилочным резьбовым ввертным соединением 1/2 дюйма, совместимым со всеми фитингами клапанов серии 463
- Встроенный самоочищающийся фильтр.
- Встроенный клапан максимального давления.
- Встроенное резьбовое соединение G 1/4 дюйма для манометра.
- В распоряжении вариант сливного клапана с электроприводом.

Nowe zespoły sterowania z zaworami solenoidowymi zostały zaprojektowane do podłączenia z systemami elektrycznymi i skomputeryzowanymi do rozpylaczy rzędowych, gdzie niezwykle ważne jest natychmiastowe otwieranie i zamykanie zaworów.
Niezwykle zwarte, wykonane z wysoko wytrzymałych materiałów mogą składać się z 2, 4 lub 6 zaworów sekcyjnych.

- Zredukowane gabaryty
- Szczegóły wykonane z Nylonu wzmocnionego włóknem szklanym, mosiądzu i stali INOX. Uszczelnienia z TEFLONU®.
- Elektrozawory solenoidowe 12 Vdc zazwyczaj zamknięte.
- Kołnierz wejścia z mosiądzu ze złączem 3/4" z gwintem męskim.
- Złączki wyjściowe z mosiądzu ze złączem widełkowym 1/2" z gwintem męskim, kompatybilny ze wszystkimi złączkami dla zaworów serii 463.
- Wbudowany filtr samoczyszczący.
- Wbudowany zawór maksymalnego ciśnienia.
- Wybudowane złącze do manometru gwintowanego G 1/4".
- Dostępny z elektrycznym zaworem przelewowym.

new



Hauptschaltventilblock, Proportionalventil, Überdruckventil und Filter in einem einzigen Körper.

Блок главного клапана, пропорционального клапана, клапана максимального давления и фильтра, утопленные в одном корпусе.

Blok głównego zaworu, zaworu proporcjonalnego, zaworu maksymalnego ciśnienia i filtra wbudowanych w tym samym jednym korpusie.

Im Gehäuse integrierter 1/4" Manometeranschluss (Manometer ist separat erhältlich)

Встроенное в корпус манометра соединение 1/4 дюйма (манометр заказывается отдельно)

Złącze manometru 1/4" wbudowanego w korpusie. (manometr do zakupienia osobno)

Frontaler Filter mit automatischen Reinigungssystem.

Фронтальный фильтр с автоматической системой очистки.

Filtr frontowy z automatycznym systemem czyszczenia.

Einlassanschluss G 3/4 M aus Messing, mit Gabelanschluss.

Латунный входной фитинг G 3/4 M с вилочным соединением.

Złączka wejściowa mosiężna G 3/4 M, ze złączem widełkowym.

Innenteile aus rost- und verschleißfesten Materialien.

Внутренние компоненты выполнены из антикоррозионного и износостойкого материала.

Komponenty wewnętrzne wykonane z materiałów odpornych na korozję i zużycie.

Überdruckventil mit hohem Durchsatz mit besonders sensibler Membrangruppe.

Клапан максимального давления высокого расхода с мембранным узлом высокой чувствительности.

Zawór maksymalnego ciśnienia o wysokim natężeniu przepływu z zespołem przepony o dużej czułości.

Zusatzanschluss ohne Filter mit Anschluss G 1/2 F für Ablass oder Hilfsgeräte.

Дополнительное нефильтруемое соединение с креплением G 1/2 F для слива или дополнительных устройств.

Złącze dodatkowe nie filtrowane ze złączem G 1/2 F do oczyszczania lub obwodów pomocniczych.

Version mit Ablassventil.

Вариант исполнения с разгрузочным клапаном.

Wersja z zaworem odciążającym

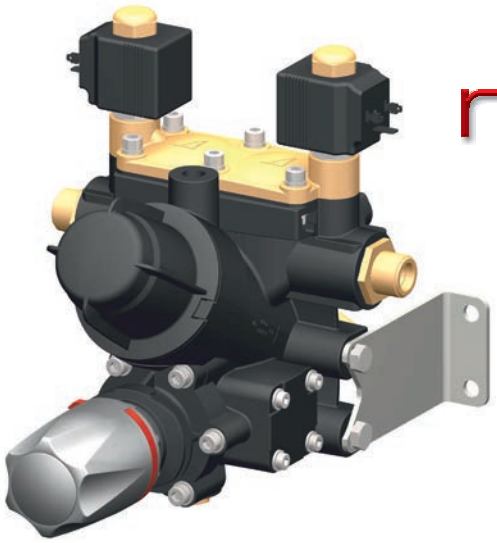
481

SOLENOIDVENTILEN-REGELARMATUR FÜR SPRÜHGERÄTE
СОЛЕНОИДНЫЕ БЛОКИ УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ ОПРЫСКИВАТЕЛЕЙ
ZESPOŁY STEROWANIA Z SOLENOIDEM DO ROZPYLACZY

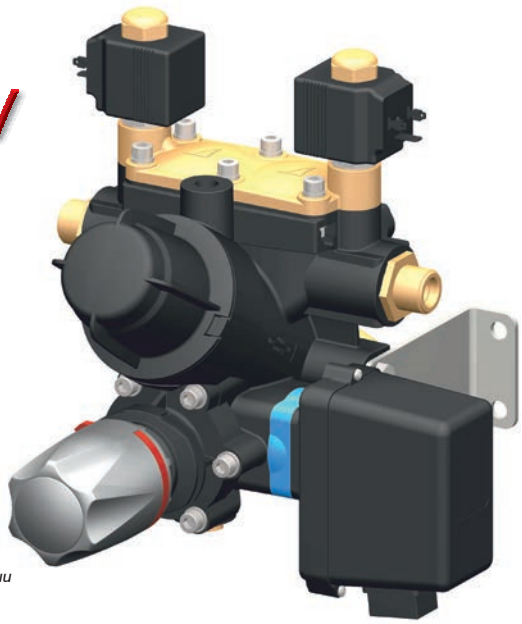
Manuelles Regelventil Serie 475, Filter 50 Mesh, elektrisches Ablassventil ON/OFF (an dafür ausgelegten Modellen), 2 oder 4 Teilbreiten.

Ручной клапан регулировки серии 475, фильтр 50 меш, сливной клапан с электроприводом ON/OFF (на моделях, на которых могут устанавливаться), 2 или 4 секции.

Zawór regulacyjny manualny serii 475, filtr 50 mesh, elektryczny zawór przelewowy ON/OFF (w odpowiednich wersjach), 2 ,4 lub 6 sekcjnych.



new



** Aufnahme eines Ventils beim Öffnen*
Потребление отдельного клапана при открытии
Absorpcja pojedynczego zaworu przy otwieraniu

ART.-NR. КОД KOD	Wege Ходы Sekcje	bar	PSI		lt/1'	US GPM
481 814202	2	40	580	2,3 A*	150	40
481 814204	4					
481 814206	6					

ART.-NR. КОД KOD	Wege Ходы Sekcje	bar	PSI		lt/1'	US GPM
481 914202	2	40	580	2,3 A*	150	40
481 914204	4					
481 914206	6					

- Normal geschlossene 12 Vdc Solenoidventile.
- Einzelgehäuse mit zwei Solenoidventilen, modular.
- Eingangsflansch mit 3/4" Anschluss mit Außengewinde.
- Ausgangsanschlüsse aus Messing mit 1/2" Gabelanschluss mit Außengewinde und mit allen Anschlüssen für die Ventile der Serie 463 kompatibel.

- Нормально закрытые соленоидные клапаны 12 В пост.т.
- Одиночный модульный корпус с двумя соленоидными клапанами.
- Входной латунный фланец с наружной резьбой 3/4 дюйма.
- Выходные латунные фитинги с вилочным соединением 1/2 дюйма с наружной резьбой, совместимым со всеми фитингами клапанов серии 463

- Elektrozawory solenoidowe 12 Vdc zamknięte.
- Pojedynczy korpus z dwoma zaworami solenoidowymi, modułowy.
- Kołnierz wejściowy z mosiądzu ze złączem gwintowanym męskim 3/4".
- Złączki wyjściowe z mosiądzu ze złączem widełkowym 1/2" gwintowanym męskim kompatybilnym ze wszystkimi złączkami do zaworów serii 463.

ART.-NR. КОД KOD	Wege Ходы Sekcje	bar	PSI		lt/1'	US GPM
481 600002	2	40	580	2,3 A*	90÷120	24÷32
481 600004	4				150	40

** Aufnahme eines Ventils beim Öffnen*
Потребление отдельного клапана при открытии
Absorpcja pojedynczego zaworu przy otwieraniu

STEUERKÄSTEN FÜR SOLENOIDEINHEITEN
ПУЛЬТЫ УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ СОЛЕНОИДНЫХ БЛОКОВ
SKRZYNKI STEROWNICZE DO ZESPOŁÓW Z SOLENOIDEM

4669

new

ART.-NR. КОД KOD	Sektionen Секции Sekcje	Ablassventil Сливным клапаном Zawór przelewowy	Druck Давление Ciśnienie	Strahlenkranzschließung Закрытие вентилятора Zamykanie belki
4669 8461	4	●	●	●
4669 8661	6	●	●	●

Die neuen Steuerkästen der Serie **4669** zur Steuerung von Sprühgeräten wurden für die Passung an die Regelarmaturen mit Solenoidventilen entwickelt und verfügen über einzigartige funktionelle Eigenschaften, die sie praktisch und zuverlässig gestalten.
Mit den neuen Heavy Duty-Schalter ausgestattet, gewährleisten sie eine herausragende Verschleißfestigkeit. Das modulare und vollkommen konfigurierbare Design macht diese Steuerkästen zu praktischen Einheiten und ermöglicht ihren Einsatz auch dort wo wenig Platz zur Verfügung steht.
Die Steuerkästen der Serie **4669** verfügen über eine praktische Befestigungsvorrichtung mit Bajonettanschluss und sind auch in der Version für Regelarmaturen mit Solenoidventil für 4 oder 6 Teilbreiten erhältlich.

ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN

- Modelle für die Steuerung von 4 oder 6 Halbstrahlenkränzen.
- Schließsteuerung eines kompletten Strahlenkranzes.
- Ablassventilssteuerung.
- Druckregelung.
- Neue Heavy Duty-Schalter mit Schutz durch Gummikappe
- Anschlusskabel für Teilbreiten mit Steckverbinder mit Schlittenkupplung.
- Versorgungskabel mit 2 m Länge und Teilbreitenkabel mit einer Länge von 50 cm, drehbar und beliebig positionierbar.
- Zusätzliche Kabel für Anschluss von Teilbreiten mit 3 oder 5 Metern, separat zu bestellen.
- Versorgungsspannung 12 Vdc
- LED-Anzeigen mit hoher Leuchtkraft
- Hauptsicherung mit Selbstrückstellung
- Wasserdicht
- Anschlussmöglichkeit eines externen Manometers oder einer DIGIBLOCK Digitalanzeige an jedem Punkt des Steuerkastens, mit entsprechendem Kit mit Gabelanschluss.

Regelarmaturen mit Solenoidventilen ab Seite 130

Новые пульты управления серии **4669**, предназначенные для управления опрыскивателем, спроектированы для совместной работы с соленоидными блоками управления. Кроме того, они обладают уникальными функциональными характеристиками, что делает их использование удобным и надежным. Пульты оснащены сверхпрочными выключателями, обеспечивающими превосходную эксплуатационную стойкость.Модульный дизайн и возможность получения любой конфигурации позволяет удобно расположить эти пульты управления даже в тех местах, где мало места.
Пульты управления серии **4669** имеют практичное штыковое соединение и их можно установить на соленоидных блоках управления от 4 до 6 секциями благодаря различным вариантам исполнения.

ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Модели для управления от 4 до 6 выходными полулопастями вентилятора.
- Механизм управления закрытием вентилятора.
- Механизм управления сливным клапаном.
- Регулировка давления.
- Новые сверхпрочные выключатели, защищенные резиновым колпачком.
- Соединительный кабель секций, оснащенный быстроразъемным разъемом с башмаком.
- Поворачиваемые токоподводящий кабель (длина 2 метра) и кабель секций (длина 50 см), располагаемые в любом положении.
- Кабели для завершения соединения секций длиной от 3 до 5 метров (заказываются отдельно).
- Напряжение питания : 12 В пост.т.
- Светодиодные индикаторы высокой яркости.
- Главный самовосстанавливающийся предохранитель.
- Уплотнение против просачивания воды.
- Возможность соединения в любой точке пульта управления внешнего манометра или цифрового дисплея DIGIBLOCK посредством специального комплекта с вилочным соединением.

Соленоидные блоки управления на стр 130

Nowe skrzynki sterownicze serii **4669** do sterowania opryskiwacza zostały zaprojektowane tak, aby można je było dopasować do zespołów sterujących z zaworami solenoidowymi i posiadają taką samą charakterystykę funkcjonalną, co sprawia, że są wygodne i niezawodne w użyciu.
Wyposażone w nowe wyłączniki heavy duty gwarantują doskonałą wytrzymałość podczas użytkowania. Modułowy design i w całości konfigurowany pozwala natomiast na wygodne umieszczenie skrzynek sterowniczych w miejscach o ograniczonej przestrzeni .
Skrzynki sterownicze serii **4669** posiadają praktyczne zamocowanie bagnetowe i są dostępne w wersji dla zespołów solenoidowych sterujących od 4 do 6 sekcji.

OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA

- Modele do zarządzania od 4 do 6 pół-belek wyjściowych.
- Sterowanie zamykaniem kompletnej belki.
- Sterowanie spustowego zaworu.
- Regulacja ciśnienia.
- Nowe wyłączniki heavy duty zabezpieczone gumowymi nakładkami.
- Kabel do podłączenia sekcji, wyposażony w łącznik bagnetowy z suwakiem.
- Kabel zasilający o dług. 2 m i kabel sekcyjny o dług. 50 cm, obracane i układane według własnego uznania.
- Kable końcowe do podłączenia sekcji od 3 do 5 metrów, do zamówienia osobno.
- Napięcie zasilania 12 Vdc.
- Wskaźniki ledowe o mocnym świetle.
- Główny bezpiecznik ochronny automatycznie resetowany.
- Uszczelnienie przed filtracją wody.
- Możliwość podłączenia w każdym punkcie skrzynki sterowniczej manometru zewnętrznego lub wyświetlacza cyfrowego DIGIBLOCK, ze specjalnym zestawem ze złączem widełkowym.

Zespoły sterujące z zaworami solenoidowymi na str. 130

4669

STEUERKÄSTEN FÜR SOLENOIDEINHEITEN
ПУЛЬТЫ УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ СОЛЕНОИДНЫХ БЛОКОВ
SKRZYNKI STEROWNICZE DO ZESPOŁÓW Z SOLENOIDEM

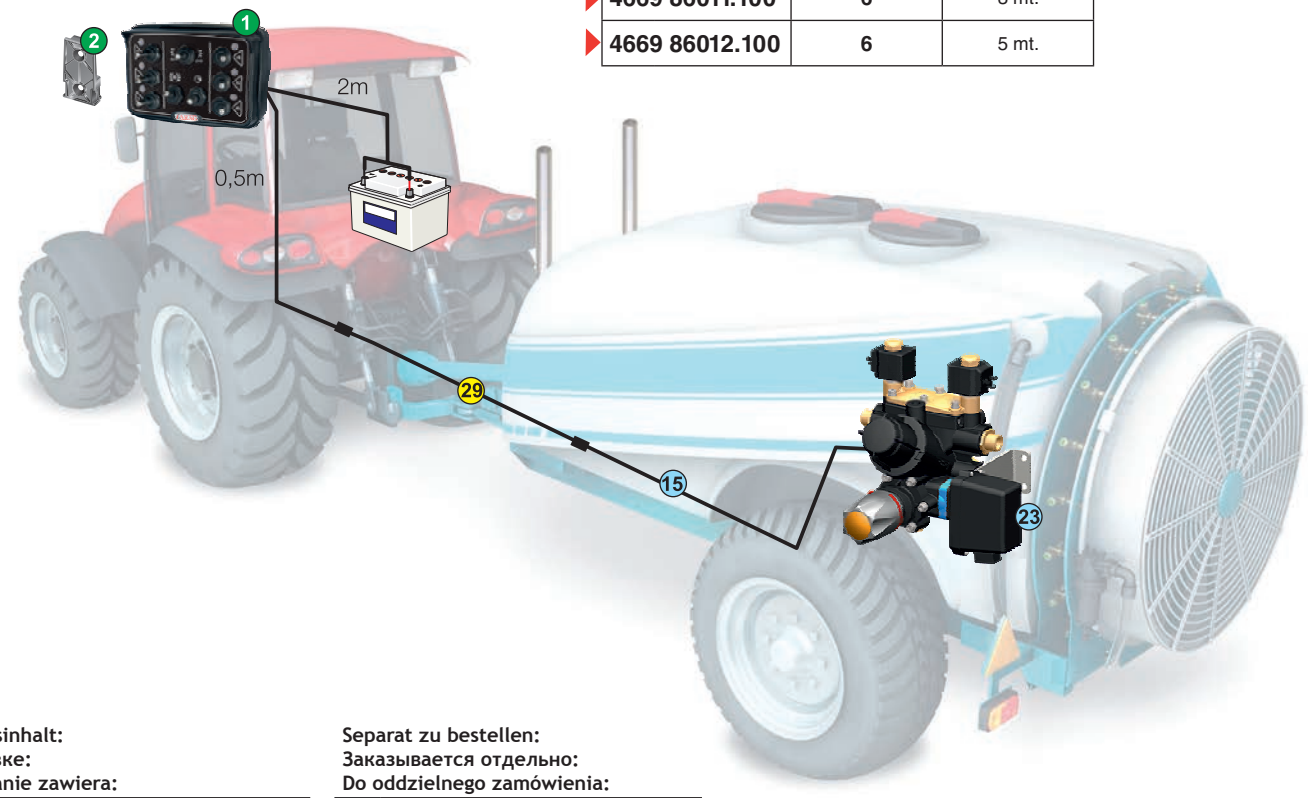
Die Anschlusskabel (Versorgung und Ventile) sind gemeinsam in einer einzigen Kabelführung und in Schwingen geführt, um beliebig und sicher angeordnet werden zu können.

Подвижные соединительные кабели (токоподводящий и клапанов) жестко закреплены в одном кабельном зажиме, поэтому их можно безопасно расположить в любом месте на ваше усмотрение.

Kable połączeniowe (zasilanie i zawory) są umieszczone w tej samej luźnej osłonie, co pozwala na ich ułożenie według własnego uznania i z zachowaniem bezpieczeństwa.

Zusätzliche Kabel für Teilbreitensteuerung | **Кабели для завершающего соединения секций** | **Kable końcowe do sterowania sekcjami**

15	ART.-NR. КОД KOD	Sektionen Секции Sekcje	Länge Длина Długość
▶	4669 84011.100	4	3 mt.
▶	4669 84012.100	4	5 mt.
▶	4669 86011.100	6	3 mt.
▶	4669 86012.100	6	5 mt.



Packungsinhalt:
В упаковке:
Opakowanie zawiera:

1	Steuerkasten mit Kabeln: Versorgungskabel, Länge 2 m; Ventilanschlusskabel, Länge 0,5 m. Пульт управления в сборе с кабелями питания длиной 2 м и клапанов длиной 0,5 м. Skrzynka sterownicza z okablowaniem: zasilanie dług. 2 m, zawory dług. 0,5 m.
2	Bajonetten-Haltebügel Байонетный опорный кронштейн Wspornik z zamknięciem bagnetowym
	Betriebsanleitung Инструкция + справочник по быстрому управлению Podręcznik obsługi i szybki przewodnik

Separat zu bestellen:
Заказывается отдельно:
Do oddzielnego zamówienia:

15	Abschlusskabel für Teilbreitensteuerung Кабель с разъемом для управления секциями Kable końcowe do sterowania sekcjami
23	Solenoidventileinheit Блок соленоидных клапанов Zespół zaworów solenoidowych

Zubehör:
Аксессуары:
Oprzyrządowanie:

		ART.-NR. КОД KOD
29	Verlängerung für Ventilanschlusskabel 3 m Удлинитель для клапанов длиной 3 м Przedłużacz do zaworów o dług. 3 m	466 9001.090

STEUERKÄSTEN FÜR SOLENOIDEINHEITEN
ПУЛЬТЫ УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ СОЛЕНОИДНЫХ БЛОКОВ
SKRZYNKI STEROWNICZE DO ZESPOŁÓW Z SOLENOIDEM

4668 - 4669

Kit Manometeraufnahme mit Manometer für Steuerkästen der Serien **4668** und **4669**.
Dank der entsprechenden Einsätze und des Gabelanschlusses kann das Kit auf oder auf der linken Seite der Steuerkästen der Serie 4669 und, bei der Serie 4668, auf den Steuerkästen angebracht werden.

Комплект манометра с держателем для пультов управления серии **4668** и **4669**.
Благодаря специальным вставкам и вилочному соединению комплект можно расположить сверху или с левой стороны пультов управления серии 4669 и сверху пультов управления серии 4668.

Zestaw wsporczy do manometru i manometr do skrzynek sterowniczych serii **4668** i **4669**.
Dzięki zastosowaniu specjalnych wkładek i złącza widełkowego możliwe jest umieszczenie zestawu nad lub z prawej strony skrzynek serii 4669 i nad skrzynkami sterowniczymi serii 4668.

ART.-NR. КОД KOD	Skala Шкала Skala (bar)	Class	Typ Тип Typ
466 812	0 ÷ 25	2.5	Standard
466 813	0 ÷ 40	2.5	
466 814	0 ÷ 60	2.5	
466 822	0 ÷ 5/25	1.6	Isometric
466 824	0 ÷ 20/60	1.6	

Kit DIGIBLOCK digitale Druckanzeige für Steuerkästen der Serien **4668** und **4669** mit Kabeln.
Dank der entsprechenden Einsätze und des Gabelanschlusses kann das Kit auf oder auf der linken Seite der Steuerkästen der Serie 4669 und, bei der Serie 4668, auf den Steuerkästen angebracht werden.

Комплект цифрового дисплея DIGIBLOCK в сборе с кабелями для отображения давления.
Благодаря специальным вставкам и вилочному соединению комплект можно расположить сверху или с левой стороны пультов управления серии **4668** и сверху пультов управления серии **4669**.

Zestaw cyfrowego wyświetlania ciśnienia DIGIBLOCK do skrzynek sterowniczych serii **4668** i **4669**, wraz z okablowaniem.
Dzięki zastosowaniu specjalnych wkładek i złącza widełkowego możliwe jest umieszczenie zestawu nad lub z prawej strony skrzynek serii 4669 i nad skrzynkami sterowniczymi serii 4668.

ART.-NR. КОД KOD
466 83B

Drucksensor auf Seite 141, separat zu erwerben.
Датчик давления, указанный на стр. 141, приобретается по отдельному заказу.
Czujnik ciśnieniowy na str. 141 do zakupienia osobno.

4668

KOMPAKT-SCHALTKÄSTEN
КОМПАКТНЫЕ ПУЛЬТЫ УПРАВЛЕНИЯ
KOMPAKTOWE SKRZYNKI STEROWNICZE

Die neuen kompakten Steuerkästen der Serie **4668** wurden mit einer Reihe an Verbesserungen im ästhetischen und funktionellen Sinn realisiert, dank derer sie besonders zuverlässig sind und sich als besonders wirtschaftlich erweisen. Die neuen Heavy Duty-Schalter gewährleisten eine herausragende Verschleißfestigkeit. Das Design dieser praktischen Steuerkästen verleiht ihnen einen ästhetisch ansprechenden Charakter und ermöglicht ihren Einsatz auch dort wo wenig Platz zur Verfügung steht.
Die Steuerkästen der Serie **4668** verfügen über eine praktische Befestigung mit Bajonettanschluss und sind in zahlreichen Versionen verfügbar.

ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN

- Modelle mit 1, 2 und 4 Ausgängen.
- Steuermöglichkeit des Hauptventils.
- Möglichkeit einer Druckeinstellung.
- Neue Heavy Duty-Schalter mit Schutz durch Gummikappe.
- Verbindungskabel 4 Metern lang, SpeiseKabel 2 Metern lang.
- Versorgungsspannung 12 Vdc.
- LED-Anzeigen mit hoher Leuchtkraft.
- Hauptsicherung mit Selbstrückstellung.
- Wasserdicht.
- Verfügbar in **M**- oder **P**-Betriebsart (*siehe Artikelnummerntabelle*).

Новые компактные пульты серии **4668** характеризуются наличием ряда эстетических и функциональных новшеств, делающих их надежными и доступными. Они оборудованы новыми сверхпрочными выключателями heavy duty, отличающимися превосходной эксплуатационной стойкостью. Компактность конструкции пультов позволяет легко установить их в местах с ограниченным пространством. Кроме того, они красивы с эстетической точки зрения.
Пульты серии **4668** оснащены удобной штыковой системой фиксации и имеют множество вариантов исполнения.

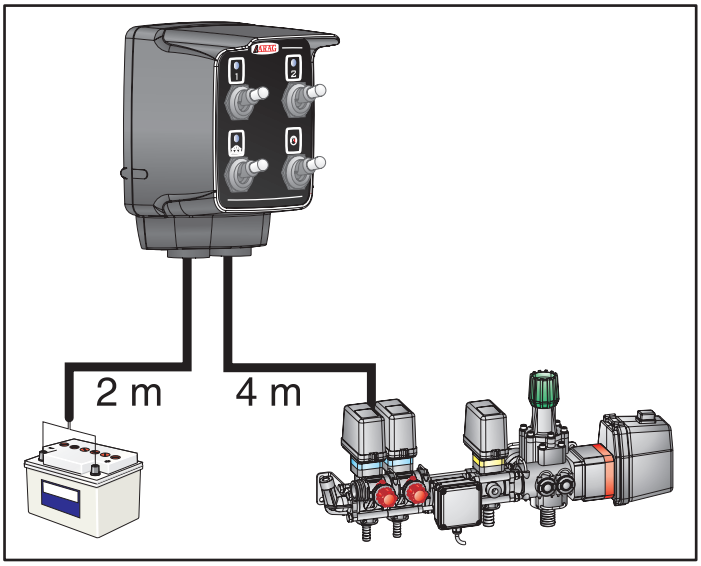
ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Модели с 1, 2 и 4 выходными секциями
- Возможность управления главным клапаном
- Возможность регулирований давления
- Новые выключатели heavy duty с резиновым колпачком
- Соединительный кабель длиной 4 м, кабель электропитания - 2 метра
- Напряжение питания 12 В пост.т.
- Светодиодные индикаторы высокой яркости
- Главный защитный самовосстанавливающийся предохранитель
- Водонепроницаемые уплотнения
- Режим работы **M** или **P** (смотрите таблицу кодов)

W projekcie nowych kompaktowych skrzynek sterowniczych serii **4668** zastosowano szereg ulepszeń estetycznych jak i funkcjonalnych, które decydują o ich niezawodności i opłacalności. Nowe wyłączniki "heavy duty" gwarantują doskonałą wytrzymałość podczas obsługi. Wyszukany design sprawia, że skrzynki sterownicze są łatwe do umieszczenia również w mało-przestrzennych miejscach, ponadto posiadają przyjemny wygląd. Skrzynki serii **4668** są wyposażone w praktyczne zamocowanie bagnetowe i są dostępne w wielu wersjach.

CHARAKTERYSTYKA OGÓLNA

- Modele z 1, 2 i 4 sekcjami wyjścia
- Możliwość sterowania głównym zaworem
- Możliwość regulacji ciśnienia
- Nowe wyłączniki heavy duty zabezpieczone gumową zakrywką
- Kabel połączeniowy o dług. 4 metrów, zasilający o dług. 2 metrów
- Napięcie zasilania 12 Vdc
- Wskaźniki LED o dużej jasności
- Główny bezpiecznik polimerowy
- Uszczelnienie zabezpieczające przed infiltracją wody
- Dostępne z funkcjonowaniem **M** lub **P** (patrz tabela kodów)



M / P (Betrieb - Режим - Funkcjonowanie)

M

Für Gruppen mit Auslassventilen der Serie 463
Durch das Umstellen des Schalters des Hauptschaltventils auf die Position OFF werden auch die Teilbreitenventile automatisch geschlossen.

Для блоков со сливными клапанами серии 463
с перемещением выключателя главного клапана в положение OFF автоматически заквываются секционные клапаны.

Dla zespołów z zaworami wylotowymi serii 463
przestawiając wyłącznik głównego zaworu do pozycji OFF również zawory sekcyjne zostają automatycznie zamknięte

P

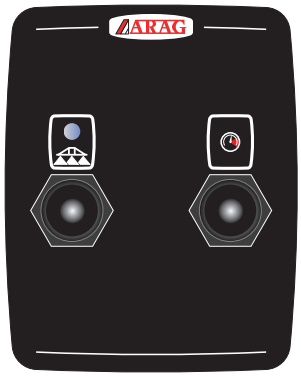
Für Gruppen mit Hauptschaltventilen der Serien 464 und 471
die einzelnen Teilbreiten sind von der Position des Hauptschalters unabhängig.

Для блоков с главными клапанами серии 464 и 471
положение отдельных секций зависит от положения главного выключателя.

Dla zespołów z głównymi zaworami serii 464 i 471
pojedyncze sekcje są niezależne od pozycji głównego wyłącznika.

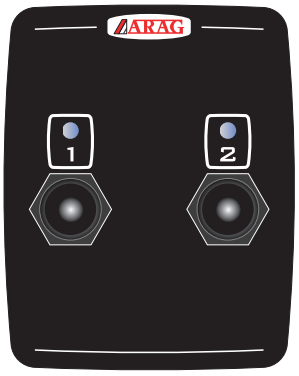
KOMPAKT-SCHALTKÄSTEN
КОМПАКТНЫЕ ПУЛЬТЫ УПРАВЛЕНИЯ
KOMPAKTOWE SKRZYNKI STEROWNICZE

4668

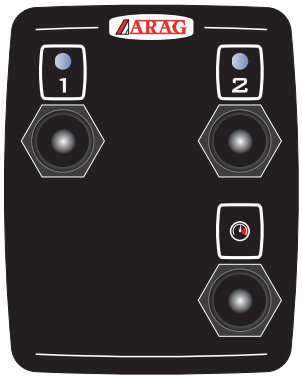


Typ Тип Typ	ART.-NR. КОД KOD
	4668 5030

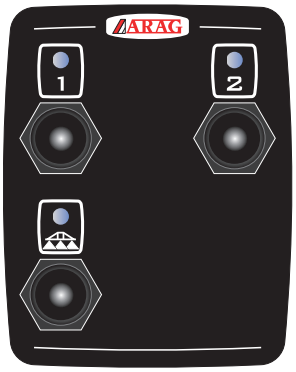
Typ Тип Typ	ART.-NR. КОД KOD
	4668 5100
	4668 5101



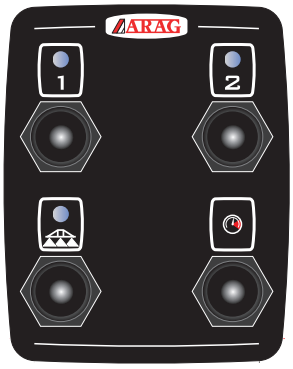
Typ Тип Typ	ART.-NR. КОД KOD
	4668 5200
	4668 5201



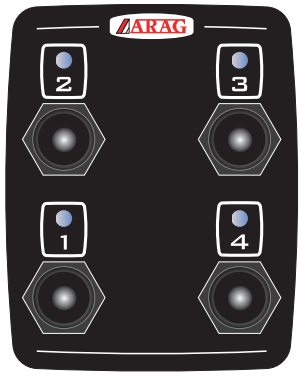
Typ Тип Typ	ART.-NR. КОД KOD
	4668 5220



Typ Тип Typ	ART.-NR. КОД KOD
M	4668 5210
M	4668 5211
P	4668 6210



Typ Тип Typ	ART.-NR. КОД KOD
M	4668 5230
M	4668 5231
P	4668 6230



Typ Тип Typ	ART.-NR. КОД KOD
	4668 5400

ART.-NR. КОД KOD	Sektionen Секции Sekcje	Hauptschaltventil Главный клапан Główna	Druck Давление Ciśnienie	Betrieb M Режим M Funk. M	Betrieb P Режим P Funk. P
4668 5030	-	●	●	-	-
4668 5100	1	-	-	-	-
4668 5101	1	-	-	-	-
4668 5200	2	-	-	-	-
4668 5201	2	-	-	-	-
4668 5210	2	●	-	●	-
4668 5211	2	●	-	●	-
4668 5220	2	-	●	-	-
4668 5230	2	●	●	●	-
4668 5231	2	●	●	●	-
4668 5400	4	-	-	-	-
4668 6210	2	●	-	-	●
4668 6230	2	●	●	-	●

Für Motorventile
Для клапанов с мотором-редуктором
Dla zaworów z motoreduktorem

Für Solenoidventile
Для соленоидных клапанов
Dla zaworów solenoidowych

4663 - 4664

ELEKTRISCHE STEUERKASTEN
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПУЛЬТЫ УПРАВЛЕНИЯ
ELEKTRYCZNE SKRZYNKI STEROWNICZE

Haupteigenschaften
- Modelle mit 2-3-5 Ausgangssektoren
- Hauptventilsteuerschalter
- Druckregulierschalter
- Überdimensionierte Schalter mit Gummischutzkappe
- Speisespannung 12 VDC
- Besonders helle LED-Anzeigen
- Rücksetzbare Hauptsicherung
- Die elektronischen Komponenten sind vollständig vom Druckmesser isoliert
- Alle Steuerkästen wurden vollständig getestet

Основные характеристики
- Модели с 2-3-5 выходными секциями
- Выключатель управления главного клапана
- Выключатель регулировки давления
- Выключатели бóльших размеров, защищенные резиновым колпачком
- Напряжение питания: 12 В пост.т.
- Светодиодные индикаторы высокой яркости
- Главный защитный самовосстанавливающийся предохранитель
- Электронная часть полностью изолирована манометром
- Все пульты полностью протестированы

Charakterystyka ogólna
- Modele z 2-3-5 sekcjami wyjścia
- Wyłącznik sterujący głównego zaworu
- Główny wyłącznik regulacji ciśnienia
- Wyłączniki o większych gabarytach z gumową nakrywką
- Napięcie zasilania 12 Vdc
- Wskaźniki LED o mocnym świetle
- Główny bezpiecznik ochronny z przywróceniem działania
- Część elektroniczna jest w całości odizolowana od manometru
- Wszystkie skrzynki są w całości przetestowane

OHNE MANOMETER | **БЕЗ МАНОМЕТРА** | **BEZ MANOMETRU**

MIT GLYCERIN-MANOMETER
- Manometerdurchmesser 63 mm, rückseitiger Schnellanschluss, mit linearer oder gespreitzer Skala.
- Auf Anfrage steht eine Ausführung mit Manometerbeleuchtung zur Verfügung.

С глицериновым манометром
- Манометр диаметром 63 мм с задним быстрозаменяемым соединением, в распоряжении вариант с линейной или изометрической скалой
- По запросу можно получить вариант исполнения с освещением

Z MANOMETREM DO GLICERYNY
- Manometr o średnicy 63 mm z tylnym złączem szybko wymienianym, dostępny ze skalą linearną lub izometryczną
- Na żądanie jest dostępna wersja z oświetleniem manometru

MIT DIGITAL-DISPLAY
- Digitaldisplay mit von hinten beleuchter LCD-Anzeige
- Digitalmodul für:
- **Zumessungsanzeige**
- **Druckanzeige**
- **Ausbringmengenanzeige**
- Anzeige der **Geschwindigkeit**
- Anzeige der **Flächenzählung**
- Anzeige der **Drehzahl**
- Anzeige der **Stundenzähler**

С ЦИФРОВЫМ ДИСПЛЕЕМ
- Цифровой ЖК-дисплей с задней подсветкой
- Цифровой модуль, подходящий для:
- Отображения **дозировки**
- Отображения **давления**
- Отображения **расхода**
- Отображения **скорости**
- Отображения **подсчета площади**
- Отображения **об/мин**
- Отображения **счетчика**

Z DISPLAYEM CYFROWYM
- Display cyfrowy z podświetlanym wyświetlaczem LCD
- Moduł cyfrowy dostępny do:
- Wyświetlania **dozowania**
- Wyświetlania **ciśnienia**
- Wyświetlania **natężenia przepływu**
- Wyświetlania **prędkości**
- Wyświetlania **obliczenia powierzchni**
- Wyświetlenia **RPM**
- Wyświetlania **licznika**

CE

ELEKTRISCHE STEUERKASTEN
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПУЛЬТЫ УПРАВЛЕНИЯ
ELEKTRYCZNE SKRZYNKI STEROWNICZE
4663 - 4664

ARAG

BESTELLEN DER STEUERKASTEN — СПОСОБ ЗАКАЗА ПУЛЬТОВ УПРАВЛЕНИЯ — JAK ZAMÓWIĆ SKRZYNKI STEROWNICZE

STEUERKASTEN
ПУЛЬТ УПРАВЛЕНИЯ
SKRZYNKA STEROWNICZA

466 - 3 - 5 - 5 - X - X - X

Serie - Серии - Serii 466

3
Standard-Steuerkasten
Стандартный пульт
Skrzynka standardowa

4
Steuerkasten mit Pump-Protector-Vorrichtung
Пульт, подготовленный для работы с Pump Protector
Skrzynka z przystosowaniem do Pump Protector

5 (Betrieb - Режим - Funkcjonowanie) M
Für Gruppen mit Auslassventilen der Serie 463 - Wird der Schalter des Hauptventils in die Position OFF gestellt, schließen sich automatisch auch die Teilbreitenventile

Для блоков со сливными клапанами серии 463 - перемещая выключатель главного клапана в положение OFF секционные клапаны тоже автоматически закрываются

Dla grup zaworów z zaworem przelewowym serii 463 - przestawiając wyłącznik głównego zaworu do pozycji OFF również zawory sekcyjne zostają automatycznie zamknięte

6 (Betrieb - Режим - Funkcjonowanie) P
Für Gruppen mit Hauptschaltventilen der Serien 464 und 471 - Die einzelnen Teilbreiten sind von der Stellung des Hauptschalters unabhängig

Для блоков с главными клапанами серии 464 и 471 - отдельные секции не зависят от положения главного выключателя

Dla zespołów z głównymi zaworami serii 464 i 471 - pojedyncze sekcje są niezależne od pozycji głównego wyłącznika.

2 (2 Wege • 2 ответв. • 2-Sekcje)
3 (3 Wege • 3 ответв. • 3-Sekcje)
5 (5 Wege • 5 ответв. • 5-Sekcje)

TYP MANOMETER - ТИП МАНОМЕТРА - TYP MANOMETRU		
0	Ohne Manometer / Digiblock Без манометра / Digiblock Bez manometru / Digiblock	
1	0÷10 bar	0÷10 бар
2	0÷25 bar	0÷25 бар
3	0÷40 bar	0÷40 бар
4	0÷60 bar	0÷60 бар
5	0÷80 bar	0÷80 бар
6	0÷100 bar	0÷100 бар
7	0÷100 PSI	0÷100 PSI
8	0÷300 PSI	0÷300 PSI
TYP DIGIBLOCK - ТИПА DIGIBLOCK - TYP DIGIBLOCK		
B	Drück - Давление - Ciśnienie	
K	Geschwindigkeit - Скорость - Prędkość	
L	Durchflussmenge - Расход - Natężenie strumienia	
R	RPM	
T	Betriebsstundenzähler - Счетчик часов работы - Licznik	
H	Oberfläche - Площадь - Powierzchnia	
LH	Sofortige verteilung - Мгновенное распределение - Dystrybucja chwilowa	

MANOMETER - МАНОМЕТР - MANOMETR / DIGIBLOCK	
0	Ohne Manometer - Без манометра - Bez manometru
1	Linearmanometer - Линейный манометр - Manometr linearny
2	Isometrische Manometer - Манометр с изометрической шкалой - Manometr izometryczny
3	Digiblock

KABELS - КАБЕЛИ - KABLE	
0	Ohne Kabeln - Без кабелей - Bez kabli
1	Direktkabel 3 mt. - Прямой кабель 3 м. - Kabel bezpośredni 3 m
2	Direktkabel 5 mt. - Прямой кабель 5 м. - Kabel bezpośredni 5 m
6	Mittelkabel 3 mt.+ Endkabel 3 mt. - Промежуточный кабель 3 м. + конечный кабель 3 м. - Kabel pośredni 3 m + kabel końcowy 3 m
7	Mittelkabel 3 mt. + Endkabel 5 mt. - Промежуточный кабель 3 м. + конечный кабель 5 м. - Kabel pośredni 3 m + kabel końcowy 5 m

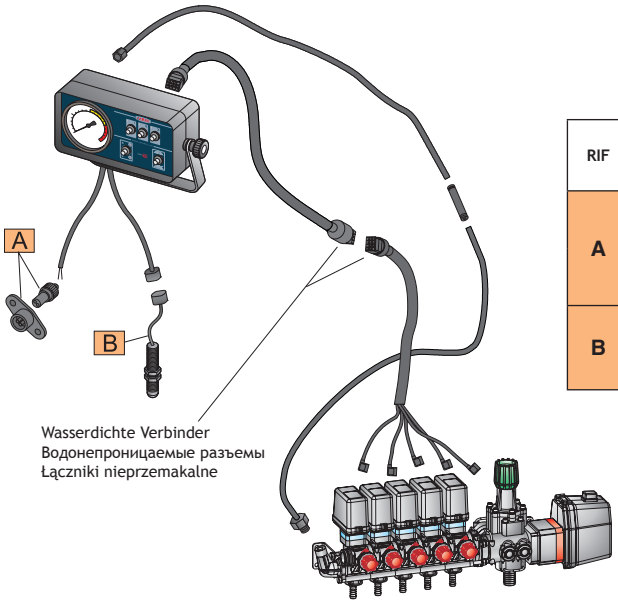
Zubehör - Аксессуары - Akcesoria **Seite - Стр. - Str. 138**

4663 - 4664

ELEKTRISCHE STEUERKASTEN
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПУЛЬТЫ УПРАВЛЕНИЯ
ELEKTRYCZNE SKRZYNKI STEROWNICZE

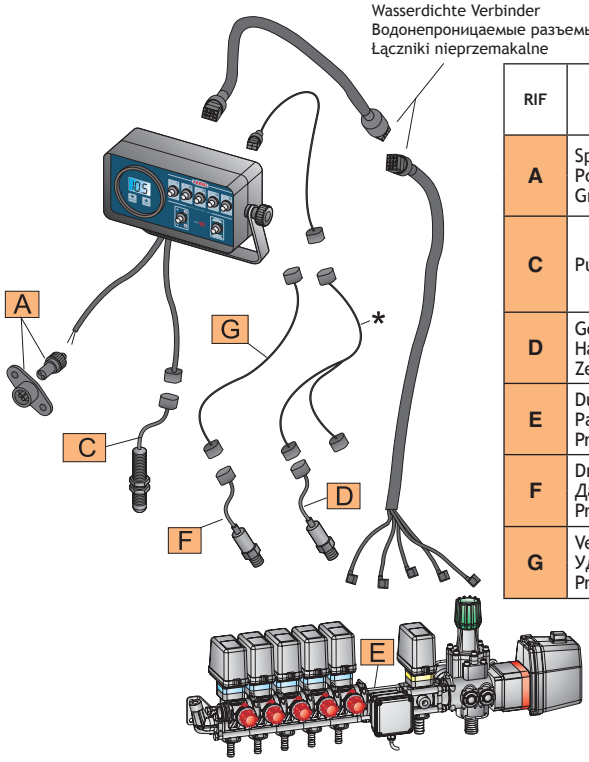
Zubehör **Аксессуары** **Akcesoria**

Manometer-Ausführung - Вариант исполнения с манометром - Wersja z manometrem



RIF	Beschreibung / Description / Descripción		ART.-NR. КОД KOD	Typ Тип Typ	Anwendung Применение Zastosowanie
A	Speisebuchse und -stecker Розетка и вилка питания Gniazdko i wtyczka zasilania	S.143 mp.143 Str.143	466 111	2 pin	Alle / Все / Wszystkie
			466 001	3 pin	Alle / Все / Wszystkie
B	Pump Protector	S.142 mp.142 Str.142	466 4000.100	---	Nur für Steuerkasten 4664 Только для пультов 4664 Tylko dla skrzynek 4664

Version mit Digital-Display - Вариант исполнения с цифровым дисплеем - Wersja z displayem cyfrowym



RIF	Beschreibung / Описание / Opis		ART.-NR. КОД KOD	Typ Тип Typ	Anwendung Применение Zastosowanie
A	Speisebuchse und -stecker Розетка и вилка питания Gniazdko i wtyczka zasilania	S.143 mp.143 Str.143	466 111	2 pin	Alle Все Wszystkie
			466 001	3 pin	
C	Pump Protector	S.142 mp.142 Str.142	466 4000.100	---	Nur für Steuerkasten 4664 Только для пультов 4664 Tylko dla skrzynek 4664
D	Geschwindigkeitsmesserbausatz Набор для измерения скор. Zestaw prz.pomiar. prędkości	S.141 mp.141 Str.141	467 100.086 467 100.100	---	K - R H - LH
E	Durchflussmesser Расходомер Przepływomierz		*Siehe ab Seite 144* *Смотрите стр. 144* *Patrz na str.144*		L - LH
F	Druckwandler Датчик давления Przetwornik ciśnienia	S.141 mp.141 Str.141	466 113.200	0÷20 bar 0÷290 PSI	B
			466 113.500	0÷50 bar 0÷720 PSI	
G	Verlängerung für Sensoren Удлинитель для датчиков Przedłużacz do czujników	S.141 mp.141 Str.141	466 553.220	3 mt.	Alle Все Wszystkie
			466 553.230	5 mt.	

* *Nur für LH Typ*
Только для варианта LH
Tylko dla wersji LH

ELEKTRISCHE STEUERKASTEN
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПУЛЬТЫ УПРАВЛЕНИЯ
ELEKTRYCZNE SKRZYNKI STEROWNICZE

4663

Haupteigenschaften

- Modelle mit 7 und 9 Ausgängen
- Hauptventilsteuerschalter
- Druckregulierschalter
- EIN/AUS-Schalter
- Schalter mit Gummischutzkappe
- Digitale Anzeige mit von hinten beleuchtetem LCD zur Anzeige des über den Druckgeber erfassten Drucks (nicht im Lieferumfang)
- Speisespannung 12 VDC
- Besonders helle LED-Anzeigen
- Rücksetzbare Hauptsicherung

Основные характеристики

- Модели с 7 и 9 выходными секциями
- Выключатель управления главного клапана
- Выключатель регулировки давления
- Выключатель включения/выключения
- Выключатели, защищенные резиновым колпачком
- Цифровой ЖК-дисплей с задней подсветкой для отображения давления, измеренного датчиком (не включен в комплект поставки)
- Напряжение питания: 12 В пост.т.
- Светодиодные индикаторы высокой яркости
- Самовосстанавливающиеся предохранители

Charakterystyka ogólna

- Modele z 7 i 9 sekcjami wyjścia
- Wyłącznik sterujący głównego zaworu
- Główny wyłącznik regulacji ciśnienia
- Wyłącznik start/stop
- Wyłączniki zabezpieczone przykrywką gumową
- Display cyfrowy z podświetlanym wyświetlaczem LCD do wyświetlania ciśnienia namierzonego za pomocą przetwornika (nie dostarczony)
- Napięcie zasilania 12 Vdc
- Wskaźniki LED o mocnym świetle
- Bezpieczniki ochronne samonastawcze

ART.-NR. КОД KOD	Wege Ходы Sekcje
4663 5763B	7
4663 5963B	9

Packungsinhalt:
В упаковке:
Opakowanie zawiera:

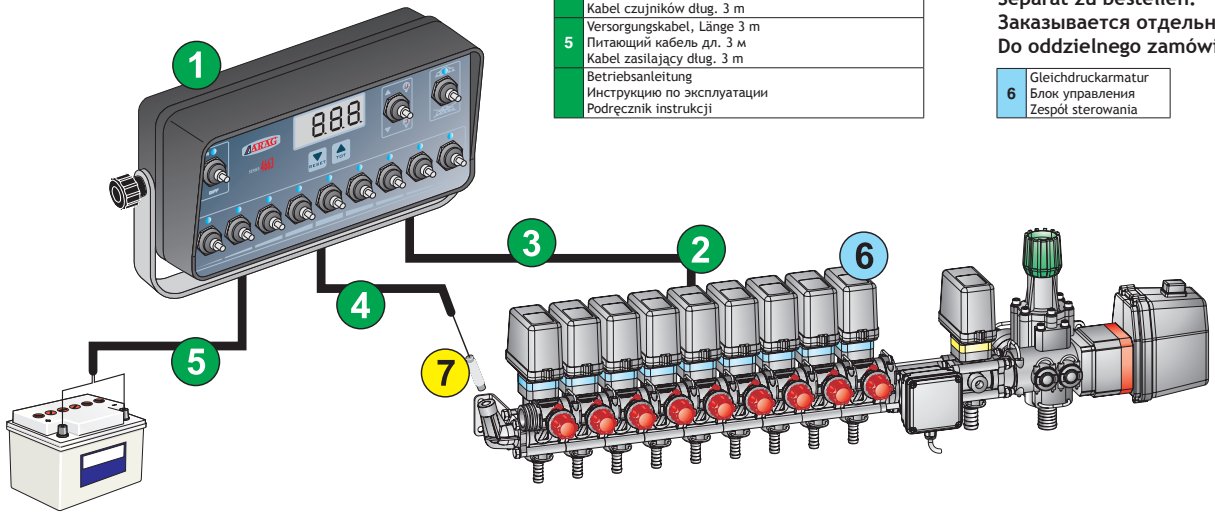
1	Steuerkasten Пульт управления Skrzynka sterownicza
2	Verbindungskabel für Ventile - Länge 3 m Кабель соединения клапанов дл. 3 м Kabel łącznikowy zaworów dług. 3 m
3	Mittelkabel - Länge 3 m Промежуточный кабель дл. 3 м Kabel pośredni dług. 3 m
4	Sensorenkabel, Länge 3 m Кабель датчиков дл. 3 м Kabel czujników dług. 3 m
5	Versorgungskabel, Länge 3 m Питающий кабель дл. 3 м Kabel zasilający dług. 3 m
	Betriebsanleitung Инструкцию по эксплуатации Podręcznik instrukcji

Zubehör:
Аксессуары:
Oprzyrządowanie:

		ART.-NR. КОД KOD
7	Druckwandler Датчик давления Przetwornik ciśnienia	466113.200 466113.500
	Verlängerung für Sensoren, Länge 3 m Удлинитель для датчиков дл. 3 м Przedłużacz do czujników dług. 3 m	466553.220
	Verlängerung für Sensoren, Länge 5 m Удлинитель для датчиков дл. 5 м Przedłużacz do czujników dług. 5 m	466553.230

Separat zu bestellen:
Заказывается отдельно:
Do oddzielnego zamówienia:

6	Gleichdruckarmatur Блок управления Zespół sterowania



4667

HYDRAULISCHE STEUERKASTEN
ГИДРАВЛИЧЕСКИЕ ПУЛЬТЫ УПРАВЛЕНИЯ
SKRZYNKI STEROWNICZE HYDRAULICZNE

HYDRAULISCHES STEUERKASTEN SERIE 4667
- Steverkasten zur Steuerung der Bewegung der hydraulischen Gestänge mittels doppelt wirkender öldynamischer Ventile
- Steuerungen für Nivellierung, Höhe, Sperre und 4 oder 6 Gestängebewegungen
- Schaummartierersteuerung mit LED-Anzeige, rechtsseitiger oder linksseitiger Betrieb
- Speisung 12 Vdc

Гидравлический пульт управления серии 4667
- Пульт для управления движением гидравлических штанг посредством гидродинамических клапанов двойного действия
- Приводы для выравнивания, установки по высоте, блокировки и управления 4-мя или 6-ю движениями штанги
- Правый и левый светодиод для пенного маркера
- Питание 12 В пост.т.

Skrzynka sterownicza hydrauliczna serii 4667
- Skrzynka do sterowania ruchem belek hydraulicznych za pomocą zaworów oleodynamicznych o podwójnym działaniu
- Sterowania do poziomowania, wysokości, blokowania i 4 lub 6 ruchów belki
- Sterowanie znacznika rzędów wyświetlone przez diodę LED funkcjonowania z prawej i z lewej strony.
- Zasilanie 12 Vdc

Hydraulische Steuerkasten
Гидравлический пульт управления
Skrzynka sterownicza hydrauliczna

ART.-NR. КОД KOD	Wege Ходы Sekcje
466 7042	4 + 3
466 7062	6 + 3

CE

Hydr.Steuerkasten mit langem Bügel und doppeltem Kabel
Für Befestigung der ARAG Kastenserie 4662, 4663 und 4664

Пульт с длинной скобой и двойным кабелем
Для монтажа с пультами ARAG серии 4662, 4663 и 4664.

Skrzynka oleju z długim wspornikiem i podwójnym kablem
Do zamocowania ze skrzynkami ARAG serii 4662, 4663 i 4664.

ART.-NR. КОД KOD	Wege Ходы Sekcje
466 7043	4 + 3
466 7063	6 + 3

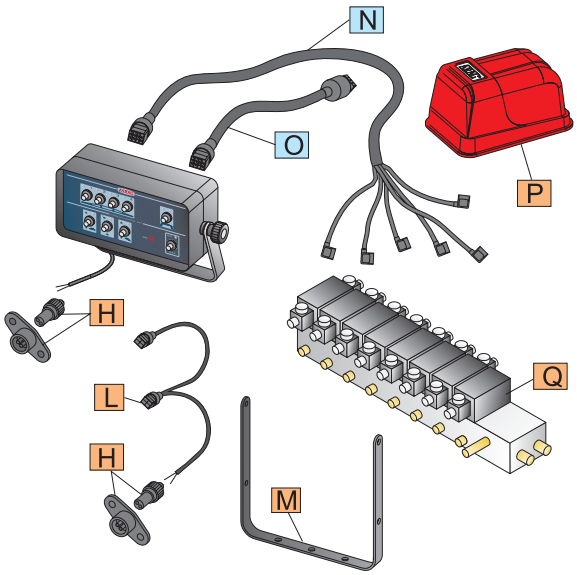
CE

BESTELLEN DER STEUERKASTEN · СПОСОБ ЗАКАЗА ПУЛЬТОВ УПРАВЛЕНИЯ · JAK ZAMÓWIĆ SKRZYNKI STEROWNICZE

STEUERKASTEN
ПУЛЬТ УПРАВЛЕНИЯ
SKRZYNKA STEROWNICZA
+
KABELS
КАБЕЛИ
KABLE
+
OPTIONALS

ZUBEHÖR / АКСЕССУАРЫ / AKCESORIA

Zubehör • Аксессуары • Akcesoria



RIF	Beschreibung Описание Opis		ART.-NR. КОД KOD	Wege Ходы drożny	Typ Тип Typ	
H	Speisebuchse und -stecker Розетка и вилка питания Gniazdko i wtyczka zasilania	S.143 mp.143 Str.143	466 111	---	2 pin	
			466 001	---	3 pin	
L*	Speisekabel fuer zwei Питающий кабель для двух пультов Kabel zasilający do dwóch		466 700.080	---		
M*	Bügel für zwei Steuerkasten Скоба для двух коробок Wspornik do 2 skrzynek		466 700.060	---		
N	Kabel für hydraulischen Steuerkasten Кабель для гидравлического пульта управления Kabel do skrzynki sterowniczej hydraulicznej		466 7040.100	4+3	5 mt	16.5 feet
			466 7040.110	4+3	10 mt	32.8 feet
			466 7060.100	6+3	5 mt	16.5 feet
			466 7060.110	6+3	10 mt	32.8 feet
O	Verlängerung für hydraulischen Steuerkasten Удлинитель для гидрав. пульта управ. Przedłużacz do skrz.ster.hydr.		466 700.090	4+3 & 6+3	3 mt	10 feet
P	Schaummarkierer Пенный маркер Znacznik rzędów	S.253 mp.253 Str.253	520 005C 520 0052C	---	---	
Q	Hydraulische Ventile Гидравлические клапаны Zawory hydrauliczne	S.143 mp.143 Str.143	---	---	---	

* *Standard auf die Steuerkasten Kode 4667043 und 4667063*
Идут в комплекте с пультами управления следующих кодов 4667043 и 4667063
Seryjne w skrzynkach sterowniczych kod 4667043 i 4667063

HYDRAULISCHE STEUERKASTEN
ГИДРАВЛИЧЕСКИЕ ПУЛЬТЫ УПРАВЛЕНИЯ
SKRZYNKI STEROWNICZE HYDRAULICZNE

4661

Hydraulik Kompakt-Steuerkasten Serie 4661

- Steuerkasten für die Bewegungssteuerung der hydraulischen Gestänge über doppelt wirkende, ölhydraulische Ventile
- Steuerung für Nivellierung, Höhenregulierung und zwei Gestängebewegungen
- LED für Anzeige der entsprechenden Bewegung
- Versorgungsspannung 12 Vdc

Компактный пульт управления серии 4661

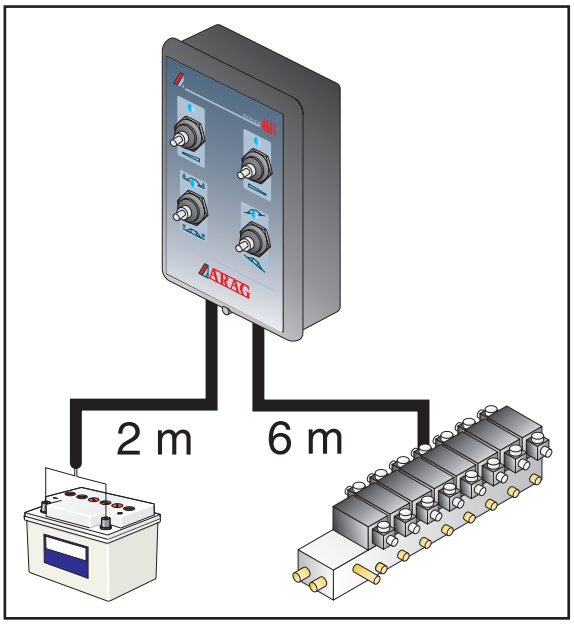
- Пульт для управления движением гидравлических штанг посредством гидродинамических клапанов двойного действия
- Приводы для выравнивания, установки по высоте и управления двумя движениями штанги
- Светодиод для сигнализации движения
- Питание 12 В пост.т.

Kompaktowa skrzynka sterownicza 4661

- Skrzynka do sterowania ruchem belek hydraulicznych za pomocą zaworów oleodynamicznych o podwójnym działaniu
- Sterowania do poziomowania, wysokości i dwóch ruchów belki
- Dioda LED do sygnalizowania ruchu
- Zasilanie 12 Vdc

CE

ART.-NR.
КОД
KOD
4661 7040



ZUBEHÖR FÜR STEUERKÄSTEN
АКСЕССУАРЫ ДЛЯ ПУЛЬТОВ УПРАВЛЕНИЯ
AKCESORIA DO SKRZYNEK STEROWNICZYCH

Drucksensor
Датчик давления
Czujnik ciśnieniowy

ART.-NR. / КОД / KOD	Type / Тип / Typ
466 113.200	0-20 bar / 0-290 PSI
466 113.500	0-50 bar / 0-720 PSI

Magnetisch Geschwindigkeitsmesser
Набор для магнитного датчика скорости
Zestaw magnetycznego przyrządu pomiaru prędkości

Kabellänge 5 m
Длина кабеля 5 м
Dług. kabla 5 m

ART.-NR. / КОД / KOD
467 100.100

Induktiver Geschwindigkeitssensor
Индуктивный датчик скорости
Indukcyjny przyrząd pomiaru prędkości

ART.-NR. / КОД / KOD
467 100.086

Kabellänge 5 m
Длина кабеля 5 м
Dług. kabla 5 m

Verlängerungen
Удлинители
Przedłużacze

ART.-NR. / КОД / KOD	Beschreibung / Описание / Opis	Poles / Пол. / Bieguny
466 553.220	Verlängerung für Sensoren, Länge 3 m Удлинитель для датчиков дл. 3 м Przedłużacz do czujników dług. 3 m	3
466 553.230	Verlängerung für Sensoren, Länge 5 m Удлинитель для датчиков дл. 5 м Przedłużacz do czujników dług. 5 m	3

PUMP PROTECTOR

ALARM BEI BRUCH DER PUMPENMEMBRANE
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ ПОЛОМКИ МЕМБРАНЫ НАСОСА
ALARM USZKODZENIA PRZEPONY POMPY

Der **PUMP PROTECTOR** ist ein innovatives Meldegerät, ausgestattet mit einem, aus einem neuen Konzept heraus entwickelten Sensor und mit einem Display, das in der Traktorenkabine montiert wird. Dieses System erfasst das Vorhandensein von Wasser im Öl der Pumpe - ein typisches Anzeichen für einen Bruch ihrer Membrane - und gibt daraufhin einen visuellen und akustischen Alarm ab, um den Benutzer vor dieser Gefahrensituation zu warnen und um so weitere Schäden an der Pumpe zu vermeiden.
Darüber hinaus wird, nachdem der Sensor korrekt in der Ölwanne angeordnet wurde, auch auf das Erreichen des Mindeststands hingewiesen.

HAUPTEIGENSCHAFTEN

- Versorgung über die Batterie des Traktors (12 Vdc)
- Geringer Verbrauch
- Sensor im Lieferumfang enthalten
- Gegen Wasserinfiltration abgedichtet
- Bajonettbefestigung
- Power supply cable lenght 2 m.
- Sensor cable lenght 2 m + 2 m.
- Bayonet mounting system

PUMP PROTECTOR — это инновационный сигнализатор, который оснащен датчиком, разработанным по новой концепции, и дисплеем, устанавливаемым в кабине трактора. Система обнаруживает наличие воды в масле насоса (часто встречающаяся ситуация, связанная с поломкой мембраны) и отправляет зрительный и звуковой сигнал для предупреждения пользователя об опасности, предотвращая таким образом повреждение насоса.
Кроме этого, правильно расположив датчик внутри емкости с маслом, дается сигнализация и о достижении минимального уровня.

ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Питание от батареи трактора (12 В пост.т)
- Низкое потребление
- Датчик в комплекте поставки
- Водонепроницаемые уплотнения
- Питающий кабель длиной 2 м
- Кабель датчика длиной 2 м + 2 м
- Байонетное крепление

PUMP PROTECTOR jest innowacyjnym sygnalizatorem, wyposażonym w czujnik nowej generacji i wyświetlacz do zamontowania wewnątrz kabiny ciągnika. System jest w stanie namierzyć obecność wody w oleju pompy, typowa sytuacja spowodowana uszkodzeniem przepony, i włączyć alarm wizualny i akustyczny w celu ostrzeżenia użytkownika o niebezpiecznej sytuacji, unikając dodatkowych szkód w pompie. Oprócz tego, ustawiając prawidłowo czujnik w zbiorniku oleju, jest sygnalizowane również osiągnięcie minimalnego poziomu.

CHARAKTERYSTYKA OGÓLNA

- Zasilanie z akumulatora ciągnika (12 Vdc)
- Zredukowane zużycie
- Czujnik zawarty w opakowaniu
- Uszczelnienie przed infiltracją wody
- Kabel zasilający o długości 2 m.
- Kabel czujnika o długości 2 m + 2 m.
- Zamocowanie bagnetowe

ART.-NR.
КОД
KOD
467 005

* *Öltank nicht inklusive*
Масляный бак не входит в комплект
Zbiornik oleju nie dostarczony

Pump Protector

ART.-NR. / КОД / KOD
466 4000.100

Sensor der auf den Öltank der Pumpe montiert wird, um den Mindestölstand im Öltank zu messen bzw. um das Vorhandensein von Wasser im Öl, das durch einen Bruch der Pumpenmembran verursacht wurde, festzustellen. In diesem Fall übermittelt der Sensor ein Signal an den Steuerkasten bzw. an den Computer, der sowohl akustisch als auch durch die entsprechende Alarmmeldung auf das Problem aufmerksam macht.

Датчик устанавливается на масляном баке насоса для выявления минимального уровня масла и наличия воды в нем из-за поломки мембраны насоса. В этих случаях датчик отправляет сигнал на пульт управления или на компьютер, который зрительно и визуально оповестит о наличии проблемы.

Czujnik do zastosowania w zbiorniku oleju pompy, do namierzania minimalnego poziomu oleju w pompie jak i obecności wody w oleju, z powodu uszkodzenia przepony pompy. W tych wypadkach czujnik wysyła sygnał do skrzynki sterowniczej lub komputera, który zasygnalizuje akustycznie i wizualnie występujący problem.

* *Öltank nicht inklusive - Масляный бак не входит в комплект -Zbiornik oleju nie dostarczony*

HYDRAULIKVENTIL-EINHEIT FÜR SPRITZBALKEN
БЛОК ГИДРАВЛИЧЕСКИХ КЛАПАНОВ ДЛЯ ОПРЫСКИВАЮЩИХ ШТАНГ
ZESPÓŁ ZAWORÓW HYDRAULICZNYCH DO BELEK ZRASZAJĄCYCH

Modulierventilaggregat für hydraulische Balkenbewegungen

- Einheit zu 3 bis 9 Funktionen
- Steuerventil für das Ablassen
- Überdruckventil
- Magnetventile mit doppeltem Solenoid
- Möglichkeit der manuellen Betätigung
- Gewindeanschlüsse am Ventilausgang, G¼" Aussengewinde
- Gewindeanschlüsse Einheitteingang/-ausgang, G ½" Aussengewinde
- Aufnahme Magnetventile 27 W
- Speisespannung 12 VDC
- Korrosionsschutz
- Montagemöglichkeit für integrierte Sperrventile

Блок модульных электроклапанов для гидравлических штанг

- Блоки от 3-х до 9-ти функций
- Пилотный клапан для слива
- Клапан максимального давления
- Электроклапан с двойным соленоидом
- Возможность ручного управления
- Резьбовые ввертные соединения G¼ дюйма на выходе клапанов
- Резьбовые ввертные соединения G ½ дюйма на входе/выходе блока
- Потребление электроклапанов 27 Вт
- Напряжение питания: 12 В пост.т.
- Защита от коррозии
- Возможность монтажа встроенных блокировочных клапанов

Zespół elektrozaworów modularnych do ruchów hydraulicznych belki

- Zespoły od 3 do 9 funkcji
- Zawór pilotażowy do ustawienia w odpływie
- Zawór maksymalnego ciśnienia
- Elektrozawory z podwójnym solenoidem
- Możliwość ręcznego rozruchu
- Złącza gwintowane wyjściowe zaworów, G¼" męski
- Złącza gwintowane wejściowe/wyjściowe zespołu, G ½" męski
- Absorpcja elektrozaworów 27 W
- Napięcie zasilania 12 Vdc
- Ochrona przed środkami korozyjnymi
- Możliwość montażu wbudowanych zaworów blokujących

ART.-NR. КОД KOD	Typ Тип Typ	bar	PSI	lt/1'	US GPM
P151 10 764	3 valv. +1 (*)	250	3625	30	8
P151 10 597	4 valv. +1 (*)				
P151 10 696	5 valv. +1 (*)				
P151 10 558	6 valv. +1 (*)				
P151 10 419	7 valv. +1 (*)				
P151 10 765	8 valv. +1 (*)				
P151 10 766	9 valv. +1 (*)				

* = 1, Ablass
= 1, слив
= 1, odpływ

Stecker für hydraulische Elektroventile
Разъемы на гидрав. электроклапаны
Łączniki do elektrozaworów hydraulicznych

ART.-NR. КОД KOD
ECS0025

Rückschlagventilsatz
Rückschlagventile zum Verhindern eines Druckverlustes in den Hydraulikkolben
- Flansch für Hydraulikventile ARAG
- Leichte und schnelle Montage
- Mit Feststellschrauben
- Korrosionsschutz

Набор обратного клапана
Обратные клапаны необходимы для предотвращения падения давления в гидравлических поршнях
- Фланцы для гидравлических клапанов Arag
- Легкий и быстрый монтаж
- Наличие крепежных винтов
- Защита от коррозии

Zestaw zaworu wylotowego
Zawory wylotowe nie dopuszczające do utraty ciśnienia w tłokach hydraulicznych
- Wywinięcie kołnierza dla zaworów hydraulicznych Arag
- Łatwy i szybki montaż
- Dostarczony ze śrubami mocującymi
- Ochrona przed środkami korozyjnymi

ART.-NR. КОД KOD	bar	PSI	lt/1'	US GPM
PAM 3 UPAB 1	250	3625	30	8

ZUBEHÖR FÜR ELEKTRISCHES REGELARMATUREN
АКСЕССУАРЫ ДЛЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ БЛОКОВ УПРАВЛЕНИЯ
AKCESORIA DO ELEKTRYCZNYCH ZESPOŁÓW STEROWANIA

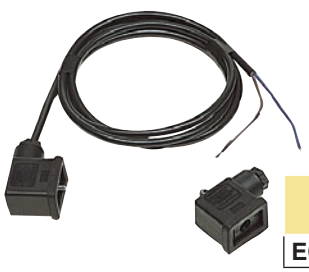
Speisestecker-Buchsen
Розетки-вилки питания
Gniazdka-wtyczki zasilające

ART.-NR. КОД KOD	Pôles Полюсы Bieguny
466 111	2

ART.-NR. КОД KOD	Pôles Полюсы Bieguny
466 001	3

Kabel und Stecker für Elektroventile
Кабели и разъемы для электроклапанов
Kable i łączniki do elektrozaworów

ART.-NR. КОД KOD	Wires Провода Przewody
4652900.140 (1.3 mt)	2
4652900T.140 (1.3 mt)	3



ART.-NR. КОД KOD
ECS0033

Stecker fuer Zigarettenanzuendersableitung
Вилка для гнезда прикуривателя
Wtyczka do gniazdka zapalniczki

ART.-NR. КОД KOD
ECS0056

DURCHFLUSSMESSER
РАСХОДОМЕРЫ
PRZEPŁYWOMIERZE

Elektromagnetischer Durchflussmesser ORION

Vorteile
- Keine mechanischen Bewegungsteile
- Unempfindlich gegenüber der Dichte sowie der Viskosität der Flüssigkeit
- Geringe Empfindlichkeit gegenüber Wirbelungen
- Hohe Genauigkeit
- Geringer Wartungsaufwand

Technische Eigenschaften
- Typischer Fehler 0,5% des Vollausschlags
- Betriebsdruck bis zu 40 bar
- Versorgungsspannung 11÷15 Vdc
- Impulsausgang 0-12 Vdc mit proportional zum Durchsatz stehender Frequenz
- Maximaler Verbrauch 300 mA
- Signalabgabe nur bei Flüssigkeit in Bewegung
- Lieferbar mit Gewinde-Verbindungsteilen oder geflanschten Verbindungsteilen
- Gewinde-Verbindungsteile aus glasfaserverstärktem Nylon (20 bar) oder aus Messing (40 bar)
- Maschinenteile, die mit der Spritzflüssigkeit in Kontakt kommen, sind aus polypropylen und rostfreiem Stahl 316

Электромагнитный расходомер ORION

Преимущества
- Отсутствие движущихся механических узлов
- Работа без влияния густоты и вязкости жидкости
- Низкая чувствительность к завихрениям
- Высокая точность
- Ограниченное техобслуживание

Характеристики
- Типич. ошибка: 0,5% от знач-я на всю шкалу
- Рабочее давление: до 40 бар
- Напряжение питания: 11—15 В пост.т.
- Импульсный выход 0—12 В пост.т. с частотой, пропорциональной расходу
- Максимальное потребление: 300 мА
- Передача сигнала только при наличии движущегося потока
- В распоряжении рез. или фланц. соедин-я
- Резьбовые соединения из нейлона, упрочненного стекловолокном (20 бар), или из латуни (40 бар)
- Части, соприкасающиеся с жидкостью, из ПП и нерж. стали 316

Przepływomierz elektromagnetyczny ORION

Zalety
- Brak ruchomych organów mechanicznych
- Niewrażliwy na gęstość i lepkość płynu
- Mała czułość na turbolencje
- Wysoka precyzyjność
- Ograniczona konserwacja

Charakterystyka
- Typowy błąd 0,5% zakresu skali
- Ciśnienie użycia do 40 bar
- Napięcie zasilania 11÷15 Vdc
- Wyjście impulsowe 0-12 Vdc z częstotliwością proporcjonalną do natężenia przepływu
- Maksymalne zużycie 300 mA
- Włączenie sygnału tylko w obecności płynu w ruchu
- Dostępny ze złączami gwintowanymi lub kołnierzowymi
- Złącza gwintowane z nylonu wzmocnionego włóknem szklanym (20 bar) lub z mosiądzu (40 bar)
- Części mające styczność z cieczą z polipropylenu i stalowymi INOX 316

ART.-NR. КОД KOD	lt/1'	US GPM	bar	PSI	Innendurchmesser Внут. каналы Przejścia wew. mm	Impulse Импульсы Impulsy pls/l	pls/GAL	Für Ventile Для клапанов Dla zaworów
4621AA00000	0,5÷10	0.13÷2.6	40	580	5	6000	22710	series 463
4621AA10000	1÷20	0.3÷5	40	580	7	3000	11355	
4621AA20000	2,5÷50	0.6÷13	40	580	10	1200	4542	
4621AA30000	5÷100	1.3÷26	40	580	14	600	2271	
4621AA40000	10÷200	2.6÷53	40	580	18,5	300	1135	
4622AA40000	10÷200	2.6÷53	20	290	18,5	300	1135	series 473
4622AA50000	20÷400	5÷106	20	290	28	150	568	
4622AA60000	30÷600	8÷158	20	290	28	100	378	

ART.-NR. КОД KOD	lt/1'	US GPM	bar	PSI	F BSP	Innendurchmesser Внут. каналы Przejścia wew. mm	Impulse Импульсы Impulsy pls/l	pls/GAL
4621AA01313	0,5÷10	0.13÷2.6	20	290	G 3/4	5	6000	22710
4621AA03333	0,5÷10	0.13÷2.6	40	580	G 3/4	5	6000	22710
4621AA11313	1÷20	0.3÷5	20	290	G 3/4	7	3000	11355
4621AA13333	1÷20	0.3÷5	40	580	G 3/4	7	3000	11355
4621AA21313	2,5÷50	0.6÷13	20	290	G 3/4	10	1200	4542
4621AA23333	2,5÷50	0.6÷13	40	580	G 3/4	10	1200	4542
4621AA31414	5÷100	1.3÷26	20	290	G 1	14	600	2271
4621AA33434	5÷100	1.3÷26	40	580	G 1	14	600	2271
4621AA41414	10÷200	2.6÷53	20	290	G 1	18,5	300	1135
4621AA43434	10÷200	2.6÷53	40	580	G 1	18,5	300	1135
4621AA41515	10÷200	2.6÷53	20	290	G 1 1/4	18,5	300	1135
4622AA51515	20÷400	5÷106	20	290	G 1 1/4	28	150	568
4622AA51616	20÷400	5÷106	20	290	G 1 1/2	28	150	568
4622AA61616	30÷600	8÷158	20	290	G 1 1/2	28	100	378
4622AA61717	30÷600	8÷158	20	290	G 2	28	100	378

Versorgungskabel
Питающий кабель
Kabel zasilający

ART.-NR. КОД KOD	Pôles Полюсы Bieguny	mt	für для dla
4621AA10000.100	3	3	ORION

DURCHFLUSSMESSER
РАСХОДОМЕРЫ
PRZEPŁYWOMIERZE

orion VISUAL FLOW

ARAG

Elektromagnetischer Durchflussmesser ORION VISUAL FLOW

Vorteile
- Keine mechanischen Bewegungsteile
- Unempfindlich gegenüber der Dichte sowie der Viskosität der Flüssigkeit
- Geringe Empfindlichkeit gegenüber Wirbelungen
- Hohe Genauigkeit
- Geringer Wartungsaufwand

Eigenschaften
- Unmittelbare Anzeige der Durchflussmenge
- Anzeige der ausgebrachten Flüssigkeit, bzw. der in den Tank gefüllten Flüssigkeit
- Einstellung der in den Tank zu füllenden Flüssigkeitsmenge
- Nullstellung des Zählers der ausgebrachten Flüssigkeitsmenge
- Maßeinheit in Liter oder US Gallonen
- Typischer Fehler 0,5% - des Vollausschlags ±1 digit
- Betriebsdruck bis 40 bar
- Versorgungsspannung 11÷15 Vdc
- Impulsausgang 0-12 Vdc mit proportional zum Durchsatz stehender Frequenz
- Maximaler Verbrauch 300 mA
- Signalabgabe nur bei Flüssigkeit in Bewegung
- Lieferbar mit Gewinde-Verbindungsteilen aus glasfaserverstärktem Nylon (20 bar) oder aus Messing (40 bar)
- Maschinenteile, die mit der Spritzflüssigkeit in Kontakt kommen, sind aus polypropylen und rostfreiem Stahl 316

Электромагнитный расходомер ORION VISUAL FLOW

Преимущества
- Отсутствие движущихся механических узлов
- Работа без влияния густоты и вязкости жидкости
- Низкая чувствительность к завихрениям
- Высокая точность
- Ограниченное техобслуживание

Характеристики
- Мгновенное отображение расхода
- Отображение вылитой или залитой в цистерну жидкости
- Задача кол-ва заливаемой в цистерну жидк.
- Обнуление суммир. счетчика вылитой жидк.
- ЕИ в литрах или галлонах США
- Типичная ошибка 0,5% — от знач. на всю шкалу ±1 digit
- Рабочее давление: до 40 бар
- Напряжение питания: 11—15 В пост.т.
- Импульсный выход 0—12 В пост.т. с частотой, пропорциональной расходу
- Максимальное потребление: 300 мА
- Передача сигнала только при наличии движущегося потока
- В распоряжении рез. соедин-я из нейлона, упрочненного стекловолокном (20 бар), или из латуни (40 бар)
- Части, соприкасающиеся с жидкостью, из ПП и нерж. стали 316

Przepływomierz elektromagnetyczny ORION VISUAL FLOW

Zalety
- Brak ruchomych organów mechanicznych
- Niewrażliwy na gęstość i lepkość płynu
- Mała czułość na turbolencje
- Wysoka precyzyjność
- Ograniczona konserwacja

Charakterystyka
- Wyświetlanie chwilowego natężenia przepływu
- Wyświetlanie cieczy wydanej lub załadowanej do cysterny
- Ustawienie ilości cieczy do załadowania do cysterny
- Zerowanie sumatora wydanej cieczy
- Jednostka miary w litrach lub US Gallons
- Typowy błąd 0,5% - zakresu skali ±1 digit
- Ciśnienie użycia do 40 bar
- Napięcie zasilania 11÷15 Vdc
- Wyjście impulsowe 0-12 Vdc z częstotliwością proporcjonalną do natężenia przepływu
- Maksymalne zużycie 300 mA
- Włączenie sygnału tylko w obecności płynu w ruchu
- Dostępny ze złączami gwintowanymi z nylonu wzmocnionego włóknem szklanym (20 bar) lub z mosiądzu (40 bar)
- Części mające styczność z cieczą z polipropylenu i stalowe INOX 316

CE

ENAMA
COMPONENTE CERTIFICATO
42C • 002

ART.-NR. КОД KOD	lt/1'	US GPM	bar	PSI	F BSP	Innendurchmesser Внут. каналы Przejścia wew. mm	Impulse Импульсы Impulsy pls/l	pls/GAL
4621BA01313	0,5÷10	0.13÷2.6	20	290	G 3/4	5	6000	22710
4621BA03333	0,5÷10	0.13÷2.6	40	580	G 3/4	5	6000	22710
4621BA11313	1÷20	0.3÷5	20	290	G 3/4	7	3000	11355
4621BA13333	1÷20	0.3÷5	40	580	G 3/4	7	3000	11355
4621BA21313	2,5÷50	0.6÷13	20	290	G 3/4	10	1200	4542
4621BA23333	2,5÷50	0.6÷13	40	580	G 3/4	10	1200	4542
4621BA31414	5÷100	1.3÷26	20	290	G 1	14	600	2271
4621BA33434	5÷100	1.3÷26	40	580	G 1	14	600	2271
4621BA41414	10÷200	2.6÷53	20	290	G 1	18,5	300	1135
4621BA43434	10÷200	2.6÷53	40	580	G 1	18,5	300	1135
4621BA41515	10÷200	2.6÷53	20	290	G 1 1/4	18,5	300	1135
4622BA51616	20÷400	5÷106	20	290	G 1 1/2	28	150	568
4622BA61616	30÷600	8÷158	20	290	G 1 1/2	28	100	378
4622BA61717	30÷600	8÷158	20	290	G 2	28	100	378

Versorgungskabel
Питающий кабель
Kabel zasilający

ART.-NR. КОД KOD	Pôles Полюсы Bieguny	mt	für для dla
4622BA50000.100	4	3	VISUAL FLOW

WOLF

DURCHFLUSSMESSER
РАСХОДОМЕРЫ
PRZEPŁYWOMIERZE

Schaufelrad-Durchflussmesser WOLF

Vorteile
- Hohe Genauigkeit und optimales Preis-/ Leistungsverhältnis
- Versionen mit Gabelanschluss für beliebige Anschlusskonfiguration
- Versionen für Integration in die Regelarmaturen mit Messingflanschen für hohe Druckwerte
- Betriebsanzeige-LED
- Schaufelwelle aus Saphir für minimalen Reibungseffekt während Rotation und für Ansprechverhalten und Genauigkeit auf maximalem Niveau
- Schaufeleinheit mit „TWIST"-System für Reinigung oder Austausch ohne Werkzeugerfordernis
- Elektronischer Sensor, vollkommen versiegelt und abgedichtet
- Durchsätze von 2,5 bis 800 l/min

Eigenschaften
- Typischer Fehler 1% des Skalenendwerts
- Einsatzdruck bis 40 bar*
- Versorgungsspannung 4,5÷26 Vdc
- Impulsausgang 0-12 Vdc mit proportional zum Durchsatz stehender Frequenz
- Maximaler Verbrauch 25 mA
- Mit Flüssigkeit in Berührung kommende Teile aus mit Glasfaser und Delrin® verstärktem Nylon

**: der Einsatzdruck ist vom gewählten Anschluss-/ Verbindungstyp abhängig.*

Лопастной расходомер WOLF

Преимущества
- Высокая точность и отличное соотношение цены/ качества
- Варианты с вилоч. соедин-м для конфигурации соедин-й по вашему усмотр-ю
- Варианты для встраивания в блоки управл-я или с латун. фланцами для работы на высоком давлении
- Светодиодный индикатор работы
- Штифт лопастей из сапфира для снижения до минимума трения при вращении и макс. увеличения чувствительности и точности
- Блок лопастей оборудован системой TWIST для очистки или замены без применения инструментов
- Полностью запечатанный и герметично уплотненный электронный датчик
- Диапазон расхода от 2,5 до 800 л/мин

Характеристики
- Типич. ошибка: 1% от знач-я на всю шкалу
- Рабочее давление: до 40 бар
- Напряжение питания: 4,5—26 В пост.т.
- Импульсный выход 0—12 В пост.т. с частотой, пропорциональной расходу
- Максимальное потребление: 25 мА
- Соприкасающ-ся с жидкостью части из нейлона®, упрочнен. стекловолокном и Delrin®

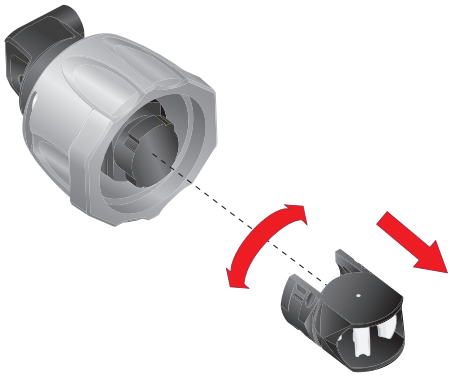
**: рабочее давление зависит от типологии выбранного соединения/фитинга.*

Przepływomierz łopatkowy WOLF

Zalety
- Wysoka precyzyjność i doskonały stosunek ceny/ osiągów
- Wersje ze złączami widełkowymi do dowolnego skonfigurowania połączeń
- Wersje do zintegrowania w zespołach sterowania i z kołnierzami mosiężnymi dla wysokich ciśnień
- Dioda LED wskazująca funkcjonowanie
- Sworzeń łopatek z szafiru w celu zredukowania do minimum tarć podczas obracania i zwiększenia do maksimum czułości i precyzyjności
- Zespół łopatkowy z systemem "TWIST" do czyszczenia lub wymiany bez konieczności użycia przyrządów
- Czujnik elektroniczny w całości hermetycznie uszczelniony
- Gama natężenia przepływu od 2,5 do 800 l/min

Charakterystyka
- Typowy błąd 1% zakresu skali
- Ciśnienie użycia do 40 bar *
- Napięcie zasilania 4,5÷26 Vdc
- Wyjście impulsowe 0-12 Vdc z częstotliwością proporcjonalną do natężenia przepływu
- Maksymalne zużycie 25 mA
- Części mające styczność z cieczą z Nylonu wzmocniony włóknem szklanym i Delrinu®

**: ciśnienie użycia zależy od typologii wybranego złącza/złączki.*



Das "TWIST"-System ist die Besonderheit unter die WOLF Durchflussmessern. Die ARAG Abteilung "Forschung und Entwicklung" hat ein Schnelllösesystem entwickelt, um ohne Werkzeugeinsatz abzunehmen und die Schaufelrad von chemischen Produkten zu reinigen, die in den landwirtschaftlichen verwendeten Flüssigkeiten enthalten sind.

Особенностью расходомеров WOLF является система TWIST. Отдел компании ARAG по разработкам и исследования создал новую бастроразъемную систему, не требующую применения дополнительных инструментов. Благодаря ей можно легко очистить лопасть, так как на ней обычно скапливаются остатки химических препаратов, присутствующих в жидкостях, использующихся в сельском хозяйстве.

System "TWIST" ma charakterystykę przepływomierzy WOLF. Laboratorium badawcze i rozwoju ARAG opracował system szybkiego odczepiania, bez zastosowania przyrządów, co pozwala na sprawne wyczyszczenie łopatki, na której zazwyczaj gromadzą się osady produktów chemicznych znajdujących się w cieczach wykorzystywanych w rolnictwie.

CE

Gabelanschluss - Вилочное соединение - Złącze widełkowe

ART.-NR. КОД KOD	l/min.	US GPM	Verbindung Соединение Złącze	Ø Äquiv. Эквив. Ø Ø równ.	P max (bar)	P max (PSI)
462 6305	5-100	1.3-26	T5 F	1" 1/4	20	290
462 6405	10-200	2.6-53	T5 F	1" 1/4	20	290
462 6406	10-200	2.6-53	T6 F	1" 1/2	12	174
462 6506	20-400	5-106	T6 F	1" 1/2	12	174
462 6707	40-800	10-210	T7 F	2"	7	130

Ergänzende Anschlüsse mit Gabelanschluss auf Seite 180 extra bestellen.
Дополнительные фитинги с вилочным соединением смотрите на стр. 180 (заказываются отдельно).
Złączki kompletujące ze złączem widełkowym na str.180 są do zamówienia oddzielnie.

DURCHFLUSSMESSER
РАСХОДОМЕРЫ
PRZEPŁYWOMIERZE

WOLF

Messingflansch mit Außengewinde - Резьбовой ввертный латуный фланец - Kołnierz mosiężny z gwintem męskim

ART.-NR. КОД KOD	l/min.	US GPM	Verbindung Соединение Złącze	P max (bar)	P max (PSI)
462 62A03	2.5-50	0.7-13	3/4" G	40	580
462 63A03	5-100	1.3-26	3/4" G	40	580
462 63A04	5-100	1.3-26	1" M	40	580
462 64A03	10-200	2.6-53	3/4" G	40	580
462 64A04	10-200	2.6-53	1" M	40	580

Flansch für Ventile 463 - Фланцевый для клапанов 463 - Wywijanie kołnierza dla zaworów 463

ART.-NR. КОД KOD	l/min.	US GPM	Verbindung Соединение Złącze	P max (bar)	P max (PSI)
462 62A0	2.5-50	0.7-13	463	40	580
462 63A0	5-100	1.3-26	463	40	580
462 64A0	10-200	2.6-53	463	40	580

T5-Gabelanschluss für Regelarmaturen - Вилочное соединение T5 для блоков управления - Złącze widełkowe T5 dla zespołów sterowania

ART.-NR. КОД KOD	l/min.	US GPM	Verbindung Соединение Złącze	Ø Äquiv. Эквив. Ø Ø równ.	P max (bar)	P max (PSI)
462 6315	5-100	1.3-26	T5 F/M	1" 1/4	20	290
462 6415	10-200	2.6-53	T5 F/M	1" 1/4	20	290

T5 fork coupling

Ersatzschaufel für WOLF Durchflussmesser.
Запасная лопасть для расходомеров WOLF
Łopatka zamienna do przepływomierzy WOLF.

ART.-NR. / КОД / KOD
4626000.500

Versorgungskabel
Питающий кабель
Kabel zasilający

ART.-NR. КОД KOD	Pôles Полюсы Bieguny	mt	für для dla
4621AA10000.100	3	3	ORION/WOLF

DIGIWOLF

DURCHFLUSSMESSER
РАСХОДОМЕРЫ
PRZEPŁYWOMIERZE

Schaufeldurchflussmesser mit Digitalanzeige DIGIWOLF

Vorteile
- Hohe Genauigkeit
- Programmierbares Grafikdisplay mit Mehrsprachenanzeige
- In Version mit ausseren Batterieversorgung (12 Vdc) oder mit inneren Batterieversorgung erhältlich
- Display-Schutzabdeckung mit Einrastfunktion
- Gehäuse mit Gabelanschluss für beliebige Anschlusskonfiguration
- Schaufelwelle aus Saphir für minimalen Reibungseffekt während Rotation und für Ansprechverhalten und Genauigkeit auf maximalem Niveau
- Schaufeleinheit mit „TWIST"-System für Reinigung oder Austausch ohne Werkzeugerfordernis
- Elektronischer Sensor, vollkommen versiegelt und abgedichtet
- Durchsätze von 10 bis 800 l/min

Eigenschaften
- Sofortige Durchsatzanzeige (l/min)
- Anzeige der ausgebrachten Flüssigkeit
- Maßeinheit in Litern oder US Gallonen
- 2 Zähler mit voneinander unabhängiger Nullsetzfunktion
- Programmierbarer Alarm für Durchflussschwellenwert (min./max.)
- Unterstütztes Kalibierverfahren der Konstanten
- Typischer Fehler 1% des Skalenendwerts
- Einsatzdruck bis 20 bar*
- Mit Flüssigkeit in Berührung kommende Teile aus mit Glasfaser und Delrin® verstärktem Nylon

**: der Einsatzdruck ist vom gewählten Anschluss-/ Verbindungstyp abhängig.*

Zusätzliche Fittings mit Gabelanschluss auf Seite 180, separat zu bestellen.

Лопастной расходомер DIGIWOLF с цифровым дисплеем

Преимущества
- Высокая точность
- Программир-й многоязычный граф. дисплей
- В распоряжении вариант с питанием от внешней батареи (12 В пост.т.) и питанием от батареек
- Защ. крыш. дисплея с закрыт-м на защелку
- Корпус с вилочным соединением для конфигурации соединений по вашему усмотрению
- Штифт лопастей из сапфира для снижения до минимума трения при вращении и макс. увеличения чувствительности и точности
- Блок лопастей оборудован системой TWIST для очистки или замены без применения инструментов
- Полностью запечатанный и герметично уплотненный электронный датчик
- Расход от 10 до 800 л/мин

Характеристики
- Мгновенное отображение расхода (л/мин)
- Отображение вылитой жидкости
- ЕИ в литрах или галлонах США
- 2 суммирующих счетчика с независимым обнулением
- Программируемый авар. сигнал порога жидкости (мин./макс.)
- Управляемая процедура по настройке постоянной
- Типичная ошибка: 1% от значения на всю шкалу
- Рабочее давление: до 20 бар*
- Соприкасающиеся с жидкостью части из нейлона®, упрочненного стекловолокном и Delrin®

**: рабочее давление зависит от типологии выбранного соединения/фитинга.*

Дополнительные фитинги с вилочным соединением смотрите на стр. 180 (заказываются отдельно).

Przepływomierz łopatkowy z wyświetlaczem cyfrowym DIGIWOLF

Zalety
- Wysoka precyzyjność
- Display graficzny wielojęzyczny programowany
- Dostępny zarówno w wersji z zasilaniem zewnętrznym z akumulatora (12 Vdc) jak i z zasilaniem wewnętrznym na baterie
- Pokrywka ochronna displayu z zamykaniem wpustowym
- Korpus ochronny ze złączami widełkowymi do dowolnego skonfigurowania połączeń
- Sworzeń łopatek z szafiru w celu zredukowania do minimum tarć podczas obracania i zwiększenia do maksimum czułości i precyzyjności
- Zespół łopatkowy z systemem "TWIST" do czyszczenia lub wymiany bez konieczności użycia przyrządów
- Czujnik elektroniczny w całości hermetycznie uszczelniony
- Natężenie przepływu od 10 do 800 l/min

Charakterystyka
- Wyświetlanie chwilowego natężenia przepływu (l/min)
- Wyświetlanie wydanej cieczy
- Jednostka miary w litrach lub US Gallons
- 2 sumatory z niezależnym zerowaniem
- Alarm programowany progu strumienia (min./max.)
- Procedura wspomagana kalibracji stałej
- Typowy błąd 1% zakresu skali
- Ciśnienie użycia do 20 bar *
- Części mające styczność z cieczą z Nylonu wzmocniony włóknem szklanym i Delrinu®

**: ciśnienie użycia zależy od typologii wybranego złącza/złączki.*

Złączki kompletujące ze złączem widełkowym na str.180 są do zamówienia oddzielnie.

DURCHFLUSSMESSER
РАСХОДОМЕРЫ
PRZEPŁYWOMIERZE

DIGIWOLF

ARAG

Modelle mit Versorgung über Einzelbatterien

- Versorgung über 2 AA Batterien (LR6)
- Automatische Ein-/Ausschaltung

Модели с питанием от батареек

- Питание от 2 батареек AA (LR6)
- Автоматические выключение/включение

Modele z zasilaniem na baterie

- Zasilanie na 2 baterie AA (LR6)
- Włączenie/wyłączenie automatyczne.

T5 fork coupling · T6 fork coupling · T7 fork coupling

ART.-NR. КОД KOD	l/min.	US GPM	Verbindung Соединение Złącze	Ø Äquiv. Эквив. Ø Ø równ.	P max (bar)	P max (PSI)	
462 8405	10-200	2.6-53	T5 F	1" 1/4	20	290	2 x AA (LR6)
462 8506	20-400	5-106	T6 F	1" 1/2	12	174	2 x AA (LR6)
462 8707	40-800	10-210	T7 F	2"	7	130	2 x AA (LR6)

Ergänzende Anschlüsse mit Gabelanschluss auf Seite 180 extra bestellen.
Дополнительные фитинги с вилочным соединением смотрите на стр. 180 (заказываются отдельно).
Złączki kompletujące ze złączem widełkowym na str.180 są do zamówienia oddzielnie.

Modelle ein Versorgung über Gerätebatterie

- Verfügbar mit Pumpenstop-Version für automatische Steuerung der Behälterbefüllung
- Einstellung der in den Behälter zu füllenden Flüssigkeitsmenge
- Versorgungsspannung 12 Vdc
- Impulsausgang 0-12 Vdc mit proportional zum Durchsatz stehender Frequenz

Модели с питанием от батареи

- В распоряжении вариант Stop Pompa для автоматического управления заполнением цистерны
- Задача количества заливаемой в цистерну жидкости
- Напряжение питания: 12 В пост.т.
- Импульсный выход 0—12 В пост.т. с частотой, пропорциональной расходу

Modele z zasilaniem z akumulatora

- Dostępny z wersją Stop Pompy do sterowania automatycznego załadunku do cysterny
- Ustawienie ilości cieczy do załadowania do cysterny
- Napięcie zasilania 12 Vdc
- Wyjście impulsowe 0-12 Vdc z częstotliwością proporcjonalną do natężenia przepływu

T5 fork coupling · T6 fork coupling · T7 fork coupling

ART.-NR. КОД KOD	l/min.	US GPM	Verbindung Соединение Złącze	Ø Äquiv. Эквив. Ø Ø równ.	P max (bar)	P max (PSI)	
462 7405A	10-200	2.6-53	T5 F	1" 1/4	20	290	12 Vdc
462 7506A	20-400	5-106	T6 F	1" 1/2	12	174	12 Vdc
462 7707A	40-800	10-210	T7 F	2"	7	130	12 Vdc

Ergänzende Anschlüsse mit Gabelanschluss auf Seite 180 extra bestellen.
Дополнительные фитинги с вилочным соединением смотрите на стр. 180 (заказываются отдельно).
Złączki kompletujące ze złączem widełkowym na str.180 są do zamówienia oddzielnie.

BEFÜLLUNGSSYSTEME
СИСТЕМЫ ЗАПОЛНЕНИЯ
SYSTEMY NAPEŁNIANIA

Füllsystem für tragbaren Behälter

- Automatischer Stopp bei Erreichen der eingestellten Füllmenge
- Durchflussmesser Orion von 20 bis 600 l/min
- Von hinten beleuchtetes Display
- Elektroventil mit Edelstahlkugel
- Anschlüsse mit 2" Außengewinde
- Gestell mit Transportgriff
- 10 Meter langes Anschlusskabel
- Versorgungsspannung 12 Vdc

Система заполнения для прицепной цистерны

- Автоматический останов клапана при достижении заданного количества жидкости
- Расходомер Orion 20—600 л/мин
- Дисплей с задней подсветкой
- Электрический клапан с шаром из нерж. стали
- Резьбовые ввертные соединения 2 дюйма
- Кронштейн с ручкой для переноса
- Питающий кабель длиной 10 м
- Напряжение питания: 12 В пост.т.

Transportowany system napełniania cysterny

- Zatrzymanie automatyczne zaworu w momencie osiągnięcia ustawionej ilości
- Przepływomierz Orion od 20 do 600 l/min
- Display podświetlany
- Elektryczny zawór kulowy z nierdzewnej stali inox
- Złącza gwintowane 2" męskie
- Wspornik z uchwytem do transportu
- Kabel zasilający o długości 10 m.
- Napięcie zasilania 12 Vdc

ART.-NR. КОД KOD	Durchflussmenge Пропускная способность Wydatkowanie *(l/min)*
462F2501	20 ÷ 400
462F2601	30 ÷ 600

CE

Speiser 12 Vdc, Mehrspannungsversion, (110÷240 Vac) für Ladesystem

Универсальный блок питания 12 В пост.т. (на входе от 110 до 240 В пер.т.) для системы наполнения.

Zasilacz 12 Vdc wielonapięciowy (110÷240 Vac) dla systemu załadowczego

ART.-NR. КОД KOD
467 006

BEFÜLLUNGSSYSTEME
СИСТЕМЫ ЗАПОЛНЕНИЯ
SYSTEMY NAPEŁNIANIA

Füllsystem für tragbaren Behälter

- Automatischer Stopp bei Erreichen der eingestellten Füllmenge
- Durchflussmesser DIGIWOLF von 20 bis 400 l/min
- Programmierbares Grafikdisplay mit Mehrsprachenanzeige
- Elektrisches Ventil mit Kugel aus Inox-Stahl mit TEFLON® beschichtet
- Gabelanschluss T6
- Gestell mit Transportgriff
- 10 Meter langes Anschlusskabel
- Versorgungsspannung 12 Vdc

Eigenschaften

- Sofortige Durchsatzanzeige (l/min)
- Anzeige der insgesamt ausgebrachten Flüssigkeit
- Maßeinheit in Litern, US Gallonen, m3
- 2 Zähler mit voneinander unabhängiger Nullsetzfunktion
- Programmierbarer Alarm für Durchflussschwellenwert (min./MAX.)
- Unterstütztes Kalibierverfahren der Konstanten
- Typischer Fehler 1% des Skalenendwerts
- Einsatzdruck bis 12 bar*
- Mit der Flüssigkeit in Kontakt kommende Teile aus Nylon und glasfaserverstärktem Polypropylen, Delrin®, Inox-Stahl und TEFLON®.

**: der Einsatzdruck ist vom gewählten Anschluss-/ Verbindungstyp abhängig.*

Zusätzliche Fittings mit Gabelanschluss auf Seite 180, separat zu bestellen.

Система наполнения цистерны

- Автоматический останов клапана с достижением заданного количества жидкости
- Расходомер DIGIWOLF (от 20 до 400 л/мин)
- Программируемый графический дисплей с большим выбором языков
- Защелкиваемая защитная крышка дисплея
- Электрический клапан с шаром из нерж. стали и покрытием из TEFLON®
- Вилочное соединение T6
- Опора с ручкой для удобного перемещения
- Питающий кабель длиной 10 метров
- Напряжение питания 12 В пост.т.

Характеристики

- Мгновенное отображение расхода (л/мин)
- Отображение суммарного количества вылитой жидкости
- Единица измерения (литры, американские галлоны, м3)
- 2 счетчика с автономным обнулением
- Программируемый аварийный сигнал порога потока (мин./МАКС.)
- Управляемая процедура калибровки постоянной
- Типичная погрешность 1% от значения на всю шкалу
- Рабочее давление до 12 бар*
- Части, соприкасающиеся с жидкостью из Nylon и упрочненного стекловолокном полипропилена, Delrin®, нерж. сталь и TEFLON®.

**: рабочее давление зависит от типа выбранного соединения/фитинга.*

Дополнительные фитинги с вилочным соединением смотрите на стр. 180 (заказываются отдельно).

System napełniania cysterny

- Zatrzymanie automatyczne zaworu przy osiągnięciu ustawionej ilości
- Przepływomierz DIGIWOLF od 20 do 400 l/min
- Display graficzny wielojęzykowy programowalny
- Pokrywa ochronna displayu z zamknięciem zatrzaskowym
- Zawór elektryczny ze stalową kulą Inox powleczoną TEFLON®
- Złącza widełkowe T6
- Wspornik z uchwytem do przenoszenia
- Kabel zasilający 10-metrowy
- Napięcie zasilające 12 Vdc

Charakterystyka

- Chwilowa wizualizacja natężenia przepływu (l/min)
- Całkowita wizualizacja rozpylonej cieczy
- Jednostka miary w litrach, US Galonach, m3
- 2 liczniki z niezależnym zerowaniem
- Alarm programowalny próg strumienia (min.max)
- Wspomagana procedura kalibracji stałej
- Typowy błąd 1% zakresu skali
- Ciśnienie robocze do 12 barów*
- Części mające styczność z cieczą z Nylon i polipropylenu wzmocnione włóknem szklanym, Delrin®, Stal Inox i TEFLON®.

**: ciśnienie robocze zależy od typologii wybranego złącza/łącznika.*

Złączki kompletujące ze złączem widełkowym na str.180 są do zamówienia oddzielnie.

ART.-NR. КОД KOD	Durchflussmenge Пропускная способность Wydatkowanie (l/min)
462 F4501	20 ÷ 400

T6 fork coupling